



PERÚ

Ministerio de Cultura



# CERÁMICA TRADICIONAL DE CHECCA PUPUJA

## CHECCA PUPUJA UNAYMANTAPACHA T'URU LLAMK'AYNIN

Edición castellano / Qullaw qichwa simipi riqsichiy



**Cerámica  
tradicional de  
Checca Pupuja  
Checca Pupuja  
Unaymantapacha  
t'uru llamk'aynin**



PERÚ

Ministerio de Cultura

Alfredo Martín Luna Briceño

**Ministro de Cultura**

**Ministro de Cultura kamachikuq**

Moira Rosa Novoa Silva

**Viceministra de Patrimonio Cultural e Industrias Culturales**

**Viceministra de Patrimonio Cultural e Industrias Culturales kamachiq**

David Fernando de Lambarri Samanez

**Director de la Dirección General de Patrimonio Cultural**

**Dirección General de Patrimonio Cultural kamachiq**

Edmundo Cordero Maldonado

**Director de la Dirección Desconcentrada de Cultura de Puno**

**Dirección Desconcentrada de Cultura de Puno kamachiq**

Pablo Alberto Molina Palomino

**Director de la Dirección de Patrimonio Inmaterial**

**Dirección de Patrimonio Inmaterial kamachiq**

Edición / *Qillqaykuna qhawariq*: Tania Neira

Coordinación / *Qillqay ruraykunata wakichiq*:

Mauricio Reyes, Jose Salazar

Investigación / *Yachay maskaqkuna*:

Franklin Ccama, Miguel Hernández, Angelina Huamán,

Pedro Roel, Fiorella Arteta

Investigación fotográfica / *Kikichasqa*:

David Salamanca, Ricardo Reátegui

**Cerámica tradicional de Checca Pupuja**

**Checca Pupuja Unaymantapacha t'uru llamk'aynin**

© Ministerio de Cultura

© Dirección de Patrimonio Inmaterial

Av. Javier Prado Este n.º 2465,

San Borja, Lima, Lima

Teléfono: (511) 618 9393

[www.gob.pe/cultura](http://www.gob.pe/cultura)

© Comunidad campesina de Checca Pupuja

José Domingo Choquehuanca, Azángaro, Puno

Serie: Ruraq maki. Repertorios, 6

Primería edición, noviembre de 2025

Disponible en <https://repositorio.cultura.gob.pe/item/ed6f9747-ee51-4aa-f-b2dc-dd2f9bf0cb9>

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú n.º 2025-13822

ISBN: 978-612-5137-26-5

Fotografías / *Kikichasqa*: David Salamanca,

Miguel Hernández (pp. 29, 39, 42, 46, 49, 53), Aedes

(pp. 47, 86), Franklin Ccama (pp. 35, 98). Diagramación /

*Sut'inyachik*: Johan Chambi Corrección de estilo /

*Allinyachiq qillqaykunata*:

Mirtha Yrivarren

Traducción al quechua / *Qichwa simiman tikraq*: Norma

Hancco

Corrección de estilo del quechua / *Qichwa simipi*

*qillqaykunata allinchaq*: Equicio Paxi

Publicado en noviembre de 2025

Fotografía de portada: *Tinajilla* (2025), pieza de Gladys Choquehuanca Roque

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso del Ministerio de Cultura.

2025 watapi hinallataq anta sitwa killapi llusqimun

Nawpaq uyapi kikinchasqa: *Tinajilla* (2025), Gladys Choquehuanca Roque rurasqan

Llapan kamachikukuna allin qhawarisqa. Manan kay qillqa mayt'uta mirachinachu mayqin chhiqantapas, llapantapis manataq wakintapas, mana qillqaypi manarikuspa Ministerio de Cultura nisqaman.

# **Cerámica tradicional de Checca Pupuja**

**Checca Pupuja  
Unaymantapacha  
t'uru llamk'aynin**

**Ministerio de Cultura**



Parados / sayasqakuna: Victoria Choquehuanca, Francisca Chambi, Ignacio Quispe, José Ticona, Víctor Quispe, Francisco Quispe, Yesica Chambi, Ruth Chávez. Sentados / tiyasqakuna: Hilda Condori, Paulina Quispe, Elsa Mamani, Paola Quispe, Judith Illanes.

## **Agradecimientos**

### **Añanchaykuna**

A Guiomar Alonso Cano, Representante de UNESCO en el Perú (UNESCO Perú *mama suyupi nisqa kamariqman*); Jose Salazar Rios, Oficial Nacional de Cultura de la Oficina de UNESCO en el Perú (*llamk'ana wasi UNESCO nisqaq Perú mama suyupi kawsaykuna qhawaq nisqakunaman*); Jose Diaz Angulo, Agripina Quispe Condori, Agripino Quispe Mayta, Alejandro Choquehuanca Quispe, Alejandra González de Aquino, Alfredo Choque Cáceres, Andrés Chambi Mamani, Anselma Condori Quispe, Antonio Ticona Sánchez, Benigno Chambi Quispe, Benita Quispe Quispe, Concepción Roque Chambi, Daniel Chambi Tito, David Choquehuanca Quispe, David Mamani Puma, Diego Ticona Yanqui, Dionicio Arapa Chambi, Eliseo Mayta Quispe, Elsa Quispe viuda de Mamani, Emiliano Tito Velásquez, Enrique Chambi Quispe, Ernesto Apaza Chino, Fabiana Quispe Mamani, Fausta Puma Yanes, Feliciana Roque viuda de Choquehuanca, Félix Quispe Mayta, Francisca Chambi Chambi, Francisco Quispe Roque, Ignacio Choquehuanca Quispe, Ignacio Quispe Mayta, José Ticona Sánchez, Juan Yanqui Tito, Juana Puma Yanes, Julián Chambi Ticona, Lola Ccuno Tito, Lucio Choquehuanca Quispe, Lucio Yanqui Tito, Mariano Choquehuanca Quispe, Miguel Mayta Choquehuanca, Natividad Choquehuanca Condori, Paola Quispe Quispe, Paulina Quispe, Paulo Puma Quispe, Ramón Chambi Huacasi, Raymundo Huayta Ticona, Reymundo Quispe Chambi, René Mamani Quispe, Rosalía Roque Chambi, Rómulo Choquehuanca Yanes, Saturnino Tito Velásquez, Simeón Choquehuanca Roque, Sonia Chambi Quispe, Tito Choquehuanca Yanes, Vicente Ticona Yanqui, Víctor Quispe Tito, Wilson Tito Chambi y Yesica Chambi González; y a los alumnos del proyecto Alex Roque Chambi, Andy Chambi Quispe, Antony Chambi Roque, Bryney Ticona Aquino, Edy Ramos Quispe, Franklin Cáceres Chambi, Gladys Choquehuanca Roque, Lisbeth Chambi Choquehuanca, Magaly Apaza Chambi, Mark Quispe Choquehuanca, Mayte Chambi Yapo, Olger Choquehuanca Apaza y Royeri Ramos Puma.



## Índice **Rikuchiquya**

Presentación / Riqsichikuy	
	10
Introducción / Qallariynin	
	13
Materiales / Imaymana llamk'anakuna	
	20
Instrumentos / Ruranapaq kaqkuna	
	40
Elaboración / Rurakuynin	
	55
Procesos de transmisión / Imaynamanta yachachinakuy	
	80
Repertorio / Akllasqakuna	
	91
Bibliografía / Ñawinchasqa mayt'ukuna	
	137

## Presentación

La comunidad campesina de Checca Pupuja, ubicada en el distrito de José Domingo Choquehuanca, provincia de Azángaro, departamento de Puno, posee una larga y reconocida tradición alfarera. Considerada uno de los principales centros de producción de cerámica tradicional de la región, sus orígenes se remontan a tiempos prehispánicos, con antecedentes que se pueden rastrear hasta la cultura Pukara, mil años a.C. De generación en generación, las familias han transmitido de manera oral y práctica sus conocimientos, técnicas y significados, que se expresan en un repertorio invaluable de piezas rituales y utilitarias que forman parte de la identidad cultural de la comunidad.

Como parte del inventario de las expresiones de patrimonio cultural inmaterial del país los *Conocimientos, técnicas y prácticas asociadas a la cerámica de Checca Pupuja* fueron declarados Patrimonio Cultural de la Nación mediante la Resolución Viceministerial N.º 027-2019-VMPCIC-MC, del 27 de febrero de 2019. Del mismo modo, como medida de salvaguardia, entre los años 2024 y 2025 se desarrolló el proyecto "Fortalecimiento de la transmisión intergeneracional de saberes

## Riqsichikuy

Checca Pupuja ayllu, José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqta chhiqanpim tarikun, Azángaro, Puno huch'uy suyupi, may unay watamanta pacha riqsisqa t'uru llamk'ayninpí. Riqsirisqami huk allin chhiqan t'urumanta llamk'aq kay huch'uy suyupi, paqarimuntaqmi may unay manaraq inkakunapas chayamuptin watamanta pacha, t'aqpirisqama hina Pukara kawsaynin watamanta, waranqa a.C. nisqa watakunamantaraqmi. Wiñay wiñaypaq, yawar masikuna willakuykunapin kawsachinku, hinallataq rurarinku yachasqankuman hina, imaymanankunantinta hinallataq kaqninkunaqa chhiqantan willakun, chaykunami imaymana rikch'aq iñinapaq hinallataq wasipi apanaqanapaq ima kaykunami chhiqanta ayllu kawsayninkunata kallpachan.

Kay hina hatun allin akllasqa mana rikusqa kawsaykunami Perú mama suyunchikpi hina yachaykuna, riqsiykuna hinallataq ruraykuna Cchecca Pupuja nisqapi t'urumanta llamk'ay rikch'aqkuna yupaychasqa Patrimonio Cultural de la Nación mediante la Resolución Viceministerial N.º 027-2019-VMPCIC-MC nisqapi, kay 27 hatun puquy killapi hinallataq 2019 watapi. Hinallataqmi,

asociados a la alfarería tradicional de Checca Pupuja en Puno”, una iniciativa conjunta del Ministerio de Cultura, a través de la Dirección de Patrimonio Inmaterial, la Oficina de UNESCO en el Perú, los portadores de la expresión y la comunidad de Checca Pupuja. Este proyecto se ha financiado gracias al Fondo de Asistencia Internacional de la Convención de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO.

Esta publicación, titulada *Cerámica tradicional de Checca Pupuja*, forma parte de la serie Ruraq maki, Repertorios, en su sexto volumen, constituye un valioso aporte al acervo editorial sobre el arte tradicional peruano y forma parte del proyecto. Publicada en versión bilingüe —castellano y quechua collao—, tiene el propósito de fortalecer la transmisión cultural, visibilizar la riqueza de los saberes locales y contribuir a la salvaguardia de nuestra cultura viva.

Ministerio de Cultura

allin qhawarikunampaq, 2024 hinallataq 2025 watapi aparikuran “Fortalecimiento de la transmisión intergeneracional de saberes asociados a la alfarería tradicional de Checca Pupuja en Puno” nisqa wakichiy, chaypi huñulla llamk’ariranku Ministerio de Cultura kamachina wasi, Dirección de Patrimonio Inmaterial nisqa, llamk’ana wasi UNESCO Perú suyupi, wakin yanapaqkunawan hinallataq Checca Pupuja ayllupi. Kay llamk’ay wakichiy mi Fondo de Asistencia Internacional de la Convención de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO nisqa qullqi yanapayninan rurrikurqan.

Kay riqsichi, Checca Pupuja nisqaq t’urumanta rurayninkuna ahina sutiyuq kanqa, Ruraq maki nisqapi tarikun, akllasqakuna, suqta yupaypiña, hinallataq ancha allin yanapaymi kay qillqaykuna Perú mama suyunchik kaqninkunamanta. Riqsichikunqa iskay simikunapi —kastilla simipi hinallataq qichwa qullaw simipi—, chaywanmi kallpachanqa yachaykunata, qhawarichin ayllunchik qhapaq yachayninkunata hinallataq yanapan kawsayninchik wiñay hark’akunampaq.

Ministerio de Cultura nisqaman



Pareja de toros sobre techo de vivienda en Checca Pupuja  
Checca Pupuja llaqta wasi qatasqa patapi iskay turu

## Introducción

La comunidad campesina de Checca Pupuja se ubica en el distrito de José Domingo Choquehuanca, provincia de Azángaro, departamento de Puno, a 75 kilómetros al noroeste de la capital de la región y a aproximadamente 3 870 m.s.n.m, en el altiplano surandino. Es uno de los principales centros de producción de cerámica tradicional de la región, donde la alfarería desempeña un papel central en la vida económica, social y cultural de su población.

La región donde se asienta la comunidad tiene una larga tradición alfarera, cuyo origen se remonta a más de tres mil años atrás. Su primer hito fue la aparición de la cultura formativa Pukara, una de las

## Qallariynin

Checca Pupuja ayllu tarikun José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqtapi, Azangaro, Puno sullk'a suyu chhiqampi, yaqapas 75 nisqa *kilómetros* wichay Inti lluqsimuna suyupi hinallataq yaqapis 3870 m s.n.m. nisqa *chacha* patakunapi. Chay chhiqanmi munay t'urumanta imaymana ruraq ayllu kay Puno sullk'a suyupi tarikun, imanaqtinchus t'urumanta llamk'aykunami runakunapi kawsan, kaqninkunapi hinallataq iñiy-ninkunapi.

Kikin ayllu tarikusqampi may watakunamanta pacha t'uru llamk'ayninpri riqsisqa kay Puno sullk'a suyupi, yaqapas kimsa waranqa ñawpaq watakunamanta pacha. Ñawpaqtaqa Pukara kawsaynin paqarimurqan. Chaymi chhiqan allin

## Ubicación de la comunidad campesina de Checca Pupuja Checca Pupuja ayllu tarikun



Fuente: Elaboración propia basada en información del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI)  
Paqarimún: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) nisqa llamk'ana wasimanta

más importantes del sur andino, que introdujo la cerámica como actividad central. Desde tiempos tan remotos, esta producción estuvo a cargo de artesanos altamente calificados, cuyas piezas se caracterizaban por diseños políicos, incisos y una iconografía formal que influenció a diversas regiones cercanas a la cuenca norte del lago Titicaca, como las actuales regiones de Cusco, Moquegua y Arequipa (Klarich y Flores, 2010).

Qulla suyupi tarikuran, churaykamun t'urumanta ruraykunata ñawpaq llamk'ayta hina. May ñawpaq watakunamanta pacha, kay llamk'aykunatami aparirqan allin yachay-niyuq runakuna, imaymana kaqkunami riqsirukurqan imaymana rikch'aq llimp'iyninkunawan, t'aqayninkunpi hinallataq chay llimp'iyninkunami hinantin wak llamk'aykunapi miraykun hinantin mama qucha Titicaca nisqaq muyuynimpi, wak sullk'a suyukunapi Cusco, Moquegua

En el período prehispánico tardío, bajo el dominio del Tawantinsuyu como sistema de organización del trabajo y de administración territorial, se consolidó la especialización de las poblaciones locales en la producción alfarera, estableciéndose talleres dedicados exclusivamente a esta actividad, en función de las demandas estatales.

El territorio donde se ubican los distritos de Pucará, Santiago de Pupuja y José Domingo Choquehuanca —donde se encuentra la comunidad de Checca Pupuja— ha sido, a lo largo de los siglos, una zona alfarera de gran relevancia. Al integrarse al sistema de administración inca, adquirió una nueva condición productiva.

La especialización alfarera perduró durante la época colonial, que retomó la organización incaica y aprovechó los centros preexistentes para satisfacer la demanda del nuevo orden económico. En el siglo XVIII, se consolidaron centros especializados en cerámica, enriquecidos con técnicas y motivos decorativos de origen europeo.

A pesar de los cambios introducidos bajo la influencia europea, persisten rasgos distintivos en la alfarería local, que se manifiestan en la tradición de Checca Pupuja. Entre ellos destacan la

inallataq Arequipa nisqapi ima (Klarich hina Flores, 2010 watapi).

Manaraq españoles nisqa runakuna chayamuchkaptin, Tawantin suyu nisqamantami umallirqanku llapan imaymana rikch'aq llamk'ay huñuriyunkata hinallataq llapan llamk'aq hallp'akunatapas qhawarirqanku, chayman hina ayllu runakunaqa t'uruwan llamk'ayta allinta yacharqunku, hinaqa chhiqanta llamk'ana wasikuna paqarin kay ruraykunawan kunankama, hinallataq achkha runakunaña kay kaqkunata mañakapun.

Pucará, Santiago Pupuja hinallataq José Domingo Choquehuanca nisqa huch'uy llaqtakuna tarikunku qhapaq hallp'akunapi, hinallataq Checca Pupuja ayllu may awichukunaq ñawpa watankunamanta pacha, chhiqaq t'urumanta llamk'aqkuna karqan. Chaymanta Inka nisqakunaq runan waykupunku hinaqa, way musuqmanta llamk'ayta maskhanku.

Allin llamk'ay t'urumanta kaqkunaqa karqanmi español chayamusqan watakunakama, chaymanta huñurikuy Incaica nisqa hinallataq wakin llamk'ana wasikuna rurairqanku achkhata qhatunakupaq. Yaqapas XVIII nisqapi, aswan kallpachakun t'urumanta llamk'aq wasikuna, yachaqarispa aswan allintaraq rurykunapi hinallataq tukuyninkupas Europa nisqamanta rikch'akurqa.



Vista panorámica de la comunidad de Checca Pupuja  
Checca Pupuja aylu ancha munaymi rikukun

valoración y uso de la arcilla de vetas locales, la organización doméstica del trabajo, el empleo de herramientas tradicionales de pulido y acabado y, aunque de manera cada vez menos visible, la complementariedad entre la alfarería y la agricultura, que sustentó una organización productiva tradicional orientada al intercambio (Klarich y Flores, 2010).

Europa nisqa kawsayña apamun musuq yachaykunata, hinaqa kachkallampuni sumaq chhiqan rikch'ay ayllupi t'urumanta llamk'aqkuna, chay llamk'aykunami rikukun Checca Pupuja ayllupi. Chaypiqa rikukun kallpachay hinallataq veta nisqa t'urukuna apanaqay, huñunakuy yawar masikunawan, unay wata llamk'ana kaqkuna munay rurasqa apanaqakurqan, ichaqa kay p'unchawkuna pisillaña rikukun, paykuna huñullami apanku ñawpaqman t'uruwan llamk'ayta hinallataq chakra rurayta, paykunaqa ancha huñirisqa unaywatamanta pacha ima ruranapaqpis hinallataq sumaqta yanapanakuspa tiyanku. (Klarich hina Flores, 2010 watapi).

Tras siglos de práctica alfarera, las familias de la comunidad han mantenido una relación física y cosmológica con la naturaleza, atravesando un proceso prolongado y sostenido de adaptación e innovación en diversos niveles. Al mismo tiempo, se ha preservado la integridad de la tradición en cuanto a las técnicas, los insumos, los significados sociales y rituales, así como los estilos artísticos.

Cuando los sectores urbanos e intelectuales promovieron una mirada reivindicativa del arte popular y rural en el siglo XX, la figura del toro de Checca Pupuja se convirtió en uno de sus principales íconos. Esto dio origen a un nuevo mercado artesanal impulsado por el turismo como sector económico, que comenzó a consolidarse entre las décadas de 1930 y 1940, y que se mantiene vigente hasta la actualidad.

A partir de ello, se afianzó un estilo particular y distintivo dentro de esta tradición alfarera, caracterizado por el uso del vidriado y una paleta cromática básica: verde con ribetes ocres sobre fondo blanco amarillento o verdoso. Estas piezas, elaboradas mediante técnicas de modelado, horneado y decorado que han perdurado por siglos, incluyen objetos originalmente rituales y utilitarios, que hoy también son

May watan watantin t'urumanta ruraykuna apakurqan, ayllupi yawarmasikuna sumaq rimanakuytan kawsachinku kay pachawan hinallaraq wak pachawan rimayninkupi, willakuyninkupi kay pachawan, llamk'ayninkunapi imayna yachaqayta yachanku hinaspas kawsachinapaq hinallataq musuq yachaykunata allin imaymana rikch'aqtan huqarinku. Chaymantapis, unay qhapaq yachaykuna, ruraykuna, imaymana kaqkuna apanaqay, masikunawan llamk'ay hinallataq iñiykuna sumaqmi wakinkuna kunankama kawsan hinallataq imaymana rikch'aq t'urumanta rurayninkuna.

Llaqtakunamanta allin yachaysapakuna chayamurqan hinaqa ancha munayta qillqanku, kawsachinapaq kay arte popular hinallataq rural nisqata may siglo XX nisqakunamantaraq, Checca Pupuja nisqapi turunmi ancha munay qillqanapaq hinallataq qhawanapaq kutipun. Hinaqa kaymi musuq qhatunata aswanraq turismo nisqawan kicharichin allin qullqipas chay ayllukunaman waykunampaq, chaymi may 1930 hinallataq 1940 nisqa watapiraq chayamurqan, hinallataq chay qhatuykunaqa kunankama kicharikun.

Chaymanta pacham, t'urumanta llamk'aykuna wakman rikch'an hinallataq wak hina kikin aylluq rurasqanmantataqa, chayraykumi kay vidriado nisqa qhipan hinallataq llimp'iykuna: qumir puka sut'i aysayniyuq hatun ukhumpi

apreciados por su valor estético y por su carga simbólica (Martínez, F., et al 2009).

El impulso a la alfarería tradicional de Checca Pupuja representa un paso clave en la salvaguardia de la memoria y de la tradición creativa de esta comunidad, reconociendo su profundo valor simbólico y social, tanto dentro como fuera de la región. En las distintas piezas de uso ritual, decorativo y utilitario, se plasman las vivencias, prácticas y costumbres que conforman su herencia cultural particular. A su vez, la permanencia de dicha herencia no solo garantiza su continuidad en el contexto económico y social local, sino que también fortalece su presencia en el creciente mercado artesanal, contribuyendo a generar ingresos para sus portadores y mejorar su calidad de vida.

Las familias alfareras de Checca Pupuja perciben la cerámica como un eje fundamental de su identidad cultural, así como un legado familiar y colectivo que reúne técnicas, saberes y repertorios estéticos transmitidos entre generaciones. Esta actividad constituye motivo de orgullo para todos los miembros de la comunidad.

Si bien la elaboración de algunas piezas con función ritual ha disminuido en los últimos años debido a diversos factores económicos y sociales, el compromiso de

yuraqniyuq, q'illu icha sinchi qumir ima. Kay kaqkunami, ruwaynin sumaq yachaywan modelado, horneado hinallataq decorado nisqayinimi kawsan watan watan kunankama, hinallataq kay kaqkunami iñinapaq chaymanta imaymana ruranapaq kawsan, kunankunapis ancha munasqa ruwayninmanta hinallataq kawsayninmanta (Martínez, Miranda hina Ramírez, 2009 watapi).

Checca Pupuja unay wata pachamanta t'uruwan llamk'aykunaqa allin chaskiyimi awichukunaq yuyaynin pakay hinallataq imaymana ruraykuna kawsachiy kunankama llapan ayllupi, chaymi chhiqan qhapaq runakunapaq kawsay llapan, kikin ayllupaq hinallataq llapan Puno huch'uy suyupaq. Imaymana kaqkunapi iñinapaq, imaymana rikch'ay ruraynin hinallataq imapaq rurasqa, chaykunapi runakunaq kawsay-nin rurakun, imaymana rurasqanku hinallataq kawsaykuna nisqamanta, chaykunami awichukunaq chhiqan may watakunamanta saqisqan. Chaymantapas, chay saqisqa yachaykuna manan ñawpaqman purinapaq quillqi wiñachiypi ayllullapichu, ichaqa chay ruraykuna kallpachallantaqmi qhutuy-kunapi kaqkunata, chaymi quillqita ruraqkunapaq hinaspa sumaq kawsay kanampaq wasikunapi apamun.

Checca Pupuja nisqapi t'uruwan llamk'aq ayllumasikuna, t'urumanta kaqkunataqa qhawanku kawsayninta hina, unay yawar

la comunidad por preservar y revitalizar su tradición alfarera ha dado lugar al desarrollo de múltiples estrategias de salvaguardia. Entre ellas destacan: su declaratoria como Patrimonio Cultural de la Nación (*los Conocimientos, técnicas y prácticas asociadas a la cerámica de Checca Pupuja* fueron declarados como Patrimonio Cultural de la Nación por el Estado peruano, mediante la Resolución Viceministerial N.º 027-2019-VMPCIC-MC, del 27 de febrero de 2019), el impulso a la transmisión de la práctica en jóvenes y la mejora de los espacios de comercialización, lo que busca asegurar la permanencia de una de las tradiciones alfareras más importantes y reconocidas del sur peruano.



masikunaq hinallataq ayllu masikunaq saqisqanta sumaqta pakankun, chaymi huñullantaq imaymanamanta rurayta, yachaya hinallataq akllasqa kaqkuna qhipa ruraykunapi wiñay wiñaypaq kawsanqa. Hinaqa kay llamk'ay hatun llapan ayllumasikunapaq kusikuy.

Yachasunman hina wakin t'urumanta llamk'asqa kaqkuna iñinapaq pisiyakunmi kay qhipa watakunapi imanaqtinchus imayna qhawaykunaman qullqipi hinallataq runakunapi, ichaqa t'urumanta ruraqkunaqa kallpachanku hinallataq rurasqankuta kawsachinku imaymana chhiqanmanta mana chinkanampaq hark'anku. Huk chhiqanmanta Patrimonio Cultural de la Nación nisqawan qhawarimunku, Chay yuyaychayninkuna, rurayninkuna hinallataq yachay-ninkuna yupaychasqa kay Patrimonio Cultural de la Nación mediante la Resolución Viceministerial N.º 027-2019-VMPCIC-MC nisqapi, kay 27 hatun puquy killapi hinallataq 2019 watapi, kawsachiyta kallpachanku wayna sipaskunawan llamk'aykunapi hinallataq qhatuykunapi, chaymi pakakunanta kay qhapaq unaymanta awichukunaqt'urumanta llamk'ayninkunata maskan, chayqa chhiqan allinmi ayllupaq hinallataq riksisqan uraykaq qulla suyu Perú mama suyunchikpi.

## Materiales

La comunidad de Checca Pupuja se ubica en una zona con suelos ricos en arcillas sedimentarias y *lutitas* de tonalidades verdosas y grisáceas. En sus alrededores existen también yacimientos de antimonio, plomo y plata, minerales que han influido en la composición y acabado de sus piezas cerámicas. Estas condiciones geológicas han favorecido el desarrollo de una producción artesanal con identidad propia, reconocida tanto por su calidad como por su valor cultural (Instituto Nacional de Cultura, 2009).

La cerámica tradicional de Checca Pupuja es el resultado de una larga historia alfarera que se remonta a la época prehispánica y que, a lo largo de los siglos, ha sabido adaptarse y transformarse. Durante el periodo colonial, por ejemplo, los alfareros locales integraron técnicas introducidas por los españoles, como el vidriado y la locería, inspiradas en las cerámicas de Talavera de la Reina, Puente del Arzobispo, Teruel, Muel y Sevilla (Acevedo, 2004). A partir de estos aportes, los materiales empleados se diversificaron: junto a las arcillas locales, comenzaron a usarse óxidos para el vidriado y otros insumos que se fueron incorporando gradualmente.

## Imaymana llamk'anakuna

Checca Pupuja ayllumi tarikun, chhiqan qhapaq imaymana llamk'i, unu manaraq t'urukuna patapi, hinallataq q'umirman, uqiman rikch'aq t'urukunami tarikun. Muyuyinkunapi tarikullantaq antimonio, plomo hinallataq qullqi nisqakuna, chaymanta wak q'upakuna llamk'aykunamanta huñukun. Chay t'urukuna kaptinmi kallpachakun kay kikin kawsayninkunawan llamk'aykuna, riksirisqami allin rurasqa kasqanmanta hinallataq kawsayninku churasqamanta (Instituto Nacional de Cultura, 2009).

Checca Pupuja aylluq t'urumanta llamk'ayninkunaqa may unay ñawpaq watakunamantapacha chayamun manaraq Inkakunapas chayamuchkaptinraq waranqa waranqa watakunapiraq, yachasqami qhipakuya hinallataq imaymana rikch'aqman tikrakuya. *Español* nisqa watakunamanta, qhawarisqaman hina, ayllu runakuna t'uru rurayninkunapi churasqakuña wak imaymana yachaykunata llamk'ayninkupi, k'anchayniyuq chuwakunata hinallataq lusa chuwakunata, Talavera de la Reina nisqa llamk'ayninkunata, Puente del Arzobispo, Teruel, Muel hina Sevilla nisqakunaq rikch'ayninman hina rurarisqaku (Acevedo, 2004). Sapanka huch'uy llamk'aykunapi kaqkuna, ruraqkunaqa manan llamk'akun

En la elaboración de cada pieza, los alfareros trabajan no solo con arcilla, sino también con una variedad de minerales y tierras que cumplen funciones específicas según cada etapa del proceso productivo. Algunos de estos insumos se obtienen en la misma región, mientras que otros son adquiridos en ferias locales o pueblos cercanos. A continuación, se describen los principales materiales que conforman esta rica tradición.

#### **Material base: la arcilla o *sañu***

El *sañu* —término quechua que designa a la arcilla en general— es el principal insumo en la producción cerámica de Checca Pupuja. Los ceramistas de Checca Pupuja clasifican las arcillas en dos grandes grupos, según sus características y el tipo de pieza al que se destinan. Dentro de cada grupo, existen además diversas variantes que responden a factores como la procedencia, el color, la resistencia al calor, entre otros.



*Manqa sañu*  
Manqa sañu nisqa

t'urullawanchu, ichaqa wak chanin kaqkunawan, hinallataq allpakunawan churanku allin lluqsinampaq. Wakin kaqkuna kikin sulla suyupi tarikun, wakintaq wak qatukunapi taririkun, ichaqylla llaqtakunapi. Kunallanmi yachasun, imakunawanmi kay qhapaq t'urumanta llamk'aykuna chaymanta rurrikun.

#### **Material base nisqa: *llimk'i t'uru* *icha sañu t'uru***

Sañu nisqaqa qhichwa simipin sutichakun llapan allpakunaman chaymi Checca Pupuja aylluq chhiqan kaqñinkuna. Checca Pupuja t'uru llamk'ayninkuna iskay huñukuypi t'aqakun, imaymana rurasqanman hina: imayna rikch'aq phatmiman apachisqamanhina. Sapanka huñukuykunapi tarikunmi imaymana rikch'aq ruraykuna, imaymana llimp'ikunayuq, kallpasapa kaqkuna imaymana wakinkunapiwan.



*Lling'i*  
*Llink'i nisqa*

### *Manqa sañu*

La *manqa sañu* o arcilla para olla —también llamada *greda*—, es una variedad caracterizada por su baja plasticidad y alta resistencia al calor. Estas propiedades la convierten en el material ideal para la elaboración de piezas utilitarias expuestas al fuego directo, como ollas, chatos —especie de jarra empleada en la preparación de infusiones—, teteras y tostadoras, entre otros. Sus colores varían entre el rojo, rojo oscuro y amarillo.

### *Llink'i*

Este tipo de arcilla se destina principalmente a la elaboración de objetos escultóricos, como toros, caballos, *limatatas* y otras figuras decorativas. Se distingue por su textura fina y alta plasticidad, cualidades que la hacen ideal para trabajos que requieren precisión y modelado detallado. Su coloración varía entre el negro, rosado, amarillo y rojo.

### *Manka sañu*

Manqa sañu icha llimk'i t'uru mankapaq nisqa, llink'i ima sutichakullantaq, kaykaq ancha rumi pachami hinallataq ninapaq allin kallpayukmi. Kay imaymana kaqkunami kallpayuqta kutichin kay rurasqakunata hinallataq ruphaq ninapaq allinmi, mankakuna, p'uñukuna, unupaq p'ukukuna, hik'iñakuna, wakinkuna ima, puka, yananiraq puka hinallataq q'illu llimp'inkunami kanku.

### *Llink'i*

Kay llink'i t'uru qhawarikun ñawpaqpiqa turukuna, kawallukuna, limatatakuna hinallataq wak imaymana sumaq rikch'aq kaqkunapaq. Sumaq tukuyin hinallataq ñap'ukaynin chhiqanta atichikun imaymana ruranapaq, chay yachaykunami sumaq llamk'ay chaypaq allin chanin tukusqa kanan hinallataq mayqin rikch'aqmanpas. Yana, qamya puka, q'illu hinallataq puka llimp'inkunami kanku.

### *Las vetas o sañu wasi*

El territorio de la comunidad de Checca Pupuja es rico en depósitos de arcilla,

### *Vetas nisqakuna icha sañu wasi*

Checca Pupuja aylluq allpan qhapaqmi t'urunkuna pakaypi, chaytataqmi llapan ayllu

lo que permite que muchas familias dispongan de este recurso en sus propios terrenos. Sin embargo, no todas las arcillas presentan las mismas propiedades ni son aptas para los mismos usos. Para acceder a variedades con cualidades específicas —como mayor plasticidad o resistencia al fuego—, los alfareros recurren a lo que localmente se conoce como vetas: áreas o bancos específicos, ubicados dentro o fuera de la comunidad, destinados exclusivamente a la extracción de arcilla y valorados por la calidad de ésta.

Cuando estas vetas se encuentran fuera de los terrenos comunales, los ceramistas deben pagar por el acceso, y el monto varía según la demanda y las propiedades del material extraído. No obstante, este acceso no se limita a una simple transacción económica: como en muchas prácticas del mundo andino, intervienen también relaciones sociales entre compradores y propietarios de las vetas, en las que se expresan principios de reciprocidad, cercanía y respeto mutuo.

Las vetas de donde se extraen los dos tipos principales de arcilla —*manqu sañu* y *llinqi*— son conocidas como *sañu wasi*, que en quechua significa “casa de la arcilla”. Entre las más mencionadas por la comunidad se encuentran las siguientes:

masikuna allpankumanta hurquyta atinku. Ichaqa, manan llapan allpankuna allinchu chuwakuna ruranapaq wakinkunaqa wakkunapaq allin. Allin kallpayuq allpata, ñaphuniraqta, allin munay —hinalltaq kallpayuq ninapaq munanku— hinaqa ayllu masikuna maskanku vetas nisqakunata: kaymi huk chhqankunallapi tarikun icha wak ayllukunapi, chaykunami wak chhiqan llimk'i t'uru hatun kallpayuq allin imaymana ruranapaq.

Vetas nisqakuna wak ayllupi hinaqa tarikun, t'uruwan llamk'aqkunaqa kutichinankun imawanpas waykunankupaq wak allpaman, hinallataq chay kutichiyqa mañakusqankuman hina chaymantapas hayk'a t'uru hurqusqankuman hinan kutichipunanku. Mana hinaqa, allpaman wayk'unakuyqa manami quillqiwani allinchayllachu: yachanchik hina kay ayllukunapi kikin yachayninkukan, chayman hina rantiqkuna hinallataq allpayuqkuna hallich'ayta machkhanku kay vetas nisqakunamanta, chaypitaq ayninakuykunata rikunchik, yanapaykunata hinallataq kuska huñulla mana chiqninakuspa puririyta.

Maymanta iskay riqch'aqlimk'i t'urukunata vetas nisqakunapi hurqukun—manqu sañu hinallataq llink'ikunata—, chaykunami sañu wasi riqsisqa, qichwa simipiqa “wasi llimk'i t'uru”. Llapan ayllu runakunaq rimasqanqa kay hinamanta tarikun:

#### P'alacocha

Ubicada en el sector del mismo nombre, dentro de la comunidad de Checca Pupuja. De esta veta se extraen dos tipos de arcillas plásticas: una de tono rojo claro, casi rosado, y otra de color oscuro, conocida como *llana llingi*. Es una veta utilizada desde tiempos ancestrales; sin embargo, muchos ceramistas han dejado de utilizarla, debido a que la extracción requiere un mayor esfuerzo físico.

#### Irupata

Situada en el sector de Irupata, también en Checca Pupuja. De este depósito se obtiene una arcilla antiplástica de color rojo intenso, conocida como *puka sañu*. Aunque fue una fuente importante desde épocas antiguas, en la actualidad su uso es limitado.

#### Cocayachi

Ubicada en la comunidad Coqra, en el distrito de José Domingo Choquehuanca. La arcilla de esta veta es antiplástica y presenta un característico color rojo negruzco.

#### P'alaqucha

Kay pachaqa kikin kay sutiwanmi tarikun, Checca Pupuja ayllupi. Kay veta nisqamanta hurqukunmi iskay plásticas nisqa llimk'i t'urukuna nisqa: Hukmi sut'iniraq puka, yaqa qamya puka yaqapas, hinallataq wakinkuna uqiniray, yana llimk'i sutichasqa. Kay veta nisqaqa may watakunamantaraq huqarikurqan; ichaqa, t'urumanta llamk'aq runakunaqa manaña huqaripunkuchu, imanaptinchus sasam hurquy, sinchi kallpapaq.

#### Irupata

Irupatapi chhiqampi tarikun, Checca Pupuja nisqallapitaq. Kay waqaychanaqa llimk'i t'uru antiplástica nisqata hurqunku sinchi pukata, puka sañu sutichakullantaq. Kaymi ancha allin karqan ñawpaq watakunamantapacha, kunan watakunapiqa pisillataña apanaykachanku.

#### Cocayachi

Coqra ayllupim tarikun, José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqta chhiqampi. Llimk'i t'uru kay veta nisqapiqa antiplastica nisqa hinallataq yana pukaniraqman rikch'akun.

### Paqrayu

Este depósito se encuentra en el sector Paqrayu, dentro de la comunidad de Lloqeta, en el distrito de José Domingo Choquehuanca. La arcilla extraída es plástica y de color amarillo. Aunque es plástica, su principal valor radica en su alta resistencia al calor.

### K'allqi o Cruz Qunka

Localizada en el sector Cruz Qunka, de la comunidad de Iquilo, en el distrito de Santiago de Pupuja. La arcilla de esta veta es plástica y de un tono rosado opaco. Su uso se remonta a algunas décadas atrás.

### Iquilo

Se encuentra en el sector y comunidad del mismo nombre, también en el distrito de Santiago de Pupuja. La arcilla aquí es plástica, de color rojo, y se distingue por su gran finura, lo que la hace ideal para la elaboración de piezas en miniatura. Su incorporación en la alfarería local es relativamente reciente, iniciándose en las últimas dos décadas.

### Paqrayu

Kay waqaychana Paqrayu chhiqampi tarikun, Lloqeta ayllupi, José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqta chhiqampi. Llimk'i t'uru hurqusqaqa plástica nisqa, hinallataq q'illuman riqch'aq. Plástica nisqaña kan chaypas, allin kallpayuqmi ruphay ninakunapaq.

### K'allqi o Cruz Qunka

Cruz Qunka nisqapin tarikun, Iquilo ayllupi, Santiago Pupuja huch'uy llaqtapim tarikun. Kay veta nisqaq llimk'i t'urunqa plástica nisqa hinallataq uqi q'ayma pukaman riqch'akun. May ñawpaq watakunapin kaykunata apaykacharqanku.

### Iquilo

Kikin chhiqampi hinallataq kikin sutiyuq ayllupim tarikun, chaymanta Santiago Pupuja huch'uy llaqtallapitaq tarikun. Llimk'i t'urunqa plástica nisqa, pukaman riqch'aq, hinallataq ancha munay ñut'umi, chaymi allin huch'uykuna imaymana ruranapaq. Kaykunata chhikaraqmi apanaqanku t'uru llamk'aq runakuna, chhikallaraqmi kay qhipa watakuna rikhurimun.

*"La arcilla de sañu wasi, antes se traía cargada en llamas. Antiguamente todos tenían gran cantidad de llamas; en un día hacia hasta cuatro viajes".*

José Ticona

*"Sañu wasimanta llimk'i t'uru, may watakunaqa llamakunapin apamurqanku. Ñawpaq watakunapiqa runakuna achkha llamatana uywarqanku; huk p'unchawpi tawa kutipin apamurqanku".*

José Ticona



Extracción de arcilla en veta P'alacocha  
P'alaquchamanta veta nisqa hurquy

## **Materiales adicionales para preparar la masa**

Para la elaboración de las piezas cerámicas, se emplea la arcilla preparada o masa, conocida también como *t'uru*. Esta se obtiene mediante la incorporación de ciertos materiales que permiten alcanzar la consistencia, plasticidad y resistencia necesarias para el modelado y la cocción.

### **Agua**

El agua cumple un rol fundamental en el proceso, ya que hidrata la arcilla y la vuelve moldeable. Además, facilita la desintegración de las partículas gruesas y mejora la integración de la arcilla con la piedra pizarra.

### **Piedra pizarra o *ch'alla***

*Ch'alla* es el término quechua empleado para referirse a la piedra pizarra, un material compuesto principalmente por cuarzo y filosilicatos. Se utiliza como desengrasante natural, mejorando la cohesión de la arcilla y evitando que las piezas se agrieten o fracturen durante la cocción.

La *ch'alla* se muele finamente en batán y se incorpora durante el amasado de la arcilla. La cantidad varía según el tipo de pieza a elaborar: en las piezas rituales se emplea menor proporción, mientras

## **Wak llamk'ana imaymana kaqkuna t'urumanta ruranapaq**

Imaymana rikch'aq ruranapaq kaqkuna, t'uru tika nisqapin wakichina masata, t'uru nisqa sutichakullantaq. Kaymi imaymana kaqkuna huñusqawan lluqsin, chay kaqkunan kallpachan, ñaphuyachin hinallataq kallpayuq mana p'akikunaqpaq hinaqa hap'inaqay allin chayasqaqa atikun.

### **Unu**

Unuqa ancha allinmi kay llamk'aypaq, unuyachin allpata hinaqa imaymana ruray atikun. Chaymantapas raqhuniray masakunata ñañuyachikuy atikun *pizarra* rumi nisqawan.

### **Rumi pizarra icha ch'alla**

Ch'alla chayqa qichwa simipim sutichakun rumi pizarra ninanmanta, kaymi *cuarzo* hinallataq *filosilicatos* nisqakunawan huñusqa. Chaytami apanaqanku wiswi pisiyachinapaq, allin chayanampaq t'uru hinallataq mana wiqruykukunampaq manataq ruphay ninapi p'akikunampaq.

Ch'alla nisqaqa kutana nisqawanmi ancha ñut'u kutakun hinallataq churana ñatusqa icha t'uruwan. Achkhatapas pisitapas churana imayna chhikan masaman hina ruranapaq: iñinapaq kaqkunaman pisillata churaykuna—mankakuna hinallataq hik'iña

que en las utilitarias —como ollas y tostadoras—, se incorpora una mayor cantidad para incrementar su resistencia térmica.

Este material se adquiere fuera de la comunidad, ya sea comprado en trozos o molido, o extraído directamente de las vetas previo pago a los propietarios del terreno. Los artesanos suelen preferir comprarla en bloques, lo que les permite identificar y retirar impurezas que podrían afectar la calidad final de la pieza. La compra suele realizarse de forma colectiva, lo que facilita también el transporte, generalmente en motocarros, taxis o camionetas. Aunque este traslado implica un costo adicional, este suele ser relativamente bajo.

nisqakunamanqa—, achkhatan kalpayuq kanampaq mana p'akikunampaq churaykuna.

Kay kaqkunaqa wak ayllumanta huqarikun, huch'uy rumikunata hina icha aqu allpampi, urqusqami vetas nisqakunamanta runankunawan rimarinakuspa hinallataq qullqita allpankumanta kutichipuna. Wakin t'uruwan llamk'aqkuna achkhampin rantinku, chaymantan allinta qhillinkunata sumaq llamk'ayninku lluqsinampaq akllanku. Huñusqam runakuna rantikuq purinku, hinaqa yanapanakuya apamunapaq atinku, sinchimi *motocarros, taxis* icha *camionetas* nisqakunapi apamunku. Kay yapa qullqipaqmi apamuqqa kallantaq, ichaqa apamusqaman pisi qullqillapaq.

#### Depósitos de piedra pizarra o *ch'alla*

Los dos depósitos más importantes de piedra pizarra se encuentran fuera de la comunidad. En el pasado, su recolección era libre; sin embargo, hoy en día es necesario adquirirla a los propietarios de los terrenos.

#### Rumi *Pizarra* nisqa icha ch'alla waqaychanakuna

Rumi *pizarra* nisqa iskay hatun munay waqaychanakunapi tarikun, wak ayllupi hawakunapi. Unay watakunapi, llapan munaq huqariyta atirqanku; ichaqa, kunanqa allpayuqkunawan rimanakuspa imatapas hurquna.

#### Angostura

Este depósito se encuentra en el sector Angostura, dentro de la comunidad de Mercedes, en Santiago de Pupuja. Es una zona con fuerte tradición en la elaboración de ollas, lo que incrementa la demanda de piedra pizarra.

#### Quichuza

Ubicado en el sector Quichuza, comunidad de San Pedro, en el distrito de José Domingo Choquehuanca. Este depósito abastece una zona donde la producción de ollas es menos intensa, lo que se refleja en un precio más accesible. Los artesanos consideran que la piedra de esta veta tiene mejor calidad, por lo que la adquieren en bloques grandes, con el fin de molerla personalmente y retirar las impurezas, garantizando así un mejor acabado en sus piezas.

#### Angostura nisqa

Kay waqaychanami Angostura chhiqampi tarikun, Mercedes sutiyuq ayllupi, Santiago de Pupuja huch'uy llaqta chhiqampi. Kay pachami ancha riqsisqa mankakuna rurasqankumanta, chaymi rumi pizarra nisqa hurquy yapakun.

#### Quichusa

Quichusa chhiqan nisqapi tarikun, San Pedro ayllupi, José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqta chhiqampi. Kay waqaychanami pisi manka ruraqkunaman chay chhiqampi taripachin, hinaqa pisi qullqillapaq chay rurasqakuna llapan munaq taripanampaq. T'urumanta llamk'aqkuna ninku hina chay rumi veta nisqaqa ancha allin, imanaptinchus chayrayku achkhampi hap'inku, hinaqa paykuna kikin kutanku hinallataq qhillinkunata pichanku, hinaqa allinmi tukukuyinin rikch'akun.



*Ch'alla* en bloques  
Huñupi ch'allasqa

### **Materiales para el engobe**

El material utilizado para alisar la superficie de las piezas y darles acabado antes de la cocción se conoce en quechua como *lustre sañu*. Se prepara a partir de tierras de colores a las que se añade una pequeña cantidad de arcilla y agua, hasta obtener una pasta líquida, que luego se aplica cuidadosamente sobre la superficie de la pieza.

Las familias alfareras de Checca Pupuja elaboran dos tipos principales de engobe, que permiten colorear las piezas en tonos rojo o blanco. La elección depende del efecto visual deseado en la cerámica terminada.

#### **Azul *t'uru* o *yuraq t'uru***

El azul *t'uru* se extrae en la comunidad de Quichuza, en el distrito de José Domingo Choquehuanca, y los alfareros lo adquieren regularmente en las ferias semanales que se realizan los jueves en ese distrito.

Es una tierra empleada para preparar un engobe que se aplica sobre la superficie con el objetivo de darles un acabado de color blanco. Durante la cocción, esta tierra cambia de azul a blanco, motivo por el cual se le conoce indistintamente como azul *t'uru* o *yuraq t'uru* (*yuraq* significa blanco en quechua).

### **Engobe nisqapaq kaqkuna**

Lustre sañu qichwa simipi sutichakun, chaymi ima allin wakichasqa, chaywanmi llusiykunku ima kaqkunata manaraq ninaman chayanampaq lustre sañu nisqa churaspa. Kaytaqa imaymana llimp'iyuq hallpakanawan wakichina, hinaspa minuykuna huch'uy t'uruwan hinallataq unutawan, t'uru wakichisqa hina lluqsinan, chaymanta sumaqllata llusiykuna ima kaqkunamanpas sumaqman rikchanampaq. Checca Pupuja yawar masikuna iskay riqch'aq engobe nisqata rurarinku, puka icha yuraq llimp'iyuqkunata. Mayqinchusumaq rikukun chayman hina chay ruraykunata tukuykukun.

#### **Anqas *t'uru* icha *yuraq t'uru***

Anqas *t'uru* Quichuza ayllumanta hurqunku, José Domingo Choquehuanca huch'uy llaqta chhiqanmanta, hinallataq t'uruwan llamk'aq runakuna sapa quyllurchaw p'unchawqa qatumanta pisipachallata apakunku. Chayqa huk allpa engobe nisqa wakichanapaq hinaspa chaytaqa patankunaman llusinapaq rurankun hinaspa tukuykunku yuraq llimp'iwan sumaq rikch'akunampaq. Ninapi chayaykuchkan hina kay anpaqa yuraqman kutin, chayraykumi sutichanku anqas *t'uru* icha *yuraq t'uru* nispa.



### *Puka lustre*

Es un tipo de arcilla conocida como tierra roja, utilizada para preparar el engobe de mayor uso en la comunidad. Se aplica principalmente en el acabado de piezas utilitarias como ollas, platos y azucareros, a los que proporciona su característico color rojo. Aunque esta tierra está disponible en la zona, algunos artesanos prefieren adquirirla fuera de la comunidad.

### *Puka lustre nisqa*

Puka allpa kay t'uruqa, chaymi *engobe* nisqa wakichanapaq hinallataq kaytaqa sinchitan ayllu runakuna hurqunku. Kaykunataqa aswanta huqarinku mankakuna, chuwakunan hinallataq misk'i waqaychanakuna munay tukuykunankupaq, chaywanmi riksisqa puka llimp'iwan churaykunku. Kay allpaqa kikin ayllupi kan ichaqa t'uruwan llamk'aq runakunaqa wak ayllumanpuni apamuyta munanku.

### **Materiales para decoración y vidriado**

La cerámica tradicional de Checca Pupuja se caracteriza por el uso de un vidriado en tonalidades verdes, que le otorga su apariencia distintiva. Dependiendo del tipo de objeto y del acabado deseado, este vidriado puede aplicarse de dos formas:

En algunos casos, se incorpora directamente sobre la pieza cruda, antes de su primera cocción.

En otros, se realiza una primera cocción de la pieza sin vidriado; una vez enfriada, se limpia cuidadosamente para eliminar restos de polvo que puedan dificultar la adherencia del recubrimiento. Luego, se aplica la mezcla vidriante, y la pieza se vuelve a cocer para obtener el acabado final.

La mezcla vidriante se compone de diversos materiales minerales que, al fundirse durante la cocción generan la capa vítreo y el color característico. Los materiales para decoración y vidriado son:

### **Halch'anapaq hinallataq k'anchayninkunapaq kaqkuna**

Checca Pupuja unaymantapacha t'uru llamk'aynin riqsisqami q'umirniraq k'anchayninmanta, chaymi huk chhiqan rikch'aq wakinkunamanta. Chayqa tukuyninmanta hina llapan kaqkunapi rikukun, kay k'anchaynin iskay rikch'ayman churaymi atikun:

Wakin ruraykunapiqa, churana pacha chawa t'uruman yapakun, manaraq chayaykuchkaptin ninapi.

Wakinkunapiqa, ñawpaqtaqa t'uruta manaraq k'anchayta churachkaspa chayaykuchina; chiriyánha hinaqa, sumaqllata q'ala q'upankunata pichana chaymi mana sumaqtachu rikch'achimman. Chaymanta, k'anchanampaq kaqkunata huñukuna hinaspa llusiykuna, chaymanta wakmanta churaykuna allin sumaq tukuyninkuna chayaykunampaq.

K'anchaynin allin lluqsinampaqqa imaymana chuqikuna nisqakunawanmi huñuna, chaymanta allin chayanampaq hinaqa sumaq k'anchaynin ch'akinqa hinallataq kikin llimp'inqa munay rikukunqa. Halch'anapaq hinallataq k'anchayninkunapaq kaykunan ruranapaq kanan:

### *Yuraq rumi*

Es una piedra blanca que corresponde al sílice. Este mineral se vitrifica a altas temperaturas, formando una capa brillante, por lo que resulta esencial en el proceso de vidriado. Se compra en el distrito de Asillo, en la provincia de Azángaro.

### *Wini rumi* o piedra color sangre

Corresponde a la hematita u óxido de hierro, un mineral de tono rojo intenso que se extrae en la comunidad de Checca Pupuja. Se utiliza con fines decorativos, ya sea mezclado con arcilla para aportar color a las piezas o como pigmento en el vidriado, donde permite obtener tonalidades rojizas y marrones.

### *Escoria*

Son fragmentos duros e irregulares, similares a piedras, de color gris o negro, que tienen origen industrial. La escoria es un subproducto de la actividad minera, compuesta por óxidos metálicos (plomo, oro, cobre, entre otros) que permanecen tras la fundición de metales. En la cerámica, se utiliza para obtener distintas tonalidades de amarillo y marrón. Para su uso, se muele finamente, se mezcla con agua y se aplica con pincel sobre la superficie de las piezas.

### *Yuraq rumi*

Chayqa yuraq rumi *sílice* nisqaqtami. Kay chuqi nisqaqa quñi p'unchawkunapi rikukun, patampi k'anchaq rumi, chayrayku ancha allin k'anchaykuna ruranapaq. Kaytaqa Asillo huch'uy llaqta hinallataq Azángaro chhiqampin rantinku.

### *Wini rumi* utaq yawarman rikch'aq rumi

Chaymi hematita icha *óxido hierro* nisqapi tarikun, kay chuqqa ancha puka yawar hinam, Checca Pupuja ayllumanta hurqunku. Hallch'arinapaq apaykachanku, huñunapaq t'uruwan puka kaqkuna lluqsinampaq icha llusinankupaq k'anchayniyuq kaqkunaman, chaywanmi munay puka hinallataq puka yananiraq rikch'akun.

### *Escoria* nisqa

Kaykunami rumi hina imaymana rikcha'q, uqi icha yanaman rikch'akun, wak llamk'aykunamanta chayamun. *Escoria* nisqaqa quya llamk'aykunamanta lluqsimun, *óxido metálico* (*plomo*, *quri*, *cobre*, *waqkunapiwan*) ruphasqa chuqikunamanta. Q'illu hinallataq ch'umpirinaq llimp'inkunata t'urumanta rurasqakunaman churanku. Churanapaqqa allintam kutananku, hinaspas unuwan kuska huñuspa pincel nisqawan llusiykuna, llamk'asqa kaqkunaq patanninta.



Wilson Tito trabajando con mezcla de piedra verde el vidriado.  
Wilson Tito q'umir k'anchaq ch'aqlusqa rumiwan llamk'aspa.



1



2



3

1 Piedra verde  
Q'umir rumi  
2 Piedra blanca  
Yuraq rumi  
3 Escoria  
Escoria nisqa

#### *Come rumi* o piedra verde

Es una piedra de tonalidad verdosa en su forma oxidada, que corresponde al cobre crudo. Se muele finamente en batán hasta obtener un polvo fino y se emplea como pigmento verde en el vidriado. Generalmente, se utiliza combinada con escoria, *yuraq rumi* y fundente, permitiendo obtener diferentes tonalidades de verde vidriado. Este material no se encuentra en Checca Pupuja; los ceramistas lo compran en la feria de los jueves en José Domingo Choquehuanca, y suele provenir de zonas como Azángaro o de Arequipa.

#### Vidrio de botella

Algunos alfareros emplean vidrio molido de botellas —preferentemente verdes o amarillas— como sustituto de la escoria. Este material facilita la fusión de los componentes del vidriado, mejora su adherencia a la superficie cerámica y contribuye a formar una capa brillante. Además, representa una alternativa económica y sostenible dentro del proceso cerámico.

#### Q'umir rumi

Kay rumiqa q'umir oxidada nisqaman rikch'akuq, mana chayasqa anta nisqapin tarikun. Kaytaqa ñut'uta kutana hak'uta hina chaymanta k'anchayniyuq kaqkunaman llusiykuna, llapantapas, huñullankupunin escoria, yuraq rumi hinallataq fundente nisqata, chaymi imaymana rikch'aq q'umir llimp'inta k'anchachinqa Kaykunami mana tarikunchu Checca Pupuja nisqapi; ichaqa José Domingo Choquehuanca nisqa huch'uy llaqtapin hinallataq quyllurchaw p'unchawpin qhatumantan t'uruwan llamk'aq runakuna rantinku, chaymantapas wakinkunaqa Azángaro icha Arequipa llaqtamanta pisyanmanpas nispa apamunku.

#### Qispipiuchukuna

Kayqa ñut'usqa qispipi nisqa, chayta wakin llamk'aqkuna munanku, q'umirta icha q'illuta chaytami escoria nisqamanta hap'inku. Kayqa sumaqtan k'anchayninta chayaykuchin, hinallataq kallpachanmi t'urumanta kaqkunata, chaymantapas sumaqtan kaqkunata k'anchachin. Hinallataq, kayqa pisi qullqillapaq, allinmi kay hinamanta llamk'ay lluqsillantaq.

### **Combustibles para la cocción**

En Checca Pupuja, la cocción o quemado de la cerámica tradicional se realiza en hornos alimentados con materiales orgánicos disponibles en el entorno local. Estos combustibles no solo permiten alcanzar las temperaturas necesarias para la cocción, sino que también inciden directamente en la calidad final de las piezas. La elección del combustible está estrechamente vinculada al tipo de cerámica que se elabora: por ejemplo, las piezas vidriadas requieren un mayor nivel de calor, lo que implica el uso de materiales capaces de generar temperaturas más altas.

#### *Taquia*

Se trata de excremento seco de camélidos y ovinos, altamente inflamable y capaz de generar temperaturas elevadas, lo que lo hace ideal para la cocción de piezas vidriadas, que requieren mayor intensidad térmica. La *taquia* es el principal combustible utilizado en la comunidad. En el caso específico de la *taquia* de oveja, es necesario ventilarla previamente a la combustión, a fin de evitar que sus impurezas afecten la calidad del cocido.

#### *Guano*

Excremento de camélidos y ovinos, produce fuego de intensidad moderada. Se utiliza principalmente en la etapa de

### **Allin chayanampaq kaqninkuna**

Checca Pupuja ayllupiqa, hurnukunata t'uruwan llamk'aq runakunaqa kallpachanku imaymana ayllumpi kaqkunawan sumaq allin chayanampaq icha ruphanampaq t'uru llamk'asqankuna. Kaywayk'unakunaqa manan quñichillanchu chayanampaq, ichaqa allin sumaqtan kallpayuqta llusqichinan kaqkunata. Wayk'unakunaqa chhiqanmi hinantin t'urumanta kaqkunapaq kanan: yachasunman hina, k'anchayniyuq kaqkunawa sinchi quñitan munan, chaypaqqa wak wayk'unakuna maskana.

#### *Taha*

Kayqa llamakunaq hinallataq uwiha nisqaq tahanmi, allin punkiqliqmi hinallataq ancha allinta quñichin, chayqa ancha allin k'anchayniyuq kaqkunapaq sumaqta chayaykuchin, chaykunami sinchi ruphayapaq. Ayllupiqa uywa tahawanpuni wayk'ukunku, chaymi allin.

Uwiha tahawan aswanqa, allinmi wayrawan picharinapaq, mana qhillikuna kaqkunaman wayk'unampaq.

#### *Wanu*

Kayqallamakunaq hinallataquwihakunaq wanunmi, ninataqa pisimanta hatunman lawrachin. Kaytaqa ñawpaqpi hurnu

calentamiento del horno y en cocción de objetos utilitarios, como los braseros y fogones.

#### *Tola*

Arbusto altoandino presente en varios sectores de la comunidad. Sus ramas generan una combustión intensa y prolongada, lo que acelera el calentamiento del horno y favorece la cocción, especialmente de las piezas con engobe rojo.

#### *Qawa*

Bosta seca de vaca, utilizada habitualmente en las etapas iniciales de la cocción, para calentar gradualmente el alto horno. Produce fuego de baja intensidad, lo que permite el calentamiento uniforme sin dañar las piezas.

#### *Khara*

Material orgánico compuesto por la compactación natural de excremento y orina en los corrales, resultado del tránsito constante del ganado. Este material se coloca sobre la última capa de objetos dentro del horno, con el fin de generar calor desde la parte superior y así asegurar una cocción uniforme de todas las piezas.

q'uñichinapaq apanaqanku hinallataq allin kaqkunata chayakuchinankupaq, q'unchakunapaq hinallataq sansa churanakuna nisqakunapaq.

#### *T'ula*

Kayqa urqu patakunapi huch'uy sach'a hina wiñaq (*Parastrephia lepidophylla*) chaymi hinantin ayllukunapi tarikun. Raphi tullunkuna sumaqta lawran hinallataq mana phawayllachu tukukun, chaytaqmi phawaylla horno nisqata q'uñichin, hinallataq allinta chayakuchin, aswanran puka engobe nisqakunata.

#### *Q'awa*

Chayqa wakaq q'awanmi, kaytaqa ñawpaq kutipi q'uñichinapaq apanaqanku, hinallataq kaywanqa pisimanta pisi alto hurnu q'uñichin. Huch'uylla nina yawrayninmi, chaymi hukllata mana tupaykuspa kaqkunaman q'unichin.

#### *Khara*

Kayqa hisp'aymanta hinallataq q'awamantawan lluqsin, achkha uywakunaq kanchankunapi tarikun. Kaykunataqa qhipallapiña churanku t'ampaykunapa kaqkunata q'uñilla kanampaq hurnu ukhupi, chayqa mana qutuyachinchu hawamanta hinallataq sumaq huklla llapan kaqkuna chayaykun.

### *Ichu*

Pasto altoandino que crece en zonas elevadas del entorno. Se emplea en su forma seca, principalmente en el encendido del horno o durante las etapas iniciales de cocción que requieren una llama suave y controlada.

### *Kullpa*

Son restos de *khara* provenientes de cocciones anteriores. Se utilizan para sellar el pampa horno, contribuyendo a la cocción uniforme.

### *Ichhu*

Chayqa kawsan hinantin chhiqankunapi, urqu kinraykunapi wichayninkunapi llapan ayllu chhiqampi. Ch'akin hinan huqarinku, nina hap'ichinapaq icha pisimanta pisi quñichinapaqmi huch'uy ninallata munaku hinallataq hark'asqallapi wayk'una.

### *Kullpa*

Chayqa ñawpaq qatasqa khara nisqakunan. Kaytaqa pampa hurnu qatanamkupaq churanku, chayqa ch'ullata llapantinta chayachin.



*Khara*



Antonia Roque preparando el horno para el quemado.  
Antonia Roque hurnuta ruphachinapaqqa wakichispa.

## Instrumentos

En la elaboración de la cerámica, los alfareros de Checca Pupuja emplean una amplia variedad de instrumentos, tanto tradicionales como modernos, que intervienen en las distintas etapas del proceso cerámico. Estos utensilios, elaborados con diversos materiales como arcilla, madera, cuero, piedra, metal o lata, cumplen funciones específicas en la preparación de materias primas, el modelado, la decoración y la cocción de las piezas.

Algunos de estos instrumentos tienen origen ancestral y han sido transmitidos a través de generaciones; otros han sido adaptados o introducidos más recientemente para facilitar el trabajo artesanal, optimizar el tiempo de producción y mejorar los acabados.

### Instrumentos para la extracción de arcilla y piedra pizarra

#### *Chaqitaqlla*

Su nombre proviene del quechua: *chaqui* (pie) y *taglla* (palo). Se trata de un arado tradicional compuesto por un palo principal con una punta ligeramente curvada —de piedra o metal—, al que se le acopla un travesaño, denominado

## Ruranapaq kaqkuna

T'urumanta llamk'anankupaqa, Checca Pupuja nisqapi llamk'aq runakunaqa imaymana ruranapaq kaqkunata huqarinku, ñawpaq kaqkunata hinallataq musuq kaqkunata, chaykunaqa huqarikun sapanka ima ruraykunapi. Chaykunaqa, t'urumanta, k'aspimanta, qaramanta, *metal* icha *lata* nisqamanta ima sapanka allin chhigan wakichanapaq rurasqa, moldeados nisqapaq, kaqninkuna allich'anapaq hinallataq allin kaqkuna chayanampaq.

Wakin ruranapaq kaqkuna unay watamanta pachami kunankama kawsan hinallataq chaykunamantaqa wawankuman yachachinku; wakin kaqkunataqa musuqmanta icha ruranku allin phawaylla ruranankupaq apamunku, hinallataq pisi p'unchawkunapi tukunankupaq chaymanta sumaq tukuyin lluqsinapaq.

### **Llamk'anapaq kaqkuna t'uru hinallataq rumi pizarra nisqa hurqunapaq**

#### *Chaki taklla*

Qichwamanta sutin: chaki hina taklla iskayninja chaki taklla. Kayqa unaywatamantapacha chakmanapaq, hinallataq kayqa hatun wiqruriraq k'aspi rumiwan icha metal nisqaman wataykusqa, chaymanta huk huch'uy k'aspiyuq takillpu nisqa sutiyuq. Kay huch'uy k'aspim

*takillpu*. Este travesaño sirve de apoyo al pie, lo que permite hincar la herramienta en el suelo. Al inclinar el cuerpo del instrumento, se remueve una porción de tierra, facilitando la apertura de surcos para la extracción de arcilla o de piedra pizarra.

#### **Instrumentos para la preparación de materiales**

Los siguientes instrumentos se utilizan para preparar las materias primas que componen la masa cerámica. Cada uno cumple una función específica —moler, triturar, refinar o cernir— que garantiza una mezcla homogénea y de consistencia adecuada para las etapas posteriores del proceso.

##### **Batán**

Instrumento de uso ancestral, compuesto por una piedra base (rectangular o circular) y una piedra cilíndrica de menor tamaño que se utiliza para moler. Se emplea para triturar *sañu* (arcilla), *come rumi* (piedra verde), *yuraq rumi* (piedra blanca), entre otros componentes fundamentales en la elaboración de la pasta cerámica.

##### **Molino eléctrico**

El molino eléctrico muele la arcilla con mayor finura que el batán, lo que agiliza

sarunapaq, chaywanmi saruykuna pampa chakmakunampaq kallpachan. Huch'uyta k'umuykuspa chay chaki takllawanqa pampa pachatan t'uquykunku, chaymi yanapan allpa huqarikunampaq hinaqa sumaq wachu nisqakuna lluqsin chaymantataq t'uruta icha pizarra nisqa rumita hurqunku.

#### **Imaymana llamk'anapaq kaqkuna wakichinapaq**

T'urumanta masa nisqa ruranapaq kaqkunata apanaqana imaymana llamk'anakunata apaykachana. Sapankam imaymana llamk'anapaq, —wakinqa kutan ñut'un, aswanta ñut'uyachin icha suysun— hinaqa ch'ullallami huñusqa icha ñat'usqa lluqsinan, hinallataq allin kallpayumi kanan wak imaymanakuna pisimanta pisi qhipaman ruranapaq.

##### **Kutana**

Unay watamantapacha kay kaqkunataqa apaykacharqanku, rumimanta rurasqa (sayt'uniray icha muyuniray) hinallataq huk h'uchuyniray rumi kallantaq, chaymi kutanapaq. Kaykuna ñut'unapaq sañu (llink'i), q'umir rumita, yuraq rumita, wakinkunata ima chaykunami allin t'urumanta imaymana wakichinapaq.

##### **Eléctrico nisqa qhuna**

Eléctrico nisqa qhunaqa ancha ñut'utam rumi kutana nisqamantaqa kutan, chaymi phawaylla kaqkuna alin rurakunampaq yanapan hinallataq sumaq allinpacha kurkunpas kaqkuna qta rikukun.

la preparación del material y mejora su textura. De incorporación reciente en la comunidad, ha sido adquirido gracias al apoyo de proyectos externos. Su uso aún es limitado, pero es altamente valorado porque reduce el esfuerzo físico y permite dedicar más tiempo a otras etapas del proceso, como el modelado. Además, viene equipado con una zaranda integrada, lo que simplifica aún más el proceso de refinamiento de la mezcla.

#### Zaranda

Herramienta tradicional, generalmente fabricada en lata, con pequeños orificios en la base que permiten cernir la arcilla y separar las partículas gruesas, obteniendo así una mezcla más fina y homogénea. Suele ser elaborada por el propio artesano, adaptándola a sus necesidades específicas.



Batán  
*Batan nisqa*

Kaykunam chhiqaraq aylluman waykun, chaytam chayachimunku wakichiykunaq yanapayninwan wak suyukunamanta. Chaywan llamk'ayqa pisiyaran, ichaqa ancha allinmi imanaqtinchus pisillata kallpata tukukun hinallataq wak imaymanakunata ruray chaykama atikun, modelado nisqakuna. Chaymantapas, hamun hunt'asqa suysunayuq, chayqa awan allinta ñut'uchaykun hinaspa huñuykun.

#### Suysuna

Unay watakaqkuna, llapankunapas latawan rurasqa, kaykunami tiyanampi achkha t'uquchayuq chayñintan suysusqa llimk'ikuna hinallataq waq hatun kaqkunata akllan, hinaqa sumaq ch'uya kaqkunallata h'uñun. Kayqa llamk'aqkunaq kikin rurasqankuna, munasqankuman hina rurarinku.



Zaranda  
*Zaranda nisqa*

### **Instrumentos para la preparación de la arcilla**

Estos instrumentos permiten preparar la mezcla o pasta cerámica, compuesta por arcilla humedecida, polvo fino de arcilla y piedra pizarra molida. Tradicionalmente, esta preparación se realiza con manos y pies, en un proceso que activa tanto el cuerpo como el conocimiento transmitido por generaciones. En los últimos años, se han incorporado herramientas modernas que han comenzado a transformar la dinámica del taller, integrando saberes ancestrales con innovaciones técnicas que aceleran el trabajo sin perder su esencia artesanal.

#### **Amasadora eléctrica**

Diseñada para eliminar burbujas de aire y grumos, esta máquina mejora la cohesión de la mezcla, lo que se traduce en una mayor resistencia y durabilidad de las piezas. Aunque no reemplaza el amasado manual inicial, sí mejora notablemente la calidad de la masa final, asegurando una textura homogénea y compacta. Es una herramienta de incorporación reciente.

#### **Laminadora**

Dispositivo compuesto por dos planchas que prensan la arcilla hasta convertirla en láminas delgadas, lisas y uniformes. También es una herramienta moderna que ha sido introducida en años recientes.

### **Llink'i wakichinapaq imaymana kaqkuna**

Kay kaqkunami huñuya icha llink'i ñatupi yanapan, chaypin unuchasqa t'uru kanan, allin ñut'u q'upa allpamanta hinallataq kutasqa rumi pizarra nisqa. Unay watakuna hina, kay wakichiyya makiwan hinallataq chakiwan apakunan, hinaqa kaypi kurku llamk'an hinallataq wiñay yachaykuna. Qhipa watakunapi, musuq kaqkuna chayamun hinaqa huk niray llamk'ay kutipun, unay yachaykunawan musuq yachaykunawan llamk'ayqa wiñarin ichaqa mana unay yachaykunata qunqaspa.

#### **Eléctrica nisqa ñatuna**

Kaymi mana t'uqukuna manataq sankhukuna kanampaq rurasqa, kay musuq kaqqa allintan huñun, allin kallpayuq hinallataq achkha pachan allinta kachin t'uruwan kaqkunata. Manan ñawpaq rurasqa hinachu, ichaq a chhiqan munay tan lluq sichin qipa masa nisqata, kurkun ch'ullalla hinallataq kallpayuq rikukun. Kay suysuq kaqkunaqa chhikaraq chayamunku.

#### **Laminadora nisqa**

Kay musuq kaqkunaqa iskay planchas nisqa hinan t'urukunata ñatun, p'altan llink'i masakunata ñañuta, llusk'ata hinallataq ch'ullallata. Kayqa kunan wata kaqkuna chhikallaraq chayamun.

## Instrumentos para el modelado

Estos instrumentos permiten dar forma a la masa cerámica, logrando objetos simétricos, con paredes lisas y de grosor uniforme.

### Torno manual o *moldecito*

Aún presente en algunos talleres familiares, este torno ancestral está hecho de arcilla y gira sobre una piedra llamada *ruana rumi*. De accionamiento manual, permite modelar pequeñas piezas y representa una de las herramientas más antiguas de la alfarería local.

### Torno bicicleta

Construido a partir de catalinas de bicicleta, su diseño permite un giro más uniforme y veloz, lo que facilita el modelado. Es una versión mejorada del *moldecito* y sigue en uso en varios talleres.

### Torno a pedal

Introducido hace aproximadamente dos décadas, este torno de estructura de madera se acciona con el pie, lo que permite al alfarero mantener las manos libres para moldear. Su incorporación ha contribuido a agilizar la producción de piezas redondas y utilitarias, mejorando al mismo tiempo la precisión del acabado.

## Modelado nisqa ruranapaq kaqkuna

Kay kaqkuna sumaqtam masa nisqata tukuychan, kaqkuna sumaq tukusqa lluqsin, llust'a hinallataq rakhu ch'ulla kirkuntin lluqsin.

### Makillawan muyuchina icha moldecito nisqa

Wakin yawar masikunaq llamk'ana wakin wasinkupi tarikurqan, kayqa unay watamantapacha t'uruwan rurasqa hinallaraq rumi patapi rurana rumi nisqa sutiyuq muyun. Huk watapaq allin, kaymi allinta huch'uy t'urumanta kaqkunata lluqsichin hinallataq may unay wata kaqkunami ayllu llamk'ana wasikunapi kawsan.

### Bicicleta nisqa muyuna

Kaymi bicicleta catalina nisqakunamanta rurasqa, chay rurasqanmi ch'ullallata muyuchin hinallataq phawaylla ima muyuchin, chaymi modelado nisqata lluqsichin. Kaykunaqa aswan allin pacha moldesito nisqamanta hinallataq hinantin llamk'ana wasikunapi apaykachanku.

### Pedal nisqawan muyuchina

Kayqa yaqapas iskay chunka wataña chayamun, kayqa k'aspimanta rurasqa hinallataq chakiwan llamk'ana, hinaqa llamk'aqkuna makinwanqa moldes nisqakunata ruranku. Kay chayamuykunaqa llamk'aykunata phawaylla rurachin aswanran muruq'u

### Torno eléctrico

Utilizado por algunos ceramistas, este torno facilita la obtención de formas simétricas y uniformes, favoreciendo la estandarización de las piezas utilitarias. Un modelo particular es la taraja, diseñada para la producción en serie: al trabajar con porciones iguales de arcilla, permite reproducir piezas idénticas, optimizando tiempo y reduciendo el margen de error. Su uso comenzó a expandirse en la comunidad hace aproximadamente una década.

*“El trabajo manual requiere más tiempo. Para sacar un objeto necesito dos a tres minutos; en el caso del torno eléctrico, lo hago en 30 segundos”.*

*Alfredo Choque*

### Molde de yeso

Utilizado para reproducir formas específicas con rapidez y precisión, este instrumento facilita la elaboración de piezas en miniatura, como fogones, ollitas y platos.

kaqkunata hinatlataq wak wasipi kaqkunata, tukuyinkuna sumaqmi rikukun.

### *Eléctrico* nisqa muyuchina

Wakin t'urumanta llamk'aqkuna apanaqanku, kay muyuchina nisqaqa kaqninkunata hinallataq ch'ulla rikch'aqtam kaqninkunata tukuykuchin, ch'ulla rikch'aqla lluqsinampaq t'urumanta kaqkuna. *Taraja* nisqapas chhiqanmi, kayqa imaymana rikch'aq kaqkunapaq rurasqa: t'urumanta kikin llamk'aykuna lluqsinampaq, kikin kaqkuna lluqsinampaq, phawaylla rurakunampaq hinallataq pisi pantaykunata kanampaq, kay apanaqaykunaqa yaqapas iskay chunka wataña chayamun.

*“Makiwan llamk'aykunaqa achkha pachata munakun. Huk t'urumanta kaqta hurqunapaq munani iskay hina kimsa ch'ininikuna munakun; ichaqa eléctrico nisqa muyuchinapiqa, 30 ch'ikikuna rurarkuni”.*

*Alfredo Choque*

### Pachachamanta moldes nisqakuna

Kaytaqa phawaylla hinallataq ch'ullalla ruraykuna lluqsinampaq apanaqanku, kay llamk'anapaq kaqkunqa huch'uy kaqkunata phawaylla lluqsichin, q'unchakuna, mankachakunata hinallataq p'ukukunata.



Torno bicicleta  
Bicicleta muyuna



Moldes de yeso  
Yeso nisqamanta *moldes nisqakuna*

### Instrumentos complementarios para el modelado

Estos instrumentos se emplean para lograr un grosor uniforme y un mejor acabado. Además, permiten aportar textura, brillo o detalles decorativos a las piezas cerámicas. Todos los que se describen a continuación son de uso en la comunidad.

#### *Chawuna*

Herramienta de entre 8 y 12 centímetros, hecha de arcilla, madera o lata, con una forma que recuerda a un riñón o media luna. Se utiliza para afinar las paredes de las piezas y moldear su contorno.

### Modelado nisqapaq llamk'anapaq kaqkuna

Kay kaqkunataqa rakhuniraq ch'ullalla lluqsinampaq apanaqanku hinallataq allin tukusqa lluqsinampaq t'urumanta llamk'aykuna tukuchisqa. Chaymantapas, sumaq tukuyukunampaq kurkunkuna, k'anchaynin icha huch'uy t'urukunamanta kaqninkuna. Lapan qillqasqakunapi kunan ayllupi llamk'anapaq kaqkunamanta riqsisun.

#### *Chawuna*

Chayqa llamk'anapaq kaqkuna 8 hinallataq 12 centímetros nisqayuq yupaypi, t'urumanta rurasqa, k'aspiwan icha lata nisqawan, hinallataq huk ruru nisqaman icha killatam yuyachikun. Kaytaqa pirqankuna allincharinapaq chaymanta tukuyinkuna takyaykuchinapaq munanku.

### *Kachina*

Espátula de madera de distintos tamaños, con forma curva semejante a una bota. Se usa para para empujar la mezcla desde el interior, dando forma y alisando a la parte externa de la pieza.

### *Waqtana*

Especie de espátula rectangular de madera empleada para dar forma a los recipientes de cerámica. Al igual que otros instrumentos, es elaborada por cada artesano según sus necesidades.

### *Kachina*

Kayqa k'ullumanta imaymana hatun huch'uy rurasqakuna, wiqruriraq rurasqa huk bota nisqaman rikch'akuq. Kaytaqa tanqarinampaq rurankun t'uruta hurquyninmanta chaypaq, sumaqta takyaykuchinapaq hinallataq pata kaqman wakichaykunapaq.

### *Waqtana*

Kayqa chuntaniraq k'aspimanta *espátula* nisqa sumaq t'urumanta kaqkunata tukuykunapaq. Wak kaqkuna hinami kallantaq, sapanka llamk'aqkunamanta munasqankuman hina rurasqa.



*Chawunas y waqtana* (al medio), instrumentos complementarios para el modelado. Chawukuna hinallataq waqtanakuna, imaymana kaqkuna *modelado* nisqa yanapanapaq.

#### Suela de cuero de zapato

Es una tira de cuero o cuerina, con forma alargada y ligeramente curvada, similar a una lengua, que mide entre 6 y 10 centímetros. Se utiliza para alisar la superficie de las piezas cerámicas, mejorando su textura y aportando un acabado más fino y uniforme.

#### Tikachaña

Molde circular con diseños de inspiración floral, utilizado para elaborar pequeñas piezas decorativas que se adhieren a las superficies cerámicas como elementos ornamentales. Su uso es especialmente frecuente en piezas rituales, como el toro de Checca Pupuja y las *inkalimitas*.

#### Ullachaña

Molde de forma ovalada que representa un rostro humano. Se utiliza para crear pequeñas piezas decorativas en forma de careta, que luego se añaden a ciertas figuras cerámicas que representan personajes, como en las *inkalimitas*, las *saraquenas* y otras piezas tradicionales.

#### Sapatu qaramanta rurasqa

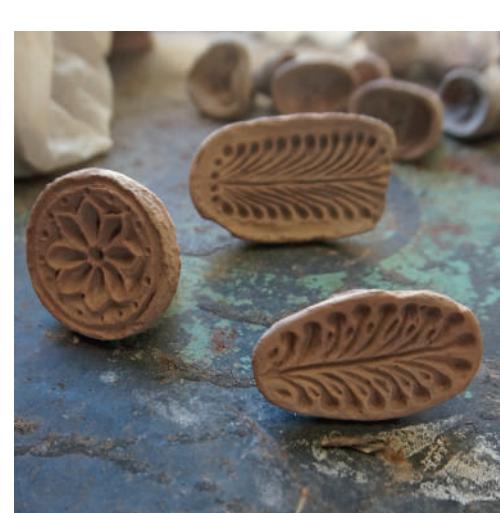
Chayqa huk huch'uy chatarisqa qaramanta icha cuerina nisqa, kayqa chumpi hina hinallataq huch'uy wiqruriraq, qallu hina, chayammi 6 hinallataq 10 centímetros nisqa yupanman. Hawa kaqkuna hallich'anapaq apaykachakun, sumaqman rikch'akunapaq hinallataq allin rikukunampaq ch'ulla llusp'illa kaqkuna hallich'aykun.

#### T'ikachana

Kayqa huk muyu *moldes* nisqakuna t'ikaman rikch'akuq, kaqkunata huqarinku huch'uy kaqkuna ruranapaq hinaspa h a w a p a t a n k u n a m a n c h u r a y k u n a p a q imaymana rikch'aq kaqkunata. Chaymanta awantaqa ruranku iñinapaq t'urumanta kaqkunaman churanapaq, Checca Pupuja turu hina nisqaman hinallataq inkalimitas nisqakunaman.

#### Ullachaña

Kayqa murq'u qulluta hina *molde* nisqa chaymi runaq uyanman rikch'akun. Chaytami huch'uy t'urumanta kaqkunata ruranku uyaman rikch'aqta, hinaspa kaytaqa churana t'urumanta runa hina rikch'akunaman, imayna inkalimitas, saraquenas nisqa hina unay wata chhiqankuna.



1. Alisando el interior de una vasija con suela de cuero de zapato. 2. *Ullachaña*. 3 *Estecas*. 4. *Ñawichañas*. 5. *Tikachañas*.  
1. Wakichaykuchkan uquyninkunata zapato nísqak suillanwan. 2. *Ullachaña*. 3. *Estecas* nísqa. 4. *Ñawichañakuna*. 5. *T'ikachanakuna*.

### *Estecas*

Herramientas elaboradas en metal, madera o plástico, utilizadas para marcar, cortar y modelar y añadir detalles a las piezas esculpidas. Sus extremos presentan una gran variedad de formas, desde puntas finas hasta bordes dentados, cada una diseñada para cumplir una función específica dentro del proceso de modelado.

### *Ñawichaña*

Palillo de madera, utilizado especialmente para realizar incisiones en los ojos de las figuras zoomorfas.

### *Kallana*

Pequeña lámina rectangular de lata, utilizada para cortar la arcilla durante las etapas de modelado y decoración.

### *Pinceles e instrumentos de decorado*

Se emplean diversos materiales para pintar las piezas. Entre ellos destacan los pinceles elaborados con cabello humano, plumas de gallina o paja conocida como *sicua ichu*. También se utiliza la cola de oveja, denominada *chupa*, que se corta cuando los animales aún son pequeños.

### *Otros utensilios*

Reglas, lijas y otros instrumentos complementarios se emplean según la técnica decorativa aplicada, contribuyendo al acabado final de las piezas.

### *Estecas nisqa*

Kaymi chuqimanta rurasqa, k'aspi icha plástico nisqamanta ima, ch'ikunapaqmi uqarikun, kuchunapaq hinallataq huch'uy munay tukuykunapaq t'urumanta kaqkunata. Kay *estecas nisqa* ch'aki umankunaqa imaymanapi tukun, kuchuna hina chaymanta kiru hina kuchunayuq, sapanka imaymana ruranapaqmi modelado nisqa llamk'anapi.

### *Ñawichaña*

Chayqa huch'uy ñaño k'aspi hinam, uywa ñawikuna ruranapaq huqarinku t'urumanta kaqkunapi uywakunaman rikch'akuq.

### *Khallana*

Chayqa huch'uy chuntaniraq *lata* nisqamanta rurasqa, kayta uqarinku t'uru kuchunapaq *modelado* hinallataq decorado nisqa ruraypi.

### *Llimpinakuna hinallataq llamk'ana kaqkuna k'achallinapaq*

Imaymana kaqkunami munakun t'urumanta kaqkuna llimp'inapaq. Chaypi sut'i rikukun runa chukchamanta rurasqa llimp'ina nisqakuna, hinallataq wallpa phurumanta icha sicua ichu nisqamanta. Hinallataq uwiha chupamantapas kallantaq, chupa nisqa riksisqa, chaytaqa kuchunku huch'uy uywakuna kaptin.

### *Wasipi wak qaranakuna*

Kallanantaqmi sihinakuna, khitunakua hinallataq wak kaqkuna chaykunam hallich'arinapaq uqarikun qhipa tukuykunapaq sumaq tukukuyin qhipanampaq.



Alto horno  
Alto hurnu

### Instrumentos para la cocción

La cocción constituye la etapa final del proceso cerámico, en la que las piezas adquieren resistencia, durabilidad y acabado final. En Checca Pupuja, se emplean tradicionalmente dos tipos de hornos, cuya elección depende de la pieza y del acabado deseado.

#### Alto horno

Horno vertical de forma cilíndrica, conformado por dos cámaras: una inferior, destinada a la combustión, y otra superior, donde se colocan las piezas cerámicas. Se emplea principalmente para cocer piezas vidriadas, ya que permite alcanzar y mantener altas temperaturas de manera sostenida y controlada.

#### Imaymana kaqkuna allin chayanampaq

Chayanampaqqa icha chayaykuy chayqa qhipa tukuy nisqaña t'urumanta kaqkunapi, kaqkunami rumihina kutin, sinchi kallipayuq hinallataq tukukuy chayaykuchiy. Checca Pupuja nisqapi, unay watakunamanta iskay *hornos* nisqakuna llamk'an, chayqa kaqkunamanta akllasqa hinallataq imayna kaqkuna munasqamanta.

#### Alto hurnu

Kayqa *vertical* nisqa *cilíndrica* nisqaman rikch'akuq, iskaq cámara nisqayuq: huk ukhumpi, imaymana kaqkuna ruphachina, huktaq hinallataq huk kaqpiqa t'urumanta kaqkunata churanapaq. Kaykunaqa aswanta *vidriados* nisqa kaqkunata apanaqakun, imanaptinchus taripachin hinallataq quñillapi tarikun chaymantapas allin tupuchasqa.

### Pampa horno

Es un horno construido directamente sobre el terreno, al aire libre, cuyo uso se remonta a épocas ancestrales. Tradicionalmente, ha sido el preferido para la cocción de piezas utilitarias como ollas, *puñus* y *chatos*. En la actualidad, son pocas las personas en la comunidad que aún lo emplean; sin embargo, en el pasado su uso estuvo ampliamente extendido. Todavía es posible identificar en diversos puntos del territorio comunal los montículos que marcan la ubicación de antiguos hornos.

Estos montículos se formaron por la acumulación progresiva de cenizas resultantes de la quema, y constituyen una evidencia tangible del uso continuo del pampa horno por las familias alfareras desde tiempos inmemoriales.

### Pampa hurnu

Kaq rurasqa kikin allpapipuni, wayra purina chhiqankunapi, kaypi unaywatamantapacha llamk'aqku. Hinallataq, ancha allinmi t'urumanta kaqkuna chayanampaq; mankakunapaq, p'uñukunapaq icha chatos nisqakunapaq. Kunan watakunapiqa, pisi ayllu runakunallañan kaypi llamk'anku; ichaqa unay watakunapiqa llapanmi chaypi llamk'ariq karqanku. Chayrayku unay wata llamk'asqanku rikukunraq, tarikunmi ruphasqa allpakuna icha p'akisqa mankakuna, chaymi unay pacha llamk'aykunamanta willawanchik.

Kay allpa muntusqapiqa uchpha tarikun aswanta chaymi q'awa icha wak ruphachisqakuna, hinallataq chaymi rikuchiwanchik chay pampa nisqapi llamk'ayninkuta, chaytami t'urumanta unay llamk'aqkunaraq rurarqanku.



Pampa horno  
Pampa hurnu



Olger Choquehuanca en proceso de elaboración de un toro  
Olger Choquehuanca huk turuta ruraspa

## Elaboración

La tradición cerámica de Checca Pupuja se sustenta en un repertorio compartido de saberes, técnicas y criterios estéticos que, no obstante, se aplican de manera diferenciada según cada familia. Así, cada familia adapta esos conocimientos a sus propias prácticas, por ejemplo, seleccionando y combinando las arcillas y demás insumos para la preparación de la masa según decisiones marcadas por la costumbre, las preferencias personales y la disponibilidad de materiales.

El proceso de transformación de la arcilla en objetos cerámicos es meticuloso y refleja una práctica transmitida, de generación en generación. Los ceramistas organizan su labor en etapas sucesivas que abarcan desde la recolección de la arcilla hasta la cocción de las piezas. Cada fase exige conocimientos específicos y habilidades específicas: identificar las vetas de arcilla, distinguir las variedades por textura y plasticidad, y combinar los materiales en proporciones precisas para obtener la consistencia o tonalidad deseada según el tipo de objeto.

Durante el modelado, se emplean técnicas tradicionales que permiten dar forma a utensilios de uso cotidiano, piezas decorativas u objetos ceremoniales, cuidando cada detalle del proceso. Algunas familias mantienen el uso de

## Rurakuyin

Checca Pupuja unaymantapacha t'uru llamk'aynin riqsikun imaymana yachaykuna akllasqa, ruraykuna hinallataq imaymana rikch'aq kaqninkuna, chaymi imaymana rikch'aq sapanka yawar masikuna atisqanman hina rurakun. Ahina, sapanka yawar masi yachayninkunata kallpachan, akllaspa hinallataq t'urukunata huñuspa hinallataq wak kaqkunata masa nisqata wakichanapaq chaytaq kawsay yachasqankuman hina ruranku, chaymanta sapanka yawar masikunan ima munasqankuta hinallataq ima kaqñinkunaman hina akllanku.

Ñawpaqtaqa imaymana ruraykunami llirk'iwan chaymanta lluqsinampaq hinallataq kay yachaykunaqa wiñaypaqmi, chayrayku huch'uymanta hatunman yachachinanku, wakin ruraykunapiqa, llirk'imanta ruraqkunaqa chhiqantant llamk'ayninta chaninchanch allpa uqariymana chayachinakama kaqkunata. Sapanka llirk'imanta ruraykunapi hatun huch'uy yachayniyuq kanan: *veta* nisqakunata tariyata atina, chhiqanta t'aqayta t'urukunata atina, hinallataq t'uru ñatuya imayna kasqanman hina, chaymanta imaymana kaqkuna minuya huñuya atina allin munasqaman hina imayna kaqkuna kasqanman hina. *Modelado*

herramientas en sus formas ancestrales, que adaptan a sus necesidades, combinando saberes heredados con recursos contemporáneos.

En la cocción, el dominio del fuego y del tiempo es determinante para definir la calidad, el color y el acabado final de cada pieza.

#### Participación en el proceso de producción

A lo largo del proceso productivo, se observa una división del trabajo por género. Las labores que requieren mayor esfuerzo físico —como la extracción de arcilla en las vetas y la preparación de la mezcla mediante el pisado y la maceración— están tradicionalmente a cargo de los varones. No obstante, cuando se trata de madres solteras o viudas, estas tareas son asumidas por ellas mismas.

La elaboración de las piezas puede ser un trabajo compartido. En algunos hogares, los hombres modelan el cuerpo de los objetos, mientras que las mujeres se encargan de los acabados y la decoración. En otros casos, los varones son los responsables de crear objetos rituales —como los toros, las *apajatas* o las *inkalimitas*—, mientras que las mujeres, con la colaboración de sus hijos, producen principalmente piezas de uso cotidiano, como ollas, platos, candeleros o fuentes.

nisqapachapi, chaypaqmi unay yachaykunata apanaqana allin lluqsinampaq wasipi kaqkuna, munay imaymana kaqñiyuq rurasqa kaqkuna icha iñinapaq kaqkuna, sapanka ruraypi allinta qhawarina. Wakin yawar masikuna unay pacha ruranapaq kaqkunata huqarichkallanku, wakinqa munasqanman hina apanaqanku, huñuykuspa unay wata kaqkunawan hinalltaq musuq wata kaqkunawan.

Chayanampiqa, nina yawrachiyta hinallataq imayna pachapi chayachiyta yachana chayman hinam kallpayuq lluqsin hinallataq tukukuyin chayman hinan rurakullantaq.

#### Pisimanta pisi mirasqapi yanapakuna

May watamanta pacha mirachisqakunapi, rikukunmi llamk'aykuna qhariwan warmiwan rakikun. Ancha yapasqa kallpapaq llamk'aykuna, llink'i hurquy vetas nisqakunamanta hinallataq allpakuna huñunapaq chaymanta sarunapaq icha ñatuypi unay watakunamanta qharikunallapuni ruran. Ichaqa wakin wawayuq warmikuna, mana wawayuq, mana qhariyuqkunaqa paykuna kikinta ruranku.

Imaymana kaqkuna ruraykanmanmi huñu llamk'ay. Wakin wasikunapi, qharikuna modelan kurukunata t'urumanta, warmikunataq sumaqta kaqñinkunata hallich'an hinaspas llimp'iykun ima. Chayqa qharikunami iñina kaqkunata paqarichinan, —turukunata ima, apjatas icha inkalimitas nisqakunata—, warmikunataq wawankwan kuska, wasipi kaqkunata, mankakunata, lawrachinakunata nisqakunata ruranku.



Paulina y Flavio Choquehuanca enseñando las cerámicas listas.  
Paulina hina Flavio Choquehuanca rikuchiwanchik t'urumanta rurasqa kaqkunata.

#### Rituales y creencias

El proceso de elaboración de la cerámica en Checca Pupuja articula técnica, experiencia y memoria comunitaria, y constituye la base del arte alfarero local. A su vez, es expresión de una relación profunda entre las personas y el territorio, que se manifiesta de forma evidente en la ritualidad que acompaña el quehacer cerámico.

Antes de iniciar la extracción de arcilla, los alfareros realizan un ritual, mediante el cual piden permiso a la Pachamama y le ofrecen una compensación simbólica por lo que van a tomar de ella.

#### Haywanapaq hinallataq iñinapaq ruraykuna

T'urumanta ruraykuna pisimanta pisi qallarinampaq Checca Pupuja nisqapiqa imaymana yachaykuna huñukun, willakuykuna hinallataq ayllu yuyayninkuna, hinallataq kaymi kay arte nisqa t'urumanta llamk'aqkunapi qallariy. Chaymantapas chaykuna kallpawan runakunata allpakuwan huñun, chayqa rikukun Pachaman imaymana rurakunampaq haywarikunku.

Manaraq llink'ita hurquspa, t'uruwan llamk'aqkuna tukuy sunqu haywarikunku, chaypi *licencia* nisqata Pachamamaman mañarikunku hinallataq allpata hurqunapaq mikhuya haywarinku.

*"Para sacar la arcilla le hacemos un kintu a la Pachamama, así con cuatro hojas le ofrecemos, las apachurramos bien, hasta hacerlas polvito, y las dejamos en la tierra mientras le decimos: Santa Tierra Pachamama, te voy a sacar parte de tu ser, te voy pagando con estas hojitas de coca para que estemos a par, para que no estés dolido por lo que voy a sacar y yo no esté dolido por eso".*

*Ignacio Choquehuanca*

De manera similar, antes de encender el horno para la cocción, se coloca una ofrenda de hojas de coca (*kintu*) y se solicita permiso, invocando una buena quema: que las piezas no se quiebren, que no se quemen en exceso ni queden crudas, y que salgan firmes y completas.

Además de estos rituales, existen creencias y prácticas relacionadas con el estado anímico del ceramista y con ciertas fechas del calendario ritual, que reflejan cómo la cerámica no es solo una práctica técnica, sino una labor profundamente conectada con los afectos, el ciclo vital y una concepción especial del mundo.

La elaboración de cerámica se asocia con la alegría, la armonía interior y la energía positiva. Por ello, no se considera apropiado trabajar cuando se experimentan emociones, como el mal humor, la pena o el duelo.

*"Llink'i hurqunapaqqa ñawpaqta k'intukuna Pachamamaman ruranchik, ahinata tawa kuka raphiwan haywayku, anchata qichñuykuna, ñut'u kanankama, hinaska halp'aman kayta rimaspa saqina: Pachamama, kawsayniykita hurqusayki, kay kukata qusayki sumaqlla kananchikpaq, mana hurqusqaymanta llakikunaykipaq hinallataq ñuqa mana llakikunaypaq".*

*Ignacio Choquehuanca*

Kikillanmantataq, manaraq horno nisqata chayachinapaq hap'ichispa, kukawan k'inturikuna nisqatam churakun (k'antu) hinaska wayk'unapaq mañarikuna, chaymanta sumaq ruphay kanampaq: kaqninkuna mana p'akikunampaq, mana rupharqunampaq manataq chayanampaq kanchu, hinallataq kalipayuq hina hunt'asqa llapallan lluqsimunampaq.

Chaymantapas kay iñirikuymantaka, kanmi iñiy hinallataq t'urumanta kaqkunaman ruray, hinallataq huk chhiqan p'unchaw mit'a tupuna, hinaqa chay niwanchik kay ruraykunaqa mana rurayllachu, chayqa sumaq munanakuymi kanan, sapanka ruraypi hinallataq kay pachapiqa llapan tiqsimuyupi chhiqaq mayuriyimpi.

T'urumanta llamk'aypiqa kusikuywanmi huñukun, kusi sunqu hinallataq kusi ahayu. Chayrayku, manam khusachu

Se cree que, en esos estados, las piezas pueden rajarse, la producción no progresiona o el horneado fracasa.

En caso de fallecimiento de un alfarero, se suspende la actividad durante varios días como muestra de respeto; si la persona fallecida es un parente cercano, el cese puede extenderse hasta una semana.

Asimismo, existen fechas específicas en las que no se debe trabajar la cerámica, como el Día de Todos los Santos, el Jueves Santo o el Viernes Santo.

mana allin llakisqa llamk'anachu, phiñasqawan, llakiwan icha wañuykuna kaq llakikuywan. Mana chayqa t'urumanta kaqkuna p'aqkirqukunman, ruraykunapas mana tukukunmanchu icha hurnu mana chayachinmanchu icha chinkaykunman.

Huk t'uruwan llamk'aq wañun hinapiqa, mana achkha p'unchawkuna llamk'anachu yupaychanapaq achkha p'unchawtan mana llamk'akunchu; ichaqa huk runa yawarmasi wañun hinaqa, samarinaqa huk qanchischawkama taripanman.

Ahinallataq, kallantaq mana t'uruwan llamk'anapaq riqsisqa p'unchawkuna, chayamuq imayna Tukupaq P'unchawninkuna hina, chaymanta kallantaq iñisqa illapa icha ch'askachaw p'unchaw mana llamk'anapaq.



Ignacio y Mariano Choquehuanca realizan pago a la tierra previo a la extracción de arcilla.  
Ignacio y Mariano Choquehuanca pachamamaman haywakuy manaraq llink'i hurqukuchkaptin.

### Obtención de la arcilla

El proceso de elaboración de la cerámica inicia con la obtención de la arcilla. Para su extracción, los alfareros utilizan herramientas como palas, picos y la *chaquitaclla*, instrumento agrícola de origen milenario que, en este contexto, cumple también una función clave en la recolección de la materia prima, estableciendo un vínculo entre la práctica cerámica y los saberes agrícolas del mundo andino.

Con estos instrumentos, los artesanos excavan hasta alcanzar la capa que contiene la arcilla adecuada. A través de la experiencia, han aprendido a identificar sus cualidades—color, textura, plasticidad—y a seleccionar el tipo más apropiado para cada tipo de pieza.

La recolección se realiza preferentemente durante la estación seca, entre los meses de abril y noviembre, ya que en temporada de lluvias —de diciembre a marzo— la extracción y el secado se dificultan considerablemente. Para facilitar su transporte, la arcilla se acomoda en pequeños montículos que se dejan secar al sol antes de ser trasladados.

Antes de la introducción generalizada de vehículos motorizados, el transporte se realizaba con llamas de carga, lo que exigía tiempo, esfuerzo y coordinación

### Llink'i hurquy

Imaymana pisimanta pisi t'urumanta ruray kaqkunaqa llink'i huqariywan qallarin. Hurqunapaqqa, t'uruwan llamk'aqkuna imaymana kaqkunata huqarinku; lampu nisqata, rawk'anata hinallataq chaki takllata, chaykunami chakra rurana llamk'anapaq kaqkuna, kay chhiqankunapi, ichaqa allinmi kallantaq allpakanata urqunapaq, chhiqanmi kan rimanakuy hinallataq llamk'ay chakra ruray yachaynin ima kay anti tiqsimuyupi kan.

Kay llamk'ana kaqkunawan, t'uruwan llamk'aqkuna hasp'inku sinchi pata patata allin llink'i taripanakama. Ñawpa kawsaykuna yachasqaman hina yachankuña tariyta —allin llimp'iyuq, sanqu, ñaphu— t'urukunata hinallataq akllayta imaymana rikch'aq t'uru chhiqanta kaqkuna ruwanankupaq.

T'uru hurquyqa ch'aki killakunapim apakun, ayriway hinallataq ayamarqa killakunapi, imaraykuchus paray pachakunapi —pawkar waray killamanta qhapaq raymi killakama— mana urquy atikunchu manataq ch'akiyta atinchu. Apana qasiyachinapaqqa, llimk'ita ñawpaqtaraq hurquna huch'uy huch'uya intiwan ch'akiyunkampaq hinaspa manaraq apaspa.

familiar. En la actualidad, este proceso ha cambiado: algunos artesanos utilizan carretillas o triciclos, mientras que otros se organizan para alquilar maquinaria pesada —como cargadores frontales y volquetes—, lo que permite acelerar tanto la extracción como el traslado del material hacia los talleres.

Este primer momento del proceso cerámico no representa únicamente una acción técnica, sino que expresa una relación profunda entre los alfareros y su territorio. La arcilla no es un recurso más: es un material vivo, parte del entorno comunal, que se obtiene con esfuerzo, conocimiento y reciprocidad. Por ello, es tratada con especial cuidado y respeto, en reconocimiento a su valor simbólico, cultural y vital dentro del quehacer alfarero.

#### **Preparación de la masa de arcilla**

Para ser empleada, la arcilla se transforma en *t'uru* o masa de arcilla preparada. El primer paso consiste en triturarla para eliminar impurezas. Posteriormente, se muele en un batán, tradicionalmente de piedra, hasta obtener un polvo fino, denominado en quechua como *ñuta*, que luego se cierne con una zaranda para lograr una textura homogénea. Este polvo se deja en remojo para facilitar su ablandamiento e integración.

Manaraq awtukuna kay ayllukunaman chayamuchkaptin, llamakunallapim chaqnraqanku, pacha mit'apaq karqan, chayqa kallpapaq karqan, sasaniraq hinallataq yawar masikunawan rimanakuspa karqanku. Kunan watakunapiqa, kayqa manaña hinachu: wakin t'uruwan llamk'aqkuna *carretillas* icha *triciclos* nisqakunawan apanku, wakinkunataq hatun llasa llamk'ana —imayna *cargadores frontales* hina *volquetes* nisqakunapi chaqnanku—, chaypiqa achkhata icha phawaylla t'uruta llamk'ana wasinkuman apanku

Kay ñawpaq chhiqanpiqa mana t'uruwan allin rurayllachu, ichaqa t'uru ruraqkunawan Pachamamawan hatun tupay. Llink'iqa mana huk kaqlachu: chayqa kawsaqmi, ayllu chhiqampi, sasawan hurquy, yachaqmi hinallataq rimanakuspa hurquna. Chayrayku, allin munakuy sunquwan hinallataq pampachakuspa hurquna, kaqñinta kawsayninta imaymana ruranapaq.

#### **Llink'imanata tika wakichiy**

Apaykachanapaq, llink'iqa allin wakichasqa tika nisqaman icha wakichisqa llink'iman hina wakichisqa llink'iman kutin. Ñawpaqpiqa ñut'uyachina qhillinkunata pichana. Chaymantaqa, kutana nisqapi kutana, unaywatakuna ruminanta karqan, chaymi ñut'u q'upata hina kutan, chaytaqa ñuta

Aunque el batán es el instrumento más utilizado, algunos talleres han incorporado moledoras eléctricas, que permiten una molienda más uniforme y eficiente.

La composición de la mezcla depende del tipo de pieza que se desea elaborar. Para utensilios expuestos al fuego —como ollas o braseros— se emplea arcilla antiplástica o *manqa sañu*, combinada con *chall'a* o piedra pizarra molida, lo que mejora su resistencia térmica. Para piezas decorativas, se emplea una combinación de arcilla plástica o *llinqi*, piedra pizarra y arcilla antiplástica, todas finamente molidas, con el fin de obtener mayor cohesión y durabilidad.

El amasado se realiza sobre una manta de *seq'a* —plástico industrial que ha sustituido a los antiguos tejidos—. Primero se amasa con las manos y luego con los pies, hasta lograr una mezcla homogénea. En algunos casos, se emplean amasadoras eléctricas, que aceleran el proceso.

Una vez amasada, la arcilla preparada o *t'uru* se deja reposar cubierta con plástico, como mínimo por un día. Sin embargo, es sabido que cuanto mayor sea el tiempo de reposo, mejor será la calidad del material. Algunos alfareros optan por dejarla reposar durante semanas o incluso más de un año.

ninku, chaymanta suysunapi suysukun ch'ullalla kikin kaq taripanampaq. Kay q'upataqa unuman chulluchina sumaq llamp'uyanampaq icha ñatuchikunampaq.

Kutana nisqaña aswan apaykachasqa chaypas wakin llamk'ana wasikunapi musuq kaqkunata *eléctricas* nisqataña churaykunku, chaykunaqa aswan allintaran ñut'un hinallataq kuskata ima.

Imaymana minuykunaqa ima kaqkunatachus munanki ahinamanmi wakichikun. Wasipi kaqkuna mankakuna ruranapaqqa icha sansa churanakunata nisqakuna chaypaqqa *antiplástica* icha manqa sañu nisqata churana, ch'alla icha rumi pizarra nisqata ñut'usqata kallpayuq kanampaq churana. Sumaq kaqkuna ruranapaq, minuna t'uru plástico nisqata icha llimk'i nisqata, rumi pizarra nisqata hinallataq llink'i antiplastica nisqata, llapan ñut'u kutasqata, chayqa allin rurakunampaq hinallataq ruminiraq kallpayuq lluqsinampaq.

Ñatuytami lliklla icha siq'a patapin ruranku, —chay qhipaq *plástico* nisqamanta rurasqa, unaypacha llikllakunaqa munay p'itasqa uwiha icha pauchka willmamanta— Ñawpaqtaqa makiwan ñatuna hinaspachakiwan sarunallataq, sumaq ch'ulla tukusqa kanampaq. Wakin llamk'ana wasikunapiqa, amasadoras *eléctricas* nisqawan llamk'anku, chaywanqa utqaylla rurakun.



Petronila Condori moldeando sus piezas.  
Petrolina Condori t'uru llamk'aq phatminkunata kikinchaspa.

Este periodo permite una integración completa de los componentes, y otorga a la arcilla una textura más elástica y maleable, ideal para el modelado.

### Modelado de la pieza

El modelado constituye una de las etapas más significativas del proceso cerámico. Es el momento en que la masa de arcilla o *t'uru* comienza a adquirir forma y propósito, transformándose en objeto. Esta fase se realiza en espacios cerrados o techados —conocidos como *t'uru ruwana wasi*— que permiten conservar la humedad del ambiente y protegen la arcilla del contacto directo con el sol, el cual podría secarla prematuramente.

La técnica de modelado varía según el tipo de objeto a elaborar. En Checca Pupuja se distinguen tres técnicas principales: modelado a mano, con torno y con moldes.

Natusqaña hinaqa, wakichasqa llink'iwan icha t'uru nisqata *plástico* nisqawan kurpuykuspa puñuchina, huk tukuy p'unchaw pachata. Ichaqa, achkha pachata puñun hina aswan allinraqmi, chhiqan ancha ch'ila llamk'anaqa lluqsin. Wakin t'uruwan llamk'adkunaqa puñuchinkun pichqa p'unchaw pacha icha huk wata pacha. Ahinaqa kay mit'a pachapiqa chhiqantan llapan kaqkuna allinta huñuyukun, hinallataq t'uruqa ñaphu allin ruranapaq hinaqa imay mana kaqkuna raray atikun.

### Imaymana kikinchasqa rikch'aq kaqkuna lluqsinampaq

Kikinchasqa nisqa ancha chhiqan ruraymi imaymana t'urumanta kaqkuna lluqsinampaq. Kaymanta pacham tika nisqamanta llink'i icha t'uru nisqamanta imaymana hatun huch'uy kaqkuna munasqaman hina lluqsin, hinaqa imayna kaqkuna sumaq rikch'akuq lluqsin. Kay llamk'aypiqa huk wisq'asqa wasipi rurana —t'uru rurana wasi nisqahina riqsisqa—, chaypin sumaqta waqaychakun hinallataq Intimanta hark'akun, t'urumanta llamk'asqakuna llamthupi pisimanta pisi ch'akinan, mana chayqa utqaylla intiwanqa ch'akirqunman.

Kikinchasqa rurana imaymana t'urumanta rurasqaman hina. Checca Pupuja nisqapi kimsa ruraykuna kaynamanta t'aqakun: makiwan kikinchasqa, *torno* muyuchinawan hina *moldes* nisqa ukhuntawan.

### Modelado a mano

Esta técnica se emplea para la elaboración de piezas complejas que requieren un alto nivel de detalle. Un ejemplo emblemático es el toro, figura central del repertorio local, que representa a este animal durante el ritual del *señalacuy*.

El proceso inicia con la elaboración del cuerpo, considerado la parte más desafiante. A partir de un bloque rectangular de arcilla con bordes redondeados, se forma una base ovalada. Luego, se agregan cordones de arcilla, uno sobre otro, para dar volumen, que se integran cuidadosamente mediante el alisado de las uniones hasta formar una superficie continua y uniforme.

Al alcanzar la altura deseada, se cierra la parte superior y se modela el cuello. En este punto, la pieza se deja secar ligeramente antes de continuar con el modelado de: la cabeza, los cuernos, las orejas y la lengua, esta última siempre modelada doblada hacia las fosas nasales. Para estos elementos se emplean estecas de diversos tamaños y puntas, lo que permite lograr precisión y expresividad.

Sobre el lomo del toro se coloca la enjalma, almohadilla decorativa similar a la usada por los animales de carga durante las festividades. En el cuerpo del toro se colocan las *tikas*, flores de

### Makiwan kikinchasqa nisqa ruray

Kay yachaytaqa hap'iqanku sasa t'urumanta kaqkuna ruranapaq hinallataq kaqninkunata ancha yupaychasqa allich'anapaq. Aswanqa turu ancha riqsisqa uywata ruranku, chaymi aylluq chhiqaq kaqnin, chay uywa ch'ikupi iñinapiqa chay ayllukunapi riqsisqa.

Llamk'ayqa kurkun ruraymanta qallarikun, chay chhiqanmi ancha sasa ruray, chayqa chunta niraq hinallataq chakinkunapi murqu niraq rurrikun, hinaqa huk murq'u chunta rikukun. Chaymanta, llink'ikunata rikch'aq q'aytuta hina churana, llasa kaq qunapaq, rakhu niraq kanampaq, hinaqa sumaqllata t'uru minukunampaq kuchkalla hinallataq ch'ulla rikch'aqla wakichina.

Munasqaman hina hatunta rurakun hinaqa, wisq'ana wichayninta hinallataq kunkanqa allinch'ana. Kay ch'ikunpiqa, kay t'urumanta kaqta huch'yllata ch'akirichina: uman, waqrán, ninrin hinallataq qallun kay qhipakaqqa wichayman sinqa llaqwakuq lluqsinan. Kay ruranakunapakqa estecas nisqata apaykachana imaymana rikch'aq kaqninkuna ruranapaq, chaymi chhiqan kuchkata hinallataq munay rikch'aqta lluqsichin.

Turuq much'u wasanman enjalma nisqa icha k'achallisqa q'ipita hina churaykuna, chayqa kutama hina rikukun, unay watakuna

arcilla elaboradas en distintos tamaños y modeladas con *tikachañas*. En el pecho, debajo de la cabeza, se añaden los *wallqu*, elementos simbólicos que representan la sangre que emana del toro resultante del ritual del *señalacuy*.

Finalmente, se coloca un asa sobre el lomo para facilitar el transporte y se deja una pequeña abertura circular, que cumple una doble función: permite liberar gases durante la cocción y, al soplar por ella, emite un sonido suave que emula la respiración del toro.

Al día siguiente, cuando el cuerpo ya ha secado, se procede a colocar las patas, hechas con cordones gruesos de arcilla, y la cola, elaborada con uno más delgado. Estas piezas se adhieren cuidadosamente con ayuda de estecas, utilizando arcilla fina humedecida como pegamento.

uywaq q'ipi ahinaman rikch'akuqmi. Turuq kurkunman munay t'urumanta t'ikakunata imayna chhiqanwan churaykuna hinallataq rikch'aqwan chaykunami tikachañas icha t'ikachana nisqawan rurarisqa. Qhachkunpitaq, uma uraynimi, wallqu nisqakunata churaykuna, chaymi yawar lluqsimuy turumanta ch'ikunakuy raymikunapi nispan chay hina rikch'akun.

Tukukupiña, huk ninrita hina apanaqanapaq churaykuna hinallataq huch'uy muyu t'uquta apaykachanapaq saqina, chayqa iskay llamk'ayniyuq: chayasqan pachapi samaykunata lluqsichin, chay ukhunta phukunku hina, munay turupas samanman hina uyarikun.

Paqariq tutamantaqa, kurkun ch'akinña hinaqa, chakinta churanapacha, rakhu llink'i k'aspichakuna hina rurasqa, hinallataq chupan, chayqa aswan ñañupacha rurasqa. Kay t'urumanta kaqkunawan yuyayllawan churaykuna estecas nisqa yanapayninwan, huch'uy ch'aran unuyuq k'askaq t'uruwan llut'aykuna.

### Modelado con torno

Esta técnica se emplea principalmente para la elaboración de piezas como ollas, platos, jarras, entre otros. El alfarero toma una porción de arcilla, la amasa en forma de bola y la coloca en el centro del torno. Mientras el torno gira, abre el centro de la masa con las yemas de los dedos y levanta las paredes del recipiente con movimientos firmes y precisos. Luego, con la pieza invertida, define su contorno exterior utilizando las palmas de las manos.

Una vez que se han completado un grupo de piezas —generalmente más de una docena—, se añaden las asas, modeladas por separado y adheridas con precisión, cuidando la proporción y el equilibrio de cada objeto.

### Muyuchina nisqapi ruray

May pachachus kay llamk'ayqa aswanta mankakunapi rikukun, chuwakunapi, jarras nisqakunapi wakkunapiwan ima ruraykunapi. Llamk'aqkunaqa huk chhikan t'uruta apaqanku, ñatunku hinaspaq qullutaman, hinata kutichinku hinaspa muyuchina chawpinman churaykun. Chaykamataq muyuchinaqa muyuchkan, kichanku chawpi tika nisqata makinkuwan hinaspa pirqanta muyuywanqa kicharinku, sumaq kallpayuq kaqkuna lluqsin. Chaymanta, rurasqaña kaqwanqa, hawa patankunata allincharina maki ruk'anakunawan munay rikch'akunampaq.

T'urumanta llamk'aykuna tukukunña hinaqa, kananmi —yaqapas chunka iskayniyuq kaqkuna—, chay kan hinaqa ninrinta ruranapacha sumaq t'aqa t'aqata, ancha allin rurasqan lluqsinan, yuyayllawan pisimanta pisi hinallataq kurkunman hinan munay rikch'akunampaq rurakunan.



Maruja Choquehuanca modelando una vasija en el torno.  
Maruja Choquehuanca t'urumanta kaqta ruraykuchan muyuchina nisqapi.

### Empleo de moldes

El uso de moldes ha permitido agilizar la producción de miniaturas, facilitando la obtención de formas uniformes en menor tiempo. Para este proceso se emplea barbotina, una mezcla fluida de arcilla y agua, sin piedra pizarra, ya que esta tiende a sedimentarse y generar irregularidades en la superficie.

Los moldes, elaborados generalmente en yeso, se llenan con la barbotina y se dejan reposar unos 30 minutos, tiempo suficiente para que la mezcla adquiera la firmeza necesaria. Una vez desmoldadas, las piezas se retocan manualmente.

### Secado de las piezas de cerámica

Una vez modeladas las piezas deben secarse con cuidado para evitar grietas durante la cocción. El secado comienza al aire libre, en espacios sombreados, que permiten una evaporación gradual de la humedad.

Algunos artesanos alternan breves exposiciones al sol con períodos a la sombra, para iniciar el secado sin que se reseque bruscamente. El tiempo necesario varía según el tamaño de las piezas: las más pequeñas pueden secarse en pocas horas, mientras que las de mayor volumen requieren varios días o incluso una semana. El criterio principal para determinar si una pieza está lista para el horno es

### Kikinchana nisqakunawan llamk'ay

Kikinchana nisqakuna aswan utqaylla huch'uy kaqkunata lluqsichin, chaymi ancha allin ch'ulla rikch'aqlaman t'urumanta kaqkunata hurqun. Kayta ruranapaq barbotina nisqawan, chaywanmi allin minukun t'uru hinallataq unuwan, mana rumi pizarra nisqayuq, kayqa tiyaykunman hina mana sumaq ch'ullachu patankunapi lluqsinman.

Kikinchana nisqakuna, kaykunaqa pachacha nisqawan rurasqa, barbotina nisqawan hunt'achina hinallataq kimsa chunka ch'inini nisqata yupanakama puñuchina, unay pachata saqina llapan minusqa ch'akiykunampaq. Kikinchay nisqakunata hurqupunku hinaqa, t'urumanta kaqkunata makiwankama k'achallina.

### T'urumanta phatmi kaqkuna ch'akinan

Kikinchasqakuna nisqapiña tarikun hinaqa, t'urumanta kaqkuna sumaqlata mana chay p'akikunman hurquna icha ñatuyukunman chayraykun ch'akinan. Ch'akiyqa wayraq purinapi kanan, llanthupi, chaypi pisimanta pisi chiryanampaq.

Wakin t'uruwan llamk'aq runakunaqa huch'uya Intiwanqa ichaqa llanthuñiyuqta rikuchin, ch'akiy gallariyqa mana sinchi ch'akirqunampaqmi. Pisi pachallan

que esté completamente seca, lo cual se evidencia por el cambio de color y la pérdida de peso.

Este proceso se realiza en espacios protegidos llamados *t'uru ruwana wasi*, donde se regula la exposición solar, garantizando las condiciones necesarias para conservar la humedad durante el modelado y favorecer un secado progresivo y seguro.

Un caso especial son las piezas hechas con molde que antes de la cocción, deben secarse por lo menos una semana para evitar fracturas durante el horneado.

#### Caracterización

Se lleva a cabo una vez que la pieza ha concluido completamente su proceso de secado. En esta etapa, la superficie de las piezas cerámicas se decoran empleando tierras pigmentadas que se preparan hasta alcanzar una textura uniforme y adecuada para el diseño final.

Utilizando pinceles, plumas de gallo u otros instrumentos tradicionales, el ceramista traza líneas, ondulaciones y motivos decorativos —como flores, el sol, la luna o estrellas— que reflejan tanto la naturaleza como elementos simbólicos del mundo andino.

Posteriormente, se aplica el vidriado sobre detalles específicos, tales como rostros, rosetones, flores y relieves ubicados en el pecho de las figuras,

allinqa imayna chhikaq t'urumanta kaqkunaman ahinalla: sinchi phatmiy huch'uykunaqa pisi pachallapi ch'akin, hatunkaq kaqkunaqa achkha p'unchawku napinch'akin icha achkha qanchaschawkunapi ima wakinkunaqa. Hurnuman churanapaqqa sinchi allin ch'akipuynin kanan, chaytaq rikusunman llimp'iyinkunapi hinallataq pisilla llasaynimpi chinkachinman.

Kay t'urumanta kaqkunataqa ruwakunmi huk hark'asqa wasipi chaymi sutin turu ruwana wasi, chaypi allinta qawarinku intimanta, hinallataq allin sumaq hark'akun modelado nisqa hinallataq sumaq phawaylla ch'akin mana manchakupi.

Huk niypiqa kikinchasqa phatmikuna kanku manaraq chayachkaptin, yaqapis huk qanchischawta mana p'akikunampaq horno nisqapi ch'akinan.

#### Imayna kasqan

Kayqa t'urumanta kaqkuna ch'akiy whole tukukapun hina apakun. Kay llamk'ay pachapiqa, t'urumanta kaqkunata allich'anku hinallataq llimp'inku imaymana llimp'isqa allpawan hinallataq chayqa allin ch'ullalla kurkun kanampaq wakichikun chaymanta allin rikch'akunampaq qhipa llimp'iyinkuna, hina tukuchasqa kanampaq.

Llimp'inakuna nisqakuna, k'ankaq phurunkuna icha wak unay llamk'ana



Paulina Condori decorando piezas de cerámica.  
Paulina Condori t'urumanta kaqkunata sumaqyachiq.

con el fin de resaltar su expresividad y volumen. Si bien la cerámica de Checca Pupuja emplea una paleta de colores característica —blanco, verde y rojo ocre— cada alfarero tiene la libertad de incorporar tonos propios, evidenciando su estilo personal dentro del repertorio colectivo.

kaqkuna, t'uruwan llamk'aq churaykun chanin qillqayta chumpita hina hinallataq q'iwi q'iwi nirayta, chaymanta churallataq t'ikakunata sumaq rikukunampaq, Intita, Killata icha ch'askakunata, chaykunami Pachamamata k'anchan hinallataq imaymanata kay pachapi niwanchik.

Chaymantaqa, *vidriado* nisqata churana chhiqan akllasqa kaqninkunaman, uyanman, wak kaqkunaq uyankunaman, t'ikakunaman hinallataq wak chhiqan hawankunaman, chaytaqa munay k'ancharinampaq allin rikukunampaq churana. Checca Pupuja nisqapi t'urumanta ruraykunaqa chhikan llimp'ikunata —yuraqta apan, q'umirta hinallataq sut'in pukata—, sapanka t'uru llamk'aqkuna munasqanman hina llimp'inku, chaymi chay sapanka munaynin chay huñukuypi akllasqa.



### Diseños y simbología

La tradición decorativa en Checca Pupuja se manifiesta a través de diseños de trazos sencillos, realizados a mano alzada. Los motivos, predominantemente geométricos y simbólicos, aluden a fenómenos meteorológicos, elementos de la naturaleza y aspectos asociados a la ganadería y la agricultura de la comunidad.

En las piezas rituales, destacan símbolos asociados a la fertilidad, la protección y el ciclo vital, los cuales reflejan la profunda relación entre la comunidad, sus creencias y su entorno. Así, cada diseño no solo embellece la pieza, sino que transmite sentidos culturales compartidos y consolida la identidad colectiva.

### Imayna ruraynin hinallataq ch'ikuyninkuna

Unay watamanta hallich'ay kaqkunaman Checca Pupuja llaqtapi, chayqa imaymana rurayninkunapi rikukun, chhiqan qillqayninkunapi, makiwan rurasqakuna. T'urumanta kaqkunapi rikukunmi imaymana rikch'aq kinray sihikuna hinallataq ch'ikukuna chaykunami imaymanata willakun, chaykuna rikch'akun pachaq kawsayninman, pachaman, chikchiman, Pachamamaq kawsayninman rikch'akun hinallataq uywa michiykunaman chaymanta chakra ruraykunaman kikin ayllupi ninakun.

T'urumanta phatmi iñina kaqkuna, chaypiqa qillqaykunapi allin mirariypi rikch'akun, hark'akuy hinallataq wawakunamanta hatunman wiñan, chaykunaqa aylluwan munanakuyta rikch'achin, iñiyninkuwan kuska ayllu chhiqampi. Chayqa manan sapanka qillqaykuna, llimp'ikunallachu munayta rikch'achin, ichaqa imaymana willakuyninkuna kawsayninkuman hinallataq sumaqta ayllu kawsayninta kallpachan.

## Diseños en la cerámica Checca Pupuja y sus significados

### Checca Pupuja nisqapi t'urumanta ruraykuna hinallataq imaymana

Diseños Ruraykuna	Significados asociados Yuyayinkuna ima	Piezas en las que aparece Phatminkunapi rikhurin
Espirales Muyu muyu qillqakuna	El viento, la serpiente (Amaru) y el agua Wayra, mach'alu (Amaru) hinallatq unu	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi
Zigzag Q'iwi q'iwi nisqa	Los cerros y el rayo Urqukuna hinallataq q'iuhu q'iuhu	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi
Línea recta o curvas Chanin qillqa icha q'iwi q'iwi	El río Mayuqa	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi
Flores o <i>tikas</i> Tikakuna icha tikas nisqa	El Sol, la Pachamama, la producción agropecuaria Inti, Pachamama, chakra hinallataq uywa mirachiy	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi
Hojas Raphikuna	La producción agropecuaria Chakra hinallataq uywa mirachiy	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi
Gallinas Wallpakuna	Las gallinas se llevaban a los matrimonios y los padres del novio llevaban caldo de gallina. Wallpata masachakuqkunata apan hinallataq masachakuq taytakunaqa wallapa hillita apanku.	<i>Limatata</i> Limatata nisqapi
Rosetones Rosetones nisqakuna	La unión familiar Yawar masikuna huñukuy	Toro, <i>limatata, inkalimita</i> Turu, limatata, inkalimita nisqakunapi

Fuente: Elaboración propia.  
Maymanta hurqusqa: kikin rurasqan.

## Horneado

En Checca Pupuja, el proceso de cocción de la cerámica varía según el tipo de horno utilizado y la clase de pieza que se elabora. Como se mencionó anteriormente, existen dos tipos: el alto horno y el pampa horno. Ambos emplean combustibles orgánicos —como *taquia*, *qawa*, guano e *ichu*—, pero se diferencian en su diseño, funcionamiento y capacidad térmica. El manejo del fuego, la orientación del viento y la distribución del calor son conocimientos que las familias alfareras dominan a partir de la experiencia acumulada.

*“Al ichu le prendes fuego de frente con el fósforo y le vas rociando poco a poco con la qawa hasta que prenda bien”.*

*Ignacio Choquehuanca*

### Alto horno

El proceso de cocción dura entre tres y cuatro horas. Comienza con la disposición cuidadosa de las piezas cerámicas en la cámara superior del horno, organizadas en tres o cuatro niveles según su tamaño y cantidad. Luego se procede al encendido: se alimenta la cámara inferior con *ichu* y *qawa*, lo que permite alcanzar una temperatura inicial de entre 100 y 200 °C.

## Horneado nisqa

Checca Pupuja nisqapi, t’urumanta kaqkuna chayananqa imayna hurnu nisqaman hinallataq imayna rikch’aq kaqkunamanta hinan chayachina. Ñawpaqtaña ninchik hina, kanmi iskay rurana hurnu: alto hurnu hinallataq pampa hurnu. Iskaynimmi q’awakunawan, tahawan, wanuwan hinallataq ichhuwan q’uñichina ichaqa ruraynin huk hinan, quñiyin hinallataq t’uruwan kaqkuna waykunampaq. Nina hap’ichina, qhaway hinallataq ruphay hinantinman chayanan, chay yachaykunaqa yawar masikunapi kawsan llamk’ayninkumanta pacha huñukun yachaykuna.

*“Ichhuwan ninata fosforo nisqawan hap’ichina hinaspa sumaqta waymispa huch’uymanta huch’uy q’awaman hap’iykuchina allin yawranampaq”.*

*Ignacio Choquehuanca*

### Alto hurnu

Allin chayaykunampaqqa kimsa icha tawa phanita nisqa pachakama kanan. Sumaq yuyayllawan t’urumanta kaqkuna churaykuna wichaykaq patachaman qallarina, chayqa kimsa icha tawa pata patakuna huch’uy hatun kaqkunapaq tarikunmi hinallataq huch’uy achkha kaqkunapaq. Hinaqa hap’ichina pacha: ñawpaqtaqa ukhun ñawpaq patakunamanta ichhuwan hinallataq q’awawan quniyta qallaykun, chaymanta pacha ñawpaq quñiy kallpachakun 100 hinallataq 200 °C nisqa yupaywan.



Mariano e Ignacio Choquehuanca calentando el alto horno con *ichu*.  
 Mariano hina Ignacio Choquehuanca alto hurnu ichhuwan quñichichkan.

Una vez formada la brasa, se intensifica el fuego con *taquia*, elevando la temperatura hasta los 1 000 °C, nivel ideal para los procesos de vidriado. Esta etapa es fundamental y exige de precisión tanto en la cantidad de combustible como en el control de factores externos, especialmente el viento, que influye directamente en la distribución del calor dentro del horno.

Cuando el viento ingresa correctamente por la puerta del horno, la cocción suele ser uniforme; de lo contrario, algunas piezas pueden quedar a medio

May pachachus sansa hina rurakuptinqa, aswan allinta yawrana chaypaqqa tahata icha taquia nisqata churana, hinaqa wircharin 1000°C nisqaman q'uñi, chayqa ancha allin vidriado nisqapaq. Kay chhiqanqa ancha allin hinallataq mañan aswan q'awakunata chaymanta hawankunata allinta qhawarina, aswan wayrata, chaykunami q'uñikunta hinantin hurnu taripachin.

May pachachus wayra hurnu punkunta hinaqa waykun, ancha allinmi huk ch'ulla kaqkuna chayanampaq; mana chay, wakin t'uruwan kaqkuna hanku hanku lluqsinman. Mana chay kanampaq, llamk'aqkuna

cocer. Para contrarrestar este efecto, los artesanos colocan *khara* en la parte superior del horno, ya que al quemarse contribuye a equilibrar la temperatura y asegurar una cocción homogénea. En algunos casos, los ceramistas optan por culminar la cocción en un pampa horno. Aunque este tipo de horno se emplea principalmente para cocer piezas vidriadas de tamaño medio, también puede utilizarse para objetos de mayor volumen, como ollas.

#### Pampa horno

En este tipo de horno, el proceso de cocción puede extenderse hasta siete horas. Se inicia colocando en la base del horno guano, *taquia* y tuestos —fragmentos de piezas descartadas o rotas de cocciones anteriores—, los cuales ayudan a distribuir el calor de forma homogénea. Sobre esta base se disponen cuidadosamente las piezas en varios niveles o “pisos” —generalmente no más de cuatro—, y se cubren por completo con *khara* y *kullpa*, generando una atmósfera cerrada que permite conservar y distribuir el calor de manera uniforme.

El encendido se realiza a un lado del horno, donde primero se genera la brasa utilizando *qawa*. Esta brasa se distribuye cuidadosamente alrededor del horno

*khara* nisqata churanku wichaykaq *horno* nisqaman, hina kayqa ruphan hina q'uñikunata tantiyan hinantinman hinaqa ch'ullallata chayachin. Wakinkunapiqa, t'uruwan llamk'aqkuna chayachiya pampa hurnupi tukuykun. Ichaqa kaykunapi aswanta vidriados kaqkunata chayachinku mana sinchi hatunkunata, chaymantapas hatun kaqkunatapas atillankutaq, mankakunata hina ima.

#### Pampa hurnu

Kay hurnu rikch'aqpiqa, chayachinmanmi yaqapas qanchis phani nisqapi. Ñawpaqtami qallarikun, hurnu pampaman wanuta churana, tahata hinallataq *tuestos* nisqakunata chayqa ñawpaq huch'uy kaqkuna icha p'akisqakuna qhipaq, chaykunami yanapan allin ch'iqichiya quñiyinta ch'ullallata hinantinman. Hinaqa chaymanmi yuyayllawan t'urumanta kaqkunata pata patankunapi churaykuna, ichaqa mana aswan tawa patanmantaqa churanañachu, hinaspa chaymanta khara hinallataq *kullpa* nisqawan qataykuna, chayqa wiśq'asqa huñikunata waqaychan ch'ullallata llapanman taripachin.

Hurnu qayllampi hap'ichiyyqa apakun, ñawpaqtaka sansata q'awamanta rurana. Hinaspa kay sansataqa yuyayllawan hinantin hurnuman ch'iqichina chaymi allin wayk'uy qallariy. T'uruwam

para iniciar la combustión principal. El conocimiento del ceramista en cuanto a la correcta disposición del combustible y al aprovechamiento de la dirección del viento es esencial para lograr una cocción completa y homogénea.

Actualmente, en la comunidad de Checca Pupuja, el uso del pampa horno ha disminuido, siendo principalmente las ceramistas quienes lo emplean para la cocción de sus ollas y otras piezas utilitarias. En comparación con el alto horno, el pampa horno requiere mayor tiempo de cocción y presenta mayores dificultades para controlar la uniformidad térmica. No obstante, sigue siendo valorado por su capacidad para cocer piezas de gran tamaño.

llamk'aqkunapaqqa yachayninman hina wayk'uyqa sinchi qhawananaq hinallataq wayraq phukuyninqa allin yanapanampaq ninata yawraypi chaskinan hinallataq allin chayanampaq ch'ullalla llapan kaqkuna.

Kunan watakunaqa, Checca Pupuja ayllupi, hurnupi llamk'ay pisiyarparin, ichaqa chhiqan t'uruwan llamk'aqkunallan hap'ichinku mankanku hinallataq wakin kaqkuna ruranankupaq. Alto hurnu, icha pampa hurnumantaqa aswan achkha phani nisqapi chayan hinallataq imaymmana sasachakuymi allin sumaq ch'ulla q'uñi kanampaq tarikun. Ichqa, munasqa imaraykuchus kay hatun kaqkunata chayrayku chayachin.

## Secuencia de elaboración de un toro Kay hinamanta turuta ruranku



1, 2, 3, 4. Modelado o armado. 5. Decorado. 6. Secado.  
1, 2, 3, 4. Modelado utag armado nisqa. 5. Llimp'iyninkuna. 6. Ch'akichiy.



7. Engobado. 8. Pintado. 9. Secado antes de hornear. 10. Colocación de piezas en el alto horno. 11. Retiro de la pieza ya fría. 12. Piezas terminadas.  
7. Engobado nisqa. 8. Llimp'iy. 9. Manaraq hurnuman ch'akichiy. 10. Alto hurnuman imaymana kaqkunata churay. 11. T'urumanta kaqkunata uqaray chiriyasqanmanta. 12. Tukusqa kaqkuna.

## Procesos de transmisión

En la comunidad de Checca Pupuja, los conocimientos, técnicas y valores asociados a la producción alfarera se transmiten, tradicionalmente, en el entorno familiar. Durante las etapas iniciales del aprendizaje, destaca el rol de las madres, quienes, al pasar mayor tiempo con los niños, los introducen tempranamente al contacto con la arcilla mediante el juego.

Desde los tres años, niños y niñas comienzan a manipular la arcilla; hacia los cinco o seis, elaboran sus primeras miniaturas de piezas utilitarias —chuwas, ollas, candeleros, platos o tazas—, así como figuras de animales que utilizan como juguetes. De manera progresiva, desarrollan habilidades decorativas, iniciándose con trazos simples y, más adelante, incorporando adornos florales hechos con pequeños moldes llamados *tikachaña*. A los nueve o diez años, suelen integrarse al taller familiar, participando activamente en la producción según su interés y habilidad.

## Imaynamanta yachachinakuy

Checca Pupuja ayllupi, imaymana yachaykuna, ruraykuna hinallataq t'urumanta kawsayninkuna wiñaypaq yachachikun huch'ymanta hatunman llapan yawar masikunapi. Nawpaq pachakuna yachaqanapaqqa, mamakunaq sumaq llamk'aynin, paykunami, p'unchaw p'unchaw wawakunawan tiyaspas kanku, huch'uyllamanta t'uruwan pukllayta yachachinku.

Qhari warmi wawakuna kimsa watallayuq t'urukunata llamk'aykunata rurankuña; pichqa watayuqqa huch'uy chuwakunata rurankuña, hinallataq mankakunata, nina hap'ichinakunata, qirukuna nisqakunata, chaymanta uywa pukllanakunatapas rurankuña. Hinaqa pisimanta pisi yachayninku yapakun, ruraya kaqñinkunata yusispaña qallarinku, chaymanta, huch'uy kikinchana nisqakunaman t'ika churaytaña ruranku. Isqun icha chunka watayuq kaptinqa, tayta mamankunawanña llamk'anku, utqaylla atisqankuman hina rurananku.



Ignacio Choquehuanca modelando un toro.  
Ignacio Choquehuanca turuta ususinwan kuska tukukuchkanku.

Con el tiempo, asumen tareas más complejas, como el reconocimiento de las vetas para la extracción de la arcilla, la clasificación de los barros, el secado, molido y cernido manual, así como la mezcla, el pisado y el reposado de la masa. Este conocimiento heredado es muy valorado por los ceramistas, quienes muchas veces conservan piezas representativas de sus ancestros como símbolo de su linaje alfarero.

Pacha puririqtinqa, sasa llamk'aykunataña hap'inku, vetas nisqakuna riksiyta atinanku allinta hurqunankupaq, imaymana rikch'aq t'urukuna akllayta atinanku, ch'akita, kutasqata, wakiwan akllasqata, ch'akichisqa, kutasqa hinallataq huñuya, saruya chaymanta masakunata puñuchiyyta. Kay yachaykunaqa unaymantaña t'uru llamk'aq awichukunaq yachaynin, paykunaqa awichukunaq llamk'ayninta waqaychakun mana qunqanapaq hinallataq wiñaypaq kawsanampaq.



Flavio Choquehuanca elaborando pieza acompañado de su sobrino.  
Flavio Choquehuanca yawar masinpaq mulla wawanpiwan t'urumanta kaqkunata rurachkanku.

Este proceso de aprendizaje oral y práctico no solo preserva las técnicas ancestrales, sino que refuerza la identidad cultural de la comunidad y asegura la continuidad de una tradición profundamente arraigada.

#### Ser maestro ceramista

En Checca Pupuja, se reconoce como maestro ceramista a quien domina integralmente todas las etapas del proceso productivo y posee un conocimiento profundo tanto de los materiales como del simbolismo que encierran las piezas.

En el caso de los toros que se colocan en los techos de las viviendas, por ejemplo, el maestro debe asegurar que el material y el vidriado sean lo suficientemente resistentes para soportar las condiciones climáticas, y que el orificio en el lomo permita el paso del viento, de modo que la pieza emita su característico silbido.

En el caso de las tinajillas, asociadas a rituales matrimoniales, su experiencia le permite organizar con precisión la disposición de los personajes —novios, padrinos y acompañantes— conforme al sentido simbólico que cada figura representa.

Además de su destreza técnica y conocimiento simbólico, el maestro ceramista asume la responsabilidad de

Kay hina ruraykunaqa mana ñawpaq yachaykunallatachu waqaychan, rimanakupi hinallataq ruraypi, mana chayqa kikin aylluq kawsaynintan kallpachan hinallataq wiñay kawsaypaq qhapaq yachaykunata wiñaypaq ancha allin rurasqa.

#### T'urumanta llamk'aq kaq runa

Checca Pupuja nisqapi, allin yachayniyuq runa nispa riqsikun, imaymana t'urumanta llamk'aykunata pisimanta pisi ruranata yachanan, hinallataq imaymana kaqkuna rurayta, chaymantapas mayqin allin mana allin t'uru phatmi ch'ikukunamanta yachanan.

Imaynamanta turukunata ruranku hinaqa wasi patakunapin churakun, chaypaqqqa allin yachayniyuq t'urumanta llamk'aq runakunaqa, rurananku allin kallpayuqta hinallataq vidriado nisqa allinpuni kanan hina ruphay paq, wayrapaq kay ayllukunapi, chayman hina turuq wasankuna allin wayra purinayuq kanan hinallataq wayrawan kuska riqsisqa khuyuyninwan.

Tinajilla nisqaqaq, kaykunaqa iñina masachakunapaq kaqkuna, chaytaqa yachasqankuman hina huñunku, ima runakunatachus munasqanman —hina masachakuqkuna, padrinos nisqakuna hina puripayaqkuna— imayna sapanka ch'ikukuna sihinku munasqankuman hina.



transmitir estos saberes a las nuevas generaciones. De este modo, contribuye a que el arte alfarero se preserve y continúe fiel a sus raíces, manteniendo vivos los valores y tradiciones de la comunidad.

#### Importancia de la alfarería

La alfarería constituye el eje central de la vida económica, social y cultural de Checca Pupuja. Para muchas familias, representa su principal fuente de ingresos y organiza la rutina diaria de la comunidad. Al tratarse de una actividad desarrollada en el entorno familiar, fortalece los vínculos entre sus miembros y se convierte en un espacio donde se comparten saberes, recuerdos, historias y experiencias.

Esta forma de trabajo colaborativo permite aprovechar las habilidades de todos, especialmente durante las temporadas de mayor demanda, como las ferias regionales y locales. La cerámica refuerza los vínculos entre las familias y el tejido social de la comunidad. Las familias suelen unirse y trabajar en conjunto, elaborando piezas según sus especialidades para asegurar la calidad y uniformidad del conjunto.

La importancia de la alfarería es tal que se refleja en el diseño de las viviendas, que integran talleres de elaboración, espacios de secado, áreas para el decorado,

Chaymantapas ruraynimanta hinallataq chhiqan yachaynimantaqa, qhapaq yachayniyuq t'urumanta llamk'aq runakunaqa yachachinan hinallataq chay yachaykunata hamuq wawakunaman saqinanku. Chaymanta hina, yanapan kay allin yachaykuna pakakunampaq hinallataq yachaykuna yuwarispa rurakunallampaq, hinaqa yachaykuna kawsanqa hinallataq ayllukunaq kawsayninkuna.

T'urumanta ruraykunaqa yupaychaykuna

T'urumanta llamk'aykunaqa ancha allinmi kawsanapaq, qullqipaq, runakunapaq hinallataq Checca Pupuja ayllu kawsaynimpaq. Yawar masikunaqa, chaymantan qullqita chaskinku hinallataq sapa p'unchaw hinami ayllunkupi llamk'anku. Huñulla wasipi yawar masikunaqa llamk'anku, chayqa munanakuytallapantinkuwan kallpachan, hinallataq chaymi huk hatun yachay wasi hina huñulla willanakunankupaq kutin, yuyarinankupaq, willanakunankupaq yachaykunamanta yuyariyunkunamanta, ñawpa kawsaykunamanta hina kawsasqamanta ima.

Kay hina yanapanakuspa llamk'aymi qhapaq yachaykunata rikuchiwanchik, aswanqa sinchi qhatuna killakunapi, huch'uy hatun llaqtakunapi qhatukunapaq munakun. T'urumanta llamk'ayqa yawar masikunaq huñukuyinta kallpachan hinallataq ayllu masikunawa. Yawar masikunaqa llamk'anapaq huñukuyta



Paulina Condori y Alfredo Choque elaborando piezas de cerámica.  
Paulina Condori hinallataq Alfredo Choque t'urumanta phatmi kaqkunata rurachkanku.

hornos y almacenes para resguardar las piezas antes de su uso o comercialización. Esta disposición evidencia cómo el arte alfarero está profundamente imbricado en la vida doméstica y comunitaria.

La relación con el territorio es esencial: de la tierra provienen la arcilla y otros insumos necesarios para la producción y

yachanku, imaymana phatmi kaqkunata yachasqankuman hina sumaq T'urumanta llamk'aq runakunaq wasin chhiquanmi rurasqa llamk'ayninkunman hina kanan, kananmi; ruranapaq, ch'akichinapaq chhiqankuna, llimp'inapaq chhiqankuna, hurnukunapaq hinallataq waqaychana wasipas kanmi chhiqa qhatunapaq

el decorado de las piezas. Así, la práctica cerámica no solo genera sustento económico, sino que también reafirma los vínculos con el entorno natural y con la memoria cultural de la comunidad.

wakintaq wasipaq akllanapaq. Kayqa kamachiyqa rikuchiwanchik imaynan t'urumanta llamk'ay runakunaq wasin tarikun hinallataq ayllu masikunapas.

Allpawanpas kikinmi ancha yupaychaypi rimanakuna: kay pachamantan t'uruqa hinallataq wakin kaqkuna ruranapaq chaymanta hallichanapaq t'urumanta kaqkunata.

Ahina t'urumanta ruraykunaqa manan qullqillapaqchu, ichaqa munanakunapaq kanan kay pachawan hinallataq aylluq kawsayninkunawan mana qunqanapaq. luqsinampaq rurarinku hinallataq kuska ch'ulla rikch'aqlla lluqsinampaq.

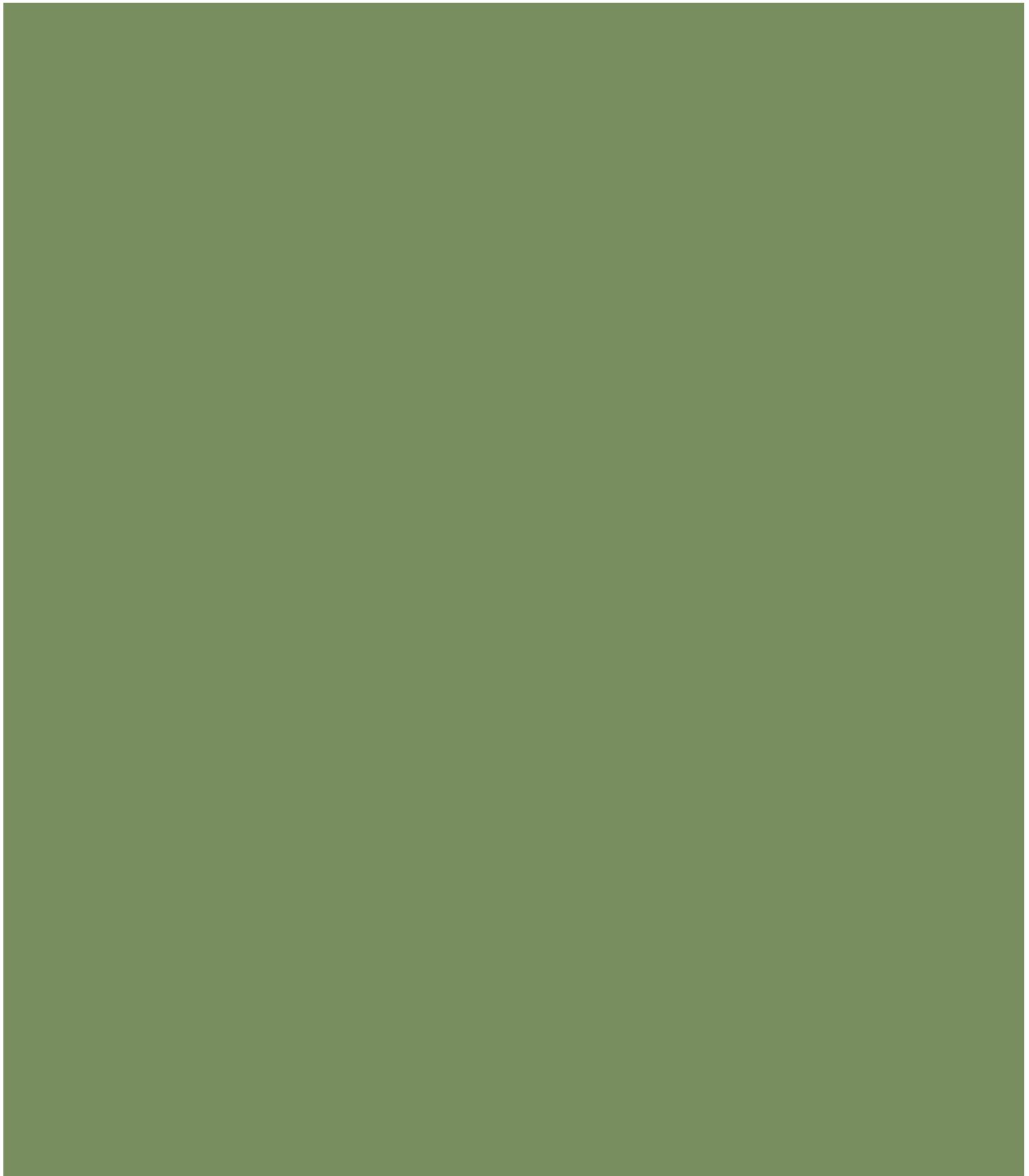


Magaly Apaza modelando un toro.  
Magaly Apaza t'uru llamk'aq wayna huk turuta kikinchaspa.





Petronila Condori y Francisco Quispe mostrando piezas de cerámica tradicional de Checca Pupuja.  
Petronila Condori hinallataq Francisco Quispe Checca Pupuja unaymantapacha t'uru phatmi llamk'ayninta rikuchiwanchik.



## Repertorio

El repertorio cerámico de Checca Pupuja es amplio y diverso, fruto de una larga trayectoria en la elaboración de piezas destinadas tanto al uso cotidiano como a la venta. Los ceramistas suelen agrupar sus creaciones en tres grandes grupos: piezas utilitarias, empleadas en la vida diaria; piezas rituales, utilizadas en fiestas, matrimonios o marcaciones del ganado; y representaciones de personajes y tradiciones locales, como la *saraquena*, la *llamerita* o la *qarqacha*.

Si bien muchas de estas piezas se elaboran con fines comerciales, todas reflejan las memorias y las creencias de la comunidad. En su elaboración confluyen saberes y relatos transmitidos por los abuelos con la mirada actual de los artesanos, quienes buscan renovar y proyectar la tradición sin perder su esencia.

## Akllasqakuna

Checca Pupuja nisqaq akllasqa t'urumanta achkham kaqninkuna hinallataq imaymana riqch'aqmi, chaymi achkha imaymana rurasqankumanta lluqsin, chaykunami wasipi apanaqanapaq wakinkunaqa qhatunapaq. T'urumanta llamk'aqkunaqa llamk'asqankuta akllaytan yachanku: wasipi kaqkuna chayqa p'unchaw p'unchaw huqarikun; iñinapaq kaqkuna, raymikunapi apanaqanapaq, masachakuypi icha uywa ch'uwana raymipaqaq; hinallataq wak runakuna rurasqanta, saraquena nisqa, llama tusuq icha qarqacha nisqakuna ima.

Achkha kaqkunami qhatunapaq rurakun, llapanmi ayllukunaq yuwayninman hinallataq iñiyininman rikch'akun. Rurayninkuqa yachasqankuman hina chaymantapas awichukunaq yachachisqanman hina ichaqa kunan waynakunaqa chayta qhawarispa musuqmantan maskarichkanku hinallataq qhawarichkanku mana chay ahayuta ruraykunata chinkachispa.

### **Piezas rituales**

#### **Toro de Checca Pupuja**

Dentro del repertorio cerámico de Checca Pupuja, el toro ocupa un lugar central. Esta pieza es símbolo de protección, fertilidad y abundancia, y su forma y estética tienen un origen ritual, vinculado a las ceremonias de *señalakuy* o *cintachikuy*, en las que se marcaba el ganado y se renovaba el vínculo espiritual con la Pachamama.

Durante estas festividades, el mejor ejemplar de los toros era cuidadosamente adornado con flores —rosas, claveles— y con enjalmas coloridas sobre el lomo. Se le pintaban símbolos rituales: espirales que evocan a la serpiente (Amaru) y al agua; líneas en zigzag que representan a *llapa*, deidad del trueno, la lluvia y el crecimiento de las cosechas. Además, se le realizaban incisiones en diferentes partes del cuerpo. En el pecho, estas tomaban la forma de ojales conocidos como *wallqu*; también se hacían cortes en las cejas y la nariz. La sangre brotaba de las heridas, y el animal, al intentar lamerla, dejaba ver la lengua. Este gesto ha quedado plasmado en la cerámica como una característica distintiva del torito: la lengua sobresalida, símbolo del sacrificio ritual y la conexión con lo sagrado. (Ruiz, 2013).

### **Iñinapaq phatmikuna**

#### **Checca Pupuja llaqtamanta turu**

Checca Pupuja nisqapi imaymana riqch'aq t'urumanta rurasqakuna kan, kuskanpiqa t'urumanta rurasqa turum tarikun. Kay rurasqami hark'akuq, miranampaq hinallataq qhapaq kanapaq, sayaynin hinallataq rikch'ayninqa munaymi iñinapaq, chaymanta ch'ikukuy icha cintachikuy nisqa iñinapaqmi kallantaq, uywata ch'ikunapaq hinallataq pachamamaq ahayunwan tupanapaq kallantaq.

Kay raymi p'unchawkunapiqa, huk sumaq turuqa ancha munay t'ikachasqa t'ikakunawa karqan, —rosas claveles nisqakunawan— hinallataq imaymana *enjalmas* nisqawan ima llimp'i ykusqa wasa kunkapi tarikurqan. Iñinapaq hinan llimp'irqanku: mach'aqwakunata (Amaru) unutawan; hinallataq illakunata qillqaykurqanku, chikchi, para hinallataq chakrakuna urinampaq taytakunata ima. Chaymantapas, imaymanamanta hinantin kurkunpi kuchurqanku. Sunqumpi ñak'aykurqanku huk t'uquta hina chaymi wallqu nisqa riqsikurqan; chaymantapas ninrimpi hinallataq sinqampi kuchuykurqanku. Yawarmi chay k'irisqamanta lluqsimurqan hina uywaqa llaqwakun, galluntapas rikuchikurqanraq. Kay ruraykunan qhipan

Además, junto con otros elementos simbólicos, se ha trasladado al toro, donde las características del animal durante el ritual de marcación se resignifican expresando fuerza, fertilidad y protección. Por eso, el toro cumple una función simbólica: se coloca en parejas sobre los techos de las viviendas para resguardar a sus habitantes, ahuyentar enfermedades y espantar a los ladrones. El toro es considerado un guardián del hogar, portador de suerte y bienestar.

*“El torito es símbolo de protección... cuando se coloca en el techo y sopla el viento, suena como si alguien silbara”.*

*Lucio Choquehuanca*

#### Tinajilla

La tinajilla es un recipiente de cerámica asociado al ritual matrimonial en Checca Pupuja. De cuerpo ovalado y voluminoso, con boca amplia y asa tipo estribo, destaca por su decoración central: la cabeza del toro, figura emblemática de la cerámica local, vinculada al bienestar y la protección. A sus lados se representan los novios y los padrinos, siguiendo una disposición tradicional de género: varones a la derecha y mujeres a la

rurasqa t'urumanta turu nisqapi: hawapi qalluyuqqa, iñinapaq wañuchiay nisqa hinallataq huk pachakunawan tupanapaq nisqa. (Ruiz, 2013 watapi).

Hinallataq, wak qillqaykuna, t'urumanta kaqkunaman aparikun, manan kayqa rurayllachu, chayqa imaymanatan niwanchik. Chayrayku, t'urumanta turuqa imaymanatam yachachiwanchik: iskay masata wasi pataman churanku hinaqa runakunata qhawawanchik, millay unquykunata qatirin hinallataq suwakunata manchachin. Turu nisqami riqsisqa huk wasi hark'akuq, sumaq allin kawsaytan apamun.

“Turucha nisqqa hark’akuq... wasi pataman churanku hinallataq wayra phukun, hinaqa runa hina khuyunqa”.

*Lucio Choquehuanca*

#### Tinajilla nisqa

Tinajilla nisqaqa huk chuwan masachakunapaq Checca Pupuja ayllukman rikch'aq. Kurkunqa muyu hinallataq rakhupacha, hatun simiyuq hinallataq hatun ninriyuq, munaychaqa kaqninkunamanta: turu umayuq, chaymi ch'iku hina chay ayllupiqa, chayqa allin kanapaq

izquierda. En la parte inferior se pintan flores —símbolo del florecimiento— y pequeños animales que aluden a los bienes ofrecidos a la pareja.

Durante el ritual de matrimonio, la tinajilla se emplea para contener ofrendas como queso, banderitas o monedas, entregadas por los padrinos a los recién casados como *apjatas* —regalos rituales que simbolizan fertilidad, prosperidad y buen augurio—. Con el tiempo, esta pieza pasó a ser conocida también como *apajata*.

Algunos ceramistas distinguen ambos términos en función del diseño y nivel de ornamentación: la tinajilla suele tener un cuerpo más estilizado y decoración sobria, mientras que la apajata tiene una estructura más robusta y ornamentos más complejos.

#### Inkalimita y limatata

Las *inkalimitas* y *limitatas* son jarras tradicionales de Checca Pupuja que, si bien comparten una estructura básica, se diferencian en su diseño, nivel de ornamentación y el contexto en el que se usan. Ambas forman parte del repertorio cerámico vinculado a celebraciones y prácticas rituales de la comunidad, y en sus formas se expresa el estrecho vínculo entre la cerámica, la memoria colectiva y las relaciones sociales.

hinallataq allin qhawasqa kanampaq. Qayllankunapi qhari warmi masachakuqkuna rikukun, hinallataq *padrinos* nisqakuna, chaymanta yachaykunaman hina: qhariqa paña kinraypi hinallataq warmiqa lluq'i kinraypi. Uraypachapi t'ikakuna munay llimp'isqa chayqa allin t'ikariy kanampaq hinallataq huch'uy uywakuna rikukun chayqa kawsaykuna apahatasqa masachakuqkunaman chaytan niwanchik.

Masachakuy pachapiqa, *tinajilla* nisqataqa huqarina apahatakunata huqarinapaq kisu hina ch'ikukuna, unanchaykuna icha qullqikuna, *padrinos* nisqakunaq apahatanankama churana chaymi miranampaq niwanchik, wiñanampaq hinallataq allinmi chay rurayqa. May pachakunamanta, kayqa kunan apahataman kutipun icha apahata nisqawan riqsinku.

Wakin t'uruwan llamk'aqkuna chhqanta imayna rurayta riqsinkuña: *tinajilla* nisqaq kurunkuna allin rurasqapuni ichaq kaqninkunaqa pisipacha llimp'isqalla, apahata nisqataq aswan allin rakhu rurasqa hinallataq tukuyunikuna sasa rurasqa.

#### Inkalimita hina limatata nisqakuna

Inkalimita hinallataq limatata nisqakunaqa Checca Pupuja nisqaq unaymanta pacha *jarras* nisqakunami, mana rurayqa sasachu, munay rikch'ayninmantan riqsikun, munay tukuyinmantan hinallataq

La *limitata* es una jarra de base plana, cuerpo ovalado, cuello alargado y un asa tipo estribo. Su característica distintiva es la boca en forma de pico. Estas piezas, de diseño sencillo y menor ornamentación que las *inkalimitas*, eran tradicionalmente utilizadas por los comuneros durante rituales para servir bebidas alcohólicas como cañazo, aguardiente o pisco.

Generalmente, las *limitatas* representan figuras masculinas con chullo y chalina, decoradas con flores y copas, evocando escenas de brindis y celebración. En algunos casos, incorporan figuras modeladas que sostienen el recipiente desde una postura sentada o se integran al cuello, reforzando su carácter festivo.

Por su parte, la *inkalimita* conserva la estructura de base plana, cuerpo ovalado, cuello alargado y asa tipo estribo, pero se distingue por su boca ovalada. Elaboraba con mayor esmero y riqueza de detalles, esta pieza estaba destinada principalmente a las autoridades y padrinos, especialmente durante matrimonios y la festividad de Santiago de Pupuja.

Las *inkalimitas* se caracterizan por sus composiciones complejas y acabado refinado. Algunas representan personajes emblemáticos para la comunidad, como carteros o militares. Una de las versiones

maypin apanaqana. Chaykunami akllasqa t'urumanta kaqkuna iñinapaq ayllu raymikunapi huqarikun, chayraykumi kay hina kaqkunaqa runakunaq yuwaynimpi hinallataq rimaynimpi kawsan.

Limitata nisqaqa huk p'alta churanayuqmi, kurkunmi muyupacha, kunkantaq chunta hinallataq ninrinqa hatunpacha. Huk chhiqan hukhinaqa siminmi chhuruna hina kaptin. Kay kaqkunaqa, mana sasa ruraychu hinallataq pisilla kaqninkuna inkalimitas nisqamanta, ayllu runakunaq uqarinan karqan cañazo, aguardiente icha pisco nisqawan machanankupaq.

Limitatas nisqakunaqa qharikunapaq nisqami ch'ulluyuq hinallataq chalinayuq, t'ikawan k'achalliykusqa hinallataq copas nisqakunawan hallich'asqa, chaymi raymichay hinallataq ch'allakuy ninanta riqsichin. Wakinkunapiqa upyachhaq qharikuna tiyachkaqta ima ruranku icha kukanman churaykun, Raymi kallpachanapaq churaspa.

Chaymantapas, inkalimita nisqaqa p'alta niraymi tiyaynin ahinallapuni kunankama, kurkunqa muyu, kunkan chunta hinallataq ninrinqa chunta, ichaqa simin muyupacha. Sumaq allin rurasqami hinallataq kaqninkuna sumaq rikch'aqmi, kaykunaqa umalliqkunapaq hinallataq padrinos nisqakunapaq rurasqa karqan,

más elaboradas es la denominada “mariscal”, que adopta la forma de un jinete con indumentaria ceremonial —chullo, montera ancha, sacón y botas— en actitud de brindar, sosteniendo una botella en una mano y un kero en la otra. El sombrero del personaje funciona como tapa del recipiente.

Aunque en la actualidad han perdido su función ritual original, las *inkalimitas* se siguen produciendo con fines decorativos y son altamente valoradas por su carga simbólica y calidad artística.

*“La inkalimita tiene más decoración y era utilizada por las autoridades en Santiago de Pupuja. En cambio, la limitata era usada por el pueblo y tenía menos adornos”.*

*Mariano Choquehuanca*

masachakuy p’unchawpaq hinallataq Santiago de Pupuja nisqa raymipaq.

Inkalimitas nisqaqakuna sasa rurasqamanta riqsikun hinallataq tukuyinkuna sinchi allinmi. Wakinkunaqa allin riqsisqa ayllu runamanmi rikch’an, carteros icha militares nisqakunaman. Huk ancha chhiqan rurasqa sutin “mariscal” nisqa, chaymi huk kawallu sillaqman rikch’akun —ch’ulluyuq, hatun montera nisqayuq, saco hina botas nisqa— upyaykuchkanmanpas hina, huk makipni puquchu hinallataq hukkaq makipi qiru. Chay runaq sumirunqa kirpa hina apaykachakun.

Kunanpacha watakunapiqa iñinapaq ñawpaq wata hina chinkachinku, inkalimitas nisqakunaqa rurakuchkallan munayta chaykunaman churanapaq hinallataq chhiqanmi munasqa allin kanapaq hinallataq munayta wasikunapi rikukun.

*“Inkalimita nisqaqa sumaq kaqniyuq hinallataq Santiago Pupuja umalliqkuna huqarirqanku. Limitata nisqataqa llaqta runa huqarirqan hinallataq pisipacha k’achalliyuq karqan”.*

*Mariano Choquehuanca*

#### Qonopa ritual

Las *qonopas* son pequeñas piezas cerámicas de carácter ritual, empleadas en ceremonias propiciatorias dirigidas a la Pachamama con el propósito de asegurar la fertilidad de los cultivos y la abundancia del ganado. Generalmente, representan animales protectores o simbólicamente poderosos, como llamas, alpacas, pumas o toros.

Estas piezas se caracterizan por tener un cuerpo alargado y ovalado, con base plana que permite su estabilidad. En la parte anterior se modela la cabeza del animal, mientras que en el dorso se encuentra un orificio que permite verter líquidos rituales —como chicha o vino— durante las ofrendas.

#### Qochas

Las *qochas* son piezas cerámicas de uso ritual, antiguamente empleadas en ceremonias vinculadas a la actividad agrícola y ganadera. Su función más representativa se manifiesta durante la *uywa ch'uwa*, ceremonia de marcación del ganado que tiene lugar en época de carnavales. En este contexto, la *qocha* actúa como recipiente sagrado donde se mezclan diversos licores —cerveza, vino, ron y aguardiente— que luego son vertidos sobre la tierra como ofrenda de gratitud hacia la Pachamama.

#### Qunupa iñy

Qunupakunaqa sutichasqa iñinapaq huch'uy t'urumanta rurasqa kaqkunami, apanaqankumi pachamamaman iñina p'unchawkuna chaypin uywakuna chakrakuna urinampaq mañakunku hinallataq uywakuna miranampaq. Aswampas hark'akuq icha kallpayuq uywakunata churanku, llamakunata, pauchakunata, pumakunata icha turukunata.

Kay phatmikuna kaqkunami chunta hinallataqa muyu kurkuyuq kasqanrayku riqsikun, tiyananqa p'alta hinaqa allinta tiyan. Ñawpaqnimpi huk uywaq uman rikukun, chaymanta huk kinray wasanpitaq huk t'uqu rikukun chaymantan iñina unu lluqsin, —aqha icha winu— iñiy pachakunapi apahatanapaq.

#### Quchakuna

Quchakunaqa iñinapaq huch'uy t'urumanta kaqkunami rurasqa, unay watakuna iñinapaq chakraruwaykunaman huqariranku hinallataq uywa michiykunaman. Uywa ch'uwa pachapi haywanapaqmi ancha allin chay kaqkuna, uywakunata ch'ikunapaq qhachway killakunapi. Qucha nisqaqa huk chuwa hinan iñinapaq kutin chaypin imaymana uhanakunata huñunku, cervezas, winukuna, ron hinallataq aguardiente machanakunata, hinaspa halp'aman sumaq hayway pachamamaman kawsay quwasqanchikmanta ch'allanku.

En la cerámica de Checca Pupuja, es frecuente que en el centro de la *qocha* se represente un animal totémico, siendo el toro el más emblemático de la región, por su asociación con la fuerza, la fertilidad y la protección.

#### Iglesia

La iglesia es una pieza cerámica de carácter simbólico y ritual, que adopta distintas formas y tamaños según el estilo de cada artesano. Se elabora como una maqueta cerámica que representa una iglesia con techo y estructura básica.

Aunque en la actualidad suele elaborarse como objeto decorativo, esta pieza conserva una fuerte carga simbólica. Su presencia dentro del hogar se asocia con la protección de la familia, la bendición del hogar, los campos de cultivo y los animales. Asimismo, se le asocia con la prosperidad agrícola.

Checca Pupuja t'urumanata llamk'ayninkunapi, kallampunim qucha nisqapiqa huk kallpayuq iñinapaq uywa, chaymi turu ancha riqsisqa huch'uy suyupi, kallpayuq, mirachiq hinallataq qichachay hark'akuq riqsisqa.

#### Iñina wasi

Iñinapaq wasiqa huch'uy t'urumanta iñinapaq rurasqa hinallataq imaymana kaqpaqmi, imaymana rikch'aqmi huch'uy mana hatunman llamk'aqkunaq munasqanman hina. Sumaqta iñina wasiman rikch'aqtam rurakun, wichaypi qatasqata hinallataq muyuynimpi allin tukusqa.

Kunan watakunapiqa aswan wasipi munay rikch'anampaq rurakun, kay kaqkunami hatun yachaykunata waqaychan. Wasipi kan hinaqa yawar masikunata qhawan, sumaq kawsayta qun wasikunaman, chakrakunata hinallataq uywakunata hark'an. Chaymantapas, sumaq chakra uririnampaq.



Piezas listas para llevar a la feria.  
Qhatuman apanapaq phatmikuna.

### **Piezas utilitarias**

#### **Chuwas**

Las *chuwas* son platos de cerámica vidriada que pueden ser hondos o planos. En el fondo de cada pieza se aplican motivos decorativos como vegetales, flores, espirales, líneas en zigzag o círculos concéntricos. Tradicionalmente predominaban los colores ocres y verdes, con la introducción de nuevas técnicas y materiales también se han incorporado colores como el azul, blanco y marrón.

Los platos planos se utilizan para servir comidas principales, mientras que los hondos están destinados a sopas, caldos y mazamorras.

#### **Manqas**

Son ollas de cerámica de cuello amplio, cuerpo profundo y una o dos asas laterales. Están diseñadas para soportar el calor directo, lo que permite una cocción uniforme, convirtiéndolas en elementos indispensables de la cocina tradicional.

Su tamaño varía según el uso: las más pequeñas se emplean para porciones individuales o caldos, mientras que las más grandes se utilizan para comidas colectivas, especialmente durante celebraciones o reuniones familiares.

### **Imaymana kaq phatmikuna**

#### **Chuwakuna**

Chuwakunaqa t'urumanta p'altaniraqkuna icha ukhuniraqkuna p'ukukuna rurasqa. Sapanka chuwakunaq ukhumpi t'ikakunata ruranku, qillqaykunata, q'iwi q'iwi qillqakunata icha muyu qillqakunata. Unay watakunapiqa q'umir hinallataq allpa hina rikch'aqman llimp'irqanku, kunankunaqa musuqmanta wak kaqkunawan churanku, anqas, yuraq hinallataq yana ch'umpiman rikch'aqta llimp'inku. P'alta chuwakunaqa icha chhiqaq mikhuuykunapaq, ukhuniraq chuwakunataq unu icha lawa mikhuuykunapaq.

#### **Mankakuna**

Mankakunaqa t'urumanta kaqkuna hatunniraq kunkayuq rurasqa, kurkunqa ukhu hinallataq huk icha iskaq ninriyuq. Quñi ruphaqta chaskinampaqmi rurasqa, chaymi ch'ullallata mikhuuykunata chayachin, chaykunami sinchi khusa wasikunapi kallampuni.

Imaymana rikch'aqmi, munasqaman hina: huch'uy mankakunaqa sapallapaq icha unu mikhuuykuna wayk'unapaq, hatun mankakunataq achkhapaq, raymikunapaq icha yawar masikuna huñukuykunapaq. Chaymantapas wakinkuna sumaq qillqaykunawan, ch'ikuykunawan allich'aykusqa

Aunque algunas presentan decoraciones exteriores—como líneas incisas, puntos o relieves simples—, en general conservan una estética sobria que privilegia la funcionalidad sin renunciar al valor simbólico y cultural que las caracteriza.

#### **Puyñu**

El *puyñu* es un cántaro de cuerpo voluminoso, cuello estrecho y una o dos asas, empleado principalmente para almacenar y transportar líquidos como agua, chicha o leche. Su diseño favorece el vertido controlado del contenido y asegura estabilidad durante su uso, minimizando el riesgo de vuelco. Algunos cántaros presentan recubrimientos internos con engobes o técnicas de vidriado, lo que contribuye a conservar en buen estado los líquidos almacenados. La decoración exterior puede incluir motivos como líneas ondulantes, espirales o puntos, que aportan identidad estética a la pieza.

#### **Jarras y botellas**

Las jarras son recipientes medianos provistos de un asa y un pico vertedor, utilizados tanto en contextos cotidianos como ceremoniales para servir bebidas.

Las botellas pueden incorporar figuras modeladas, como personajes o animales, que cumplen funciones decorativas o

*pisi pisi rikukuqla, chayqa llapanmi sumaq apanaqana imapaqpas mana qunqaspa yachayninkunata hinallataq kawsayninkunata mana saqispas.*

#### **P'uñu**

*P'uñuqa huk hatun winkhi nisqa hatun kurkuyuq, kunkanmi hatunniray hinallataq huk icha iskay ninriyuq, chayqa unu, aqha, lichi churanapaq icha apanaqanapaq chaypaqmi huqarikun. Allin rurasqami unukuna apanaqanapaq hinallataq allin chaykunapi churanapaq, manan p'akikuq hinachu kallpayuqmi. Wakin winkhi nisqakunaqa ukhuyninkupi engobe icha qispichasqa nisqakunata apan, chaymi sumaq ch'uyata unukunata hap'iyan. Hawampi tukusqa rurayninqa qillqaykusqa icha ch'ikusqa, chaymi sumaq rikukunampaq kallpachan.*

#### **Jarras hinallataq puuchu ima**

*Jarras nisqakunaqa huk taksaniraq t'urumanta rurasqan, huk ninriyuq hinallataq huk chhurunayuq unu lluqsimunampaq, chaytaqa sapa p'unchaw apanaqana icha raymikunapi unu rakikunapaq allin. Jarras nisqakunaqa munay*

*Puuchu nisqakunataq, hawankunapi munay runakunata icha uywakunata sihisqa churaykuya atinku, chaykunami sumaqta rikch'an wasikunapi icha haywakunapaq ima allin. Jarras nisqakunaqa munay*

rituales. Las jarras decoradas con flores, líneas y símbolos son frecuentes durante las festividades o como parte de regalos entregados en matrimonios, reforzando su valor ritual y social.

#### Fuente

La fuente es una pieza de gran formato, similar a un plato amplio, utilizada principalmente en contextos matrimoniales. Durante las ceremonias, se emplea para servir generosas porciones de alimentos a los contrayentes y a sus padrinos, como símbolo de abundancia y buen augurio para la nueva familia. Asimismo, esta pieza tiene un uso relevante en las labores agrícolas: se utiliza para servir el *k'armu*, una comida ritual que se comparte en las faenas comunales. La fuente mide aproximadamente 15 centímetros de alto y se caracteriza por su boca amplia y su base plana y estrecha.

#### Raqui

Es una pieza destinada al almacenamiento de productos. Su diseño presenta una forma ligeramente ovalada, cuello delgado, dos pequeñas asas laterales y una boca amplia de forma ovalada. La base es plana y estrecha, lo que facilita su estabilidad. Actualmente, esta pieza se elabora por encargo, principalmente con

t'ikawan, qillqaykunawan llimp'iykusqa, raymikunapim ancha rikukun icha masachakuykunapi apahatata hina rakinakunku, chaymi kallpachan ayllu kawsayninta hinallataq masinkunawan.

#### Apana

Apanaqa llatha nisqa sutichakun, chayqa hatunmi, hatun p'alta chuwa hinan, kaytaqa apaykachanku masachakuy raymi p'uchawkunapi. Chay raymipiqa, imaymana rikch'aq mikhuya churanku hinaspa masachakuqkuna hinallataq padrinos nisqakuna mikhun, chayqa sumaq mikhuy hinallataq sumaq kawsay kanampaq musuq yawar masikunapi ninantan munan. Ahinallataq, kay llathaqa anchatan chakra killakunapi munakun: kharmutan chaypi hurqunku hinaspa llamk'aq runakuna mikhunku. Llathaqa 15 centímetros nisqapin sayayninqa tarikun hinallataq sinchi hatun siminmantan riqsisqa, tiyanantaq allin p'alta hinallataq hatun.

#### Raki

Kayqa t'urumanta mikhunakuna pakanapaq rurasqa. Kurkunqa muyupacha rurasqa, kunkanqa ñañulla, iskay ninriyuq hinallataq siminqa muyu hatunniraq. Tiyanantaq p'alta hinallataq hatun, chaymi allinta tiyachin. Kunan watakunapi, kay kaqkunaqa, mañakunku hinallan ruranku, aswanta Cusco llaqtapi qhatunankupaq, chaypin sinchita munanku.

fines comerciales en la ciudad de Cusco, donde existe una mayor demanda.

#### Hikiña

Es una pieza utilizada para el tostado de granos como cebada, maíz, habas o cañihua. Se caracteriza por su mango de entre cinco y siete centímetros de longitud, una boca amplia y una base poco profunda. Su diseño asegura una distribución uniforme del calor, lo que optimiza el proceso de tostado.

#### Hoq'olo

El *hoq'olo* es una pieza de función similar a la *hikiña*, también empleada para el tostado de granos. Sin embargo, presenta una particularidad en su diseño: la boca se ubica en uno de los extremos del cuerpo, lo que permite contener los granos durante el proceso de reventado, evitando que salten fuera del recipiente. Su nombre deriva de su apariencia, ya que su forma recuerda el rostro de los sapos o ranas jóvenes.

#### Wila chuwa

La *wila chuwa* es una lámpara de cerámica tradicionalmente utilizada para encender una vela hecha con cebo de llama, oveja, vaca u otros animales. Se compone de dos cuerpos: el primero es circular, con base plana y cuello corto; y el segundo,

#### Hik'iña

Kayqa t'urumanta hank'anapaq rurasqa; siwarata, sarata, hawasta icha qañwata ima. Kayqa hap'inankunamanta pichqa hinallataq qanchis *centímetros de longitud* nisqa yupayniyuqmi riqsikun, siminqa hatunmi hinallataq ukhunqa pisipachalla. Kurkunqa llapan kaqkuna ch'ullallapi chaynampaq rurasqa, chayrayku hank'anapaq allin.

#### Huq'ullu

Huq'ullu chayqa hikiña kikinmi, mukhukuna hank'anapaq kallantaq. Ichaqa kurkunqa hukman rikch'aq: siminqa huk chhiqan kurkullampintarikun, chaymi mana lluqsichinchu mikhukunata t'uhan hina hawaman. Sutinqa hamun kurkun rikch'aqmanta, chaymi hamun huq'ullu icha wawa hamp'atu nisqamanta.

#### Wila chuwa

Wila chuwa nisqa t'urumanta k'anchakunapaq rurasqa, chaymi hap'in llama, uwiha, waka icha wak uywa wirakunawan. Chayqa iskay rikch'aqkuna kan: ñawpaqkaq muyulla, tiyanantaq p'altacha hinallataq huch'uy kunkayuq chaymanta iskaypi kaqqa muyupachalla, chhurunayuq hinallataq ninriyuq. Kunan watakunapiqa, llapan yawar masikuna eléctrico k'anchay nisqawan tiyanku, wilachuwa icha riqsisqa michachuwa

de forma ovalada, que incluye un pico y un asa. Aunque muchas familias en la actualidad cuentan con electricidad, la *wilachuwa*, —también conocida como *michachua*— continúa en uso como parte de las prácticas cotidianas, rituales o con fines decorativos.

#### Doctorcha

La *doctorcha* es un recipiente pequeño de uso cotidiano empleado para hervir plantas medicinales. Aunque guarda similitud con una jarra, se distingue por su menor tamaño. Su estructura incluye un cuerpo ovalado y voluminoso, cuello corto, boca estrecha y un asa tipo estribo de proporciones reducidas.

El nombre *doctorcha* —en quechua puede interpretarse como “doctorcito”—, alude a su uso tradicional en la región del Cusco, donde se calentaba alcohol en este recipiente para aplicarlo sobre el abdomen de personas con cólicos durante las festividades, brindando alivio inmediato. Debido a que también se usa para ingerir alcohol, se le conoce además como *maljuiciucha* pues se refiere a que puede hacer perder el juicio al bebedor.

nisqakunaqa wakin wasikunallapiña k'anchachinku, may maypiqa munay rikukunampaq icha haywakunapaq hap'ichinku.

#### Doctorcha nisqa

Doctorcha nisqaqa huch'uy t'urumanta qura hampikuna t'impuchinapaq rurasqakuna. Yaqapas *jarra* nisqawan kikillammi, ichaqa huch'uy pachalla kaykaq. Kurkunmi muyupacha hinallataq hatun pacha, kunkan huch'uylla hinallataq ninrinqa huch'upacha. Doctorcha nisqa suti qichwa simipiqa “hampikuq” ninantan munan, Cusco llaqtapi kayta awanta riqsinku, doctorcha chaypiqa *alcohol* nisqata quñichiranku mana allin raymiman purik runakunata wiksampli qhaquykuspa hampinampaq, hinaqa phawayllan thanichiq. Chaymantapas *alcohol* nisqata upyanapaq apanaqallankutaq, riksirinku maljuiciucha nisqa imaraykuchus may maykunapiqa upyaqkuna yuyayninta chinkachinku.

### Chato

El chato es una pieza multifuncional que se elabora en distintos tamaños. Se utiliza principalmente para preparar infusiones de hierbas, pero también puede emplearse para transportar agua, chicha o licores. Su nombre se relaciona con su versatilidad, ya que puede cumplir funciones similares a las del *puyñu* o el *raqui*, aunque con menor capacidad. Su estructura incluye una base plana, cuerpo ovalado y voluminoso, asa tipo estribo, boca ovalada y un pico que facilita el vertido de líquidos.

### Phuchkana chuwa

La *phuchkana chuwa* es una variante de las *chuwas*, aunque de dimensiones considerablemente menores, utilizada en la actividad textil tradicional. Se trata de un pequeño plato plano, de base plana y diámetro reducido, cuya función principal es servir como soporte para el hilado de lana de llama, alpaca u oveja. Esta pieza se emplea junto con la *phuchka*, una varilla de madera puntiaguda que, al girar sobre la *chuwa*, permite hilar la lana con mayor estabilidad y precisión.

Además de su uso textil, la *phuchkana chuwa* posee una función lúdica y práctica: es utilizada como juguete por

### P'alta

P'altaqa t'urumanta rurasqakuna, imaymana ruranapaq chayqa huch'umanta hatunman rurakun. Kayqa unukuna t'impuchinapaq, chaymantapas unu, aqha icha machanakuna nisqa apanaqanapaq. Sutinga mirarinampaq niyta munan, imaraykuchus puyñu icha raki nisqakuna hinami allin apanaqanapaq, ichaqa pisi unulla waykun. Kurkunta riqsisunman hina, tiyananqa p'alta, kurkuntaq muruqu hinallataq ninrinqa hatunniraq, simintaq muyu pacha hinallataq chhurunanqa unu llusqinampaq hina.

### Phuchkana chuwa

Phuchkana chuwaqa, chuwas nisqamanta hamun, ichaqa huch'uy niraymi, kaykunatami p'itay llamk'anapaq huqarinku. Chayqa huch'uy chuwallan, tiyananqa p'alta hinallataq huch'ylla, kaypaq llamk'ayninqa phuchka muyuchinapaq, chay patapin imaymana uwiha, pauchqa hinallataq llamakunaq willmanta phuchkanapaq. Kay chuwaqa phuchka nisqawan kuska llamk'anan, chaypin iskaymanata sumaqta huktaq muyun, huktaq mana kuyunanchu hinaqa ch'ullallan phuchkakun.

Chaymantapis, phuchkana chuwaqa imaymana ruranapaqmi allin: wawakuna pukllanapaq huqarin hinallataq wak kaqkuna kurpuykunapaq allin, p'alta

los niños y también puede servir de tapa para otros objetos, entre ellos el chato.

*"La phuchkana chuwa es solo de tamaño pequeño. ¿El porqué de phuchkana chuwa? Es porque la pastora, mientras sus animales están en el campo, se dedica a hilar y tiene que llevar la phuchka y hacer girar encima de la pieza. Si lo hiciera sin la pequeña chuwa, la phuchka se iría de un lado a otro".*

*Ignacio Quispe*

Chiñicullo y Japacullo

Los *chiñicullos* y *japacullos* son piezas cerámicas miniatura elaboradas en serie que reproducen utensilios domésticos como fogones, ollas, platos y entre otros. Se distinguen principalmente por su tamaño: los *chiñicullos* son los más pequeños, con dimensiones que oscilan entre 1 y 2 centímetros, mientras que los *japacullos* alcanzan entre 4 y 5 centímetros.

Estas miniaturas cumplen una doble función: decorativa y lúdica. Su tamaño reducido, nivel de detalle y valor simbólico las hacen muy apreciadas, especialmente en ferias locales y festividades, donde existe una alta demanda. Para responder

nisqatapas atisunman kurpuykuya icha kirpaykuya.

"Phuchkana chuwa nisqaqa huch'uy kaqkunallami. ¿imanaqtinmi phuchkana chuwa? imanaptinchus huk uywa michiq sipasqa, uywata michispa ayllupiqa, phuchkanan hinaqa phuchka nisqata apanan hinaqa chay huch'uy kaipi muyuchinan. Mana chay huch'uy chuwapi phuchkanmanchu hinaqa, phuchka nisqaqa wak kinrayman ripunman".

*Ignacio Quispe*

Ch'iñikullu hina Japakullu

Ch'iñikullu hinallataq japakullukunata pisi t'urumanta rurasqakuna, chay ruraykuna wasipaqa, q'unchakuna, mankakuna, chuwakuna hinallataq wakinkunapiwan. Chaykunaqa t'aqakun huch'uy kasqanmanta: chiñikullukuna sinchi huch'uykuna, yaqapas 1 hinallataq 2 centímetros nisqallan kanku, japakullukunaqa 4 hinallataq 5 centímetros nisqaman taripanku.

Kay sinchi huch'uy kaqkunaqa iskay ruraykunapaq allin: chaykunaman munay churanapaq hinallataq pukllanapaq. Huch'uy kaqnin, munay hinallataq sumaq kawsay kaptimanta munasqami runakunapaq, aswanraq qhutukunapi

a esta necesidad de producción masiva, muchos artesanos utilizan moldes de yeso.

#### **Representaciones de tradiciones locales**

##### **Kharqacha**

La *kharqacha* es una pieza modelada a mano, que representa a un ser mítico de la cosmovisión andina, caracterizado por su forma de llama bicéfala. Se elabora utilizando arcilla y engobes naturales.

Según la tradición oral, este ser surge como consecuencia de un acto de incesto, y suele aparecer durante la noche, atemorizando a quienes lo encuentran. Para los ceramistas, la *kharqacha* encarna el pecado humano expresado en forma animal, y su representación funciona como un recordatorio y advertencia simbólica.

##### **Saraquena**

La *saraquena* es una pieza que representa a una danzante vinculada a la festividad del Señor de Exaltación, celebrada cada 14 y 15 de septiembre en Santiago de Pupuja. Esta pieza es llevada por las alferados —personas encargadas de asumir los gastos de la fiesta religiosa— durante la danza de los novenantes

hinallataq raymikunapi, sinchitam munanku chay p'unchawkuna. Achkha runapaqqa t'urumanta llamk'akunaqa pachacha kikinchasqakunawan ruranku.

##### **Ayllu unay rurayninkuna riqsiy**

##### **Kharqacha**

Kharqachaqa t'urumanta makiwan rurasqa, chaymi huk hatun supay ayllukunaq qhawasqanmanta, iskay umayuq llamaman rikch'akuq. Chaytaqa t'urumanta rurakun hinallataq engobes nisqawan churasqa riksisqa.

Rimaykuna willakuyninkuman hina, kay supayqa mana allin kawsamanta rikhurimun, hinallataq tutallami rikhurimun, tupaqkunata manchachin. T'urumanta llamk'akunaqa nisqankumanqa, kharqacha nisqqaq millay runakunaq kawsayninta uywaman rikch'aqta nisqaman apanku, kay t'uru llamk'aykunapiqa yuwarinapaq apakunku, hinallataq mana millay kawsayman purinanpaq

##### **Saraquena nisqa**

Saraquena nisqa t'urumanta rurasqami chaymi Exaltación Yayanchik rayminman hap'ipasqa tusuqkunaman rikch'akun, kayqa raymichakun 14 hinallataq 15 quya raymi killapi Santiago de Pupuja nisqapi. Kay saraquena nisqataqa raymi kamayuq runakuna apakun, paykunami qullqita churanku raymi Yayaman taripanapaq hinaspa tususpa novenantes saraquena

de *saraquena*, como símbolo de su compromiso y devoción.

El origen de esta tradición se remonta a una historia local que narra la aparición de un personaje misterioso en el cerro Antaña, quien, vestido con chullo y poncho café, ofrecía a unos niños pastores un pan inagotable, una quena y un tambor. El personaje bailó con ellos mientras pastaban. Despues de varios encuentros, les entregó una carta para los sacerdotes de Azángaro y Santiago de Pupuja. Al acudir al lugar indicado, el sacerdote de Santiago encontró al Señor de la Exaltación crucificado en un árbol, lo reconoció como una manifestación divina y lo trasladó a su iglesia.

La *saraquena* simboliza este episodio: representa al Señor de la Exaltación bailando con los niños. Por ello, quienes encarnan esta danza —los alferados— deben ser personas jóvenes. La pieza cerámica suele mostrar un personaje con montera, quena y tambor, capturando el momento ritual y simbólico de la danza.

#### Llamera

La llamera es una figura cerámica que representa a una pastora tradicional, ataviada con una amplia pollera, sombrero y una *quepiña* —manta utilizada para cargar objetos— en la espalda. En algunas

nisqamanta apanku, chayqa sumaq hunt'ay hinallataq iñinapaq.

Kayqa unaymantapacha willakuykuna paqarimuq, runakuna rimasqanman hina, huk runas rikhurimurqan Antaña urqumanta, chaysi ch'ulluyuq hinallataq ch'umpi punchuyuq karqan, wawakunamansi t'anta mana tukukuya quq, hinallataq huk pinkilluyuq chaymanta tinya nisqayuq. Chay runawanqa uwihata michispas tusunkus. Achkha tupaykunapas, carta nisqata saqin Azángaro hinallataq Santiago de Pupuja nisqa tayta nisqakunaman. Chayman chayaspas, Santiago tayta nisqaqa Señor de la Exaltación nisqata chakatasqata huk sach'api tarin, Yayanchik chayamun hinallataq iñina wasitan apansun nispas rurachirqan.

Saraquena nisqaqa chayqa huk willakuyniyuq: Señor de la Exaltación wawakunawan tusuchkan ninantan nin. Chayrayku, kay tusuytaqa raymi kamayuqkuna tusun, hinallataq wayna sipaslla kananku. Chay kaqkunaqa muntirayuq runakunan, hinallataq tinya nisqayuq rikukunku, kaymi iñinapaq hinallataq tusunapaq.

#### Llamera nisqa

Llamera nisqaqa t'urumanta uywa warmi michik nisqaman rikch'akuq rurasqa, achkha pullirayuqmi, sumpichuyuq hinallataq q'ipina icha q'ipinayuq—chaymi imaymana wasapi q'ipinapaq—. Wakin kaqkunapiqa, kaykunaqa makinkupi

versiones, la figura sostiene una *chuwa* en la mano y puede incluir también la presencia de un acompañante, recreando escenas cotidianas del pastoreo.

Este personaje remite a las mujeres que, en el pasado, se encargaban de pastar llamas en la comunidad de Checca Pupuja. Antiguamente, la llamerita era utilizada como muñeca por las niñas. En la actualidad, su uso se ha desplazado principalmente al ámbito decorativo, donde se mantiene como símbolo de la memoria cultural.

#### Caballo

El caballo es una figura cerámica que evoca el principal medio de transporte en Checca Pupuja en décadas pasadas. Su incorporación al repertorio local proviene del desarrollo técnico y estético del toro, pieza fundacional a partir de la cual los ceramistas comenzaron a explorar nuevas formas.

Esta pieza representa no solo al animal en sí, sino también el recuerdo de un modo de vida en relación directa con el paisaje y los desplazamientos tradicionales.

apanku chuwa nisqata hinallataq huk puripayaq kallankutaq, chaymi sapa p'unchaw uywa michiyman rikch'akun.

Kay kaqkunami warmikunaman rikch'an, unay watakunapi, llamakunamat Checca Pupuja nisqapiqa michiqku. Chaymantapas unay watakunapiqa llamerita nisqaqa wawakunaq pukllana wawanmi karqan. Kunan watakunapitaq, kaykunaqa chaykunapi churarayan munay rikukunampaq, hinaqa sumaqta waqaychakun kawsaynin yuyaynin ima.

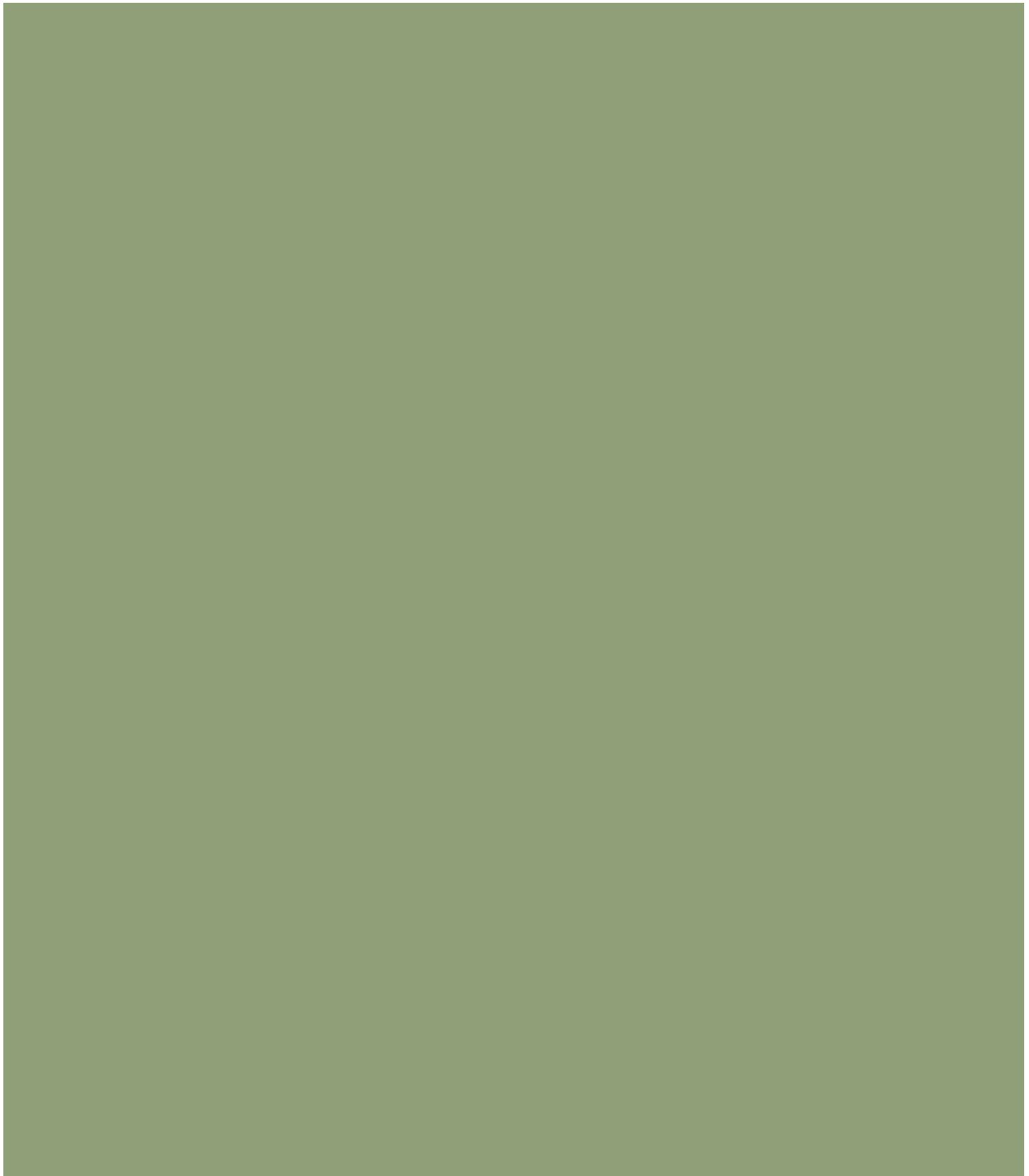
#### Kawallu

Kawallu nisqakunaqa t'urumanta kaqkuna sihikuna chaymi Checca Pupuja aylluq runakuna purinampaq niyan munan. Chayqa huk sumaq akllasqanmi llamk'aqkunaqta hinallataq sumaq ancha turucha hina rurasqami, kaymanta pachan ruraqkunaqa yacharqunku phawaylla rurayta hinallataq imaymana rikch'aqta qallarirqanku.

Kay kaqkunaqa manan aywa nisqallachu, chaymi huk yuyariy wak kawsaykunata hinallataq pachamamawan rimanakuyta chaymanta hina imayna ruraykuna muyunaqan.



Torno bicicleta  
*Bicicleta muyuna*





Toro, 45 cm alto x 35 cm ancho  
Turu, 45 cm wichayman x 35 cm kinrayman  
Concepción Roque Chambi, 2025



Tinajilla, 20 cm alto x 18 cm ancho  
Tinajilla, 20 cm wichayman x 18 cm kinrayman  
Mariano Choquehuanca Quispe, 2024



Inkalimita, 36 cm alto x 15 cm ancho  
Inkalimita, 36 cm wichayman x 15 cm kinrayman  
Ignacio Quispe Mayta, 2024



Limitata, 28 cm alto x 18 cm ancho  
Limitata, 28 cm wichayman x 18 cm kinrayman  
Ignacio Quispe Mayta, 2024



Qonopa ritual toro, 12 cm alto x 14 cm ancho  
Qunupa turu iñina, 12 cm wichayman x 14 cm kinrayman  
Mariano Choquehuanca Quispe, 2021



Qonopa ritual llama, 12 cm alto x 14 cm ancho  
Qunupa llama iñina, 12 cm wichayman x 14 cm kinrayman  
Ignacio Choquehuanca Quispe, 2021



Qocha, 10 cm alto x 27 cm ancho  
Qucha, 10 cm wichayman x 27 cm kinrayman  
Ignacio Quispe Mayta, 2022



Iglesia, 108 cm alto x 68 cm ancho  
Llina wasi, 108 cm wichayman x 68 cm kinrayman  
Wilson Tito Chambi, 2024



Chuwa, 5 cm alto x 20 cm ancho  
Chuwa, 5 cm wichayman x 20 cm kinrayman  
Lucio Yanqui Tito, 2024



Manqa, 21 cm alto x 22 cm ancho  
Manka, 21 cm wichayman x 22 cm kinrayman  
Ignacio Quispe Mayta, 2025



Jarra, 30 cm alto x 20 cm ancho  
Jarra nisqa, 30 cm wichayman x 20 cm kinrayman  
Concepción Roque Chambi, 2020



Raqui, 35 cm alto x 42 cm ancho  
Raki, 35 cm wichayman x 42 cm kinrayman  
Alfredo Choque Cáceres, 1996



Fuente, 10 cm alto x 30 cm ancho  
Apana, 10 cm wichayman x 30 cm kinrayman  
Fausta Puma Yllanes, 2025



Hikiña, 15 cm alto x 30 cm ancho  
Hik'iña, 15 cm wichayman x 30 cm kinrayman  
Evarista Chambi Mayta, 2022



Hoq'olo, 17 cm alto x 22 cm ancho  
Huq'ullu, 17 cm wichayman x 22 cm kinrayman  
Agripina Quispe Condori, 2022



Wilachuwa, 10 cm alto x 8 cm ancho  
Wila chuwa, 10 cm wichayman x 8 cm kinrayman  
Feliciana Roque viuda de Choquehuanca, 2022



Doctocha, 16 cm alto x 10 cm ancho  
Doctocha, 16 cm wichayman x 10 cm kinrayman  
Fausta Puma Yllanes, 2025



Chato, 20 cm alto x 22 cm ancho  
Chato nisqa, 20 cm wichayman x 22 cm kinrayman  
Elsa Quispe viuda de Mamani, 2024



Phuchkana chuwa, 20 cm alto x 22 cm ancho  
Phuchkana chuwa, 20 cm wichayman x 22 cm kinrayman  
Benigno Chambi Quispe, 2024



Chiñicullos, 3 cm alto x 3 cm ancho  
Ch'ínikullukuna, 3 cm wichayman x 3 cm kinrayman  
Victoria Choquehuanca Puma, 2025



Japacullos, 5 cm alto x 5 cm ancho  
Japakullukuna, 5 cm wichayman x 5 cm kinrayman  
Petronila Condori Velásquez, 2025



Qarqacha, 24 cm alto x 22 cm ancho  
Qarqacha, 24 cm wichayman x 22 cm kinrayman  
Ignacio Quispe Mayta, 2023



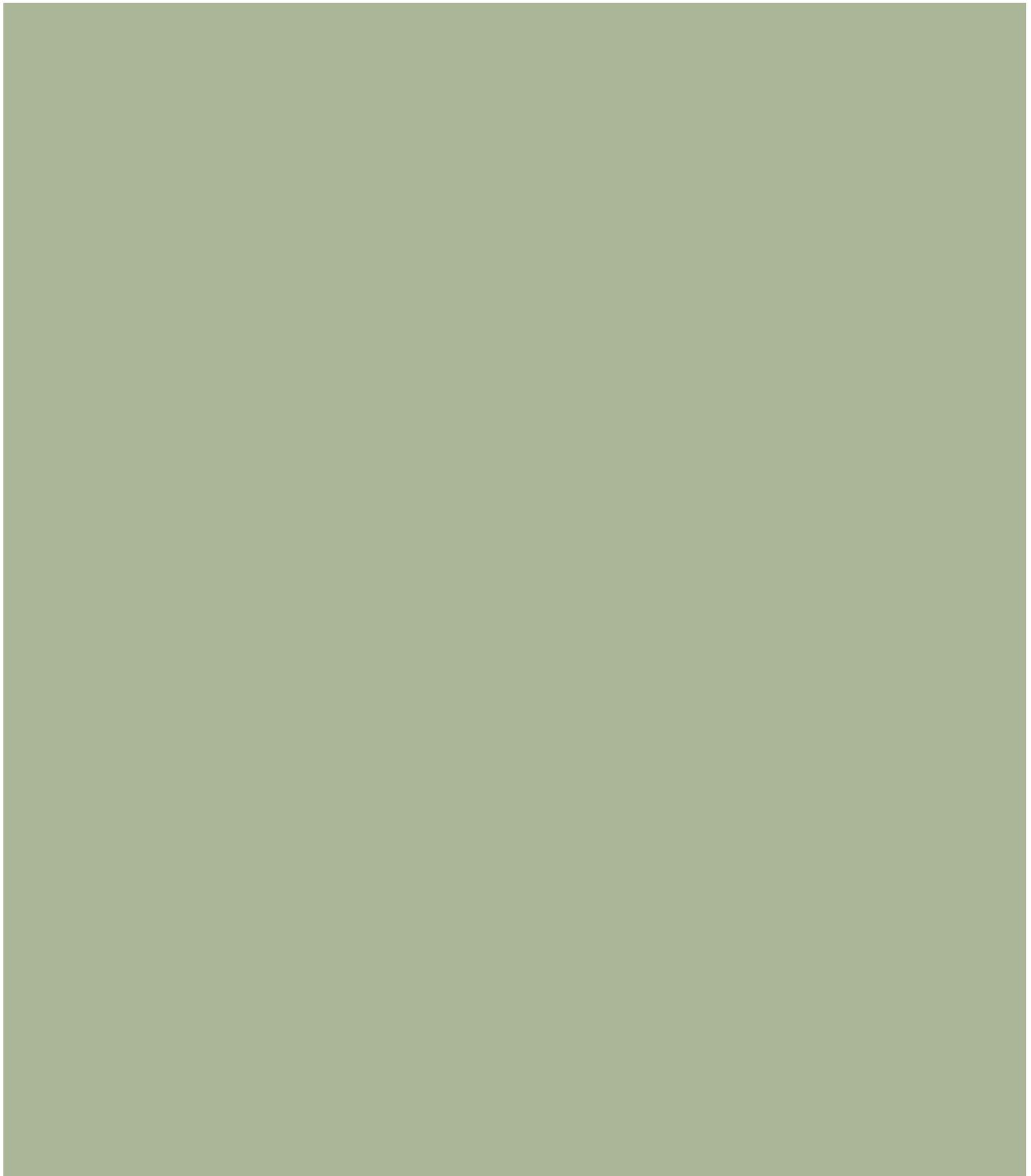
Saraquena, 23 cm alto x 8 cm ancho  
Saraquena nisqa, 23 cm wichayman x 8 cm kinrayman  
Anthony Chambi Roque, 2025



Llamero, 18 cm alto x 7 cm ancho  
Llamero nísqa, 18 cm wichayman x 7 cm kinrayman  
Lisbeth Chambi Choquehuanca, 2025



Caballo, 25 cm alto x 25 cm ancho  
Kawallu, 25 cm wichayman x 25 cm kinrayman  
Mariano Choquehuanca Quispe, 2025



## Bibliografía / Ñawinchasqa mayt'ukuna

- Acevedo, S. (2004). *La loza de la tierra. Cerámica vidriada en el Perú*. ICPNA / Universidad Ricardo Palma.
- Choquehuanca, P., & Choquehuanca, F. (2021). "Cerámica tradicional utilitaria de Checca Pupuja" [Monografía]. En Mapa Audiovisual del Patrimonio Cultural Inmaterial Peruano, Ministerio de Cultura. [https://geoportal.cultura.gob.pe/assets/patinmaterial/archivos/doc/Choquehuanca%20Quispe%20Paulina%20final\\_compressed.pdf](https://geoportal.cultura.gob.pe/assets/patinmaterial/archivos/doc/Choquehuanca%20Quispe%20Paulina%20final_compressed.pdf)
- Cuynet, F. (2012). *Las esculturas Pukara: síntesis del conocimiento y verificación de los rasgos característicos*. HAL Open Science, 217-224. <https://hal.science/hal-03941708v1>
- Klarich, E., & Flores, P. (2010). "Continuidad e innovación de la cerámica Pucará: 3000 años de producción alfarera en la cuenca norte del Titicaca". En *Toro, torito de Pucará* (pp. 23-31). Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR).
- Martínez, F., Miranda, E., & Ramírez, L. (2009). *Del Amaru al toro*. Instituto Nacional de Cultura.
- Martínez, F., Miranda, E., & Ramírez, L. (2010). *El toro de Pupuja*. Ministerio de Cultura. <https://repositorio.cultura.gob.pe/bitstream/handle/CULTURA/1525/El%20toro%20de%20Pupuja.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Ministerio de Cultura. (2019). Resolución Viceministerial N.º 027-2019-VMPCIC-MC. <https://transparencia.cultura.gob.pe/sites/default/files/transparencia/2019/02/resoluciones-del-viceministerio-de-patrimonio-cultural-e-industrias-culturales/rvm027.pdf>
- Museo Lítico de Pukara. (s.f.). "El complejo arqueológico de Pucara". <https://museos.cultura.pe/museos/museo-1%C3%ADtico-de-pukara>
- Ríos, S. (2010, julio). "La cerámica tradicional peruana". *Revista Artesanías de América*, (70), 26-51. <http://documentacion.cidap.gob.ec:8080/handle/cidap/1557>.
- Roel, P. (2024). "Cerámica tradicional de Checca Pupuja" [Informe inédito]. Archivo de la Dirección de Patrimonio Inmaterial, Ministerio de Cultura.
- Rostworowski, M. (1988). *Historia del Tahuantinsuyo*. Instituto de Estudios Peruanos.

Ruiz, J. (2013). "Introducción". En *Toro, torito de Pucará* (pp. 13–22). Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR)

Stastny, F. (1981). *Las artes populares en el Perú*. EDUBANCO







La Dirección de Patrimonio Inmaterial del Ministerio de Cultura, con la asistencia técnica de la Oficina de UNESCO en Perú, implementó entre los años 2023 y 2025 el proyecto “Fortalecimiento de la transmisión intergeneracional de saberes asociados a la alfarería tradicional de Checca Pupuja en Puno”, financiado gracias al Fondo de Asistencia Internacional de la Convención de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO. Como parte de esta iniciativa, nace este libro bilingüe, castellano–quechua collao, que pasa a integrar la serie *Ruraq maki. Repertorios*, constituyéndose en el sexto número de la colección.

Dirección de Patrimonio Inmaterial del Ministerio de Cultura, UNESCO nisqaq llamk'ana wasiq Perú mama suyupi yanapayninwan ima, 2023 hinallataq 2025 nisqa watakunapi kay “Fortalecimiento de la transmisión intergeneracional de saberes asociados a la alfarería tradicional de Checca Pupuja Puno” nisqa sutiyuq wakichiyta rurarunku, kay wakichiymi Fondo de Asistencia Internacional de la Convención de 2003 para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO nisqa qullqi yanapayninwan rurarikurqan. Qallarikunampaq hina, iskay simipi qillqamayt'u paqarimun, kastilla simipi–qichwa qullaw simipi, Ruraq maki nisqapim churarikunqa, imaymana rikch'aqkuna, suqta yupay qillqamayt'uñan rurarikun.

# RURAQ MAKI REPERTORIOS



PERÚ

Ministerio de Cultura

QHAPAQ  
NAM

PERÚ  
sede  
nacional